

HACHETTE AND COMPANY

London: 18 King William Street, Charing Cross

NEW CONVERSATIONAL FRENCH COURSE.

By HENRI BUÉ, B.-ès-L.,

Officier de l'Instruction Publique; late Principal French Master, Christ's Hospital, Sussex; late Examiner in the University of London, etc., etc.

Hachette's Illustrated French Primer, or Child's First French Lessons. Containing the Alphabet, Easy Words and Phrases, Nursery Rhymes, Illustrations of Animals, Familiar Objects, etc. 160 pp. Cl., 1s. 6d.

Early French Lessons. Including Easy Questions, Short Nursery Rhymes, Anecdotes and Fables. 64 pages. Cloth, 8d.

The compiler of this little book has had in view to teach the young beginner as many French words as possible in the least tedious manner. He has found by experience that what children dislike most to learn are lists of words, however useful and well chosen, and that they very soon get weary of disconnected sentences, but commit to memory most readily a short nursery rhyme, anecdote, or fable. Hence the selection he has made.

The First French Book. Accidence, Exercises, Conversation, Reading Pieces, Vocabulary, a Synopsis of Grammatical Rules, etc. (*New and revised Edition printed in clear, bold type.*) 238 pages. Cloth, 10d.

Contains more practical matter than is generally to be found in larger and more pretentious volumes. Simplicity of style and perspicuity of exposition have imparted great clearness to the instructions, and the volume now stands unrivalled as the *cheapest and most popular* work of its class.

The Phonetic Companion to the 'First French Book,' giving the correct Pronunciation of all the Model Exercises and Reading Lessons by means of the Phonetic Symbols of the Association Phonétique Internationale, and an Introduction enabling the Student to read easily any Book printed in the Characters of the Association. 88 pages. 6d.

One Hundred and Fifteen Supplementary Exercises to the First French Book with comprehensive Vocabulary. Cloth, 10d.

The Second French Book. Grammar, Exercises, Conversation, Translation, Vocabulary and Examination Papers. 212 pages. Cloth, 1s.

First Steps in French Idioms. An Alphabetical List of Idioms, with Notes, Examination Papers, and One Thousand English Phrases to be turned into Idiomatic French. 192 pages. Cloth, 1s. 6d.

Key TO THE FIRST AND SECOND BOOKS and to the FIRST STEPS IN FRENCH IDIOMS (*for Teachers only*), in one vol. Cloth, 2s. 6d.

The Elementary Conversational First Reader. Short Pieces in the form of Conversations or followed by Short Dialogues, Grammatical Questions with Notes and Answers, and Vocabulary. 80 pp. Cl., 6d.

The New Conversational First French Reader. Interesting Narratives, with a List of difficult words to be learned by Heart, Conversations, Examination Questions and Vocabulary. 224 pages. Cloth, 10d.

Easy French Dialogues. Practical Conversations on every-day Subjects, for beginners and young pupils of both sexes. 80 pages. Cloth, 6d.

HENRI BUÉ'S NEW CONVERSATIONAL FRENCH COURSE

(Over 1,500,000 Volumes sold up to Dec. 1913)

OPINIONS OF THE PRESS, HEAD TEACHERS, ETC.

'Twenty years or more have now elapsed since this little book first made its appearance. The present edition has been thoroughly revised. It is one of the handiest and cheapest French grammars with which we are acquainted.'—*Teacher's Aid*.

'We have here a new revised edition of a Course of Instruction in French Grammar, Conversation and Translation, the circulation of which, even ten years ago, exceeded 500,000. This shows that it has been found extensively useful in elementary and middle class schools, to which it is specially adapted, by the brevity and simplicity of its lessons—each of which includes the statement and illustration of some point in the grammar or usage of the language, exercises thereon, and a concise conversational example of their use. Its reading lessons are interesting, its synopsis of grammatical rules compendious, and its vocabularies complete.'—*Educational News*.

'We welcome this new revised edition of a favourite French Grammar. Those who teach young beginners can testify to the thoroughness and clearness with which Monsieur Bué has arranged his book. It is intended as an introduction to French grammar, conversation and translation, and contains vocabularies hailed with eagerness by beginners, who usually show extreme reluctance to use a dictionary.'—*Educational Review*.

'Has already been a "boon and a blessing" to hundreds, nay thousands, of young people.'—*School Guardian*.

'This is a very excellent little work. . . . It bears the impress of an experienced teacher, and is marked with much care in pointing

Henri Bué's New Conversational French Course—continued

out the peculiarities of the language in construction, idiom, and pronunciation. There is no doubt that it will quite fulfil the author's wish, modestly expressed in the preface, and become a useful and handy Primer.'—*The London and China Express*.

"A great deal more of the information needed by a beginner than much larger works often contain will be found in this little pocket grammar and exercise-book. Only an experienced teacher could so well anticipate the preliminary difficulties and remove them from the path of a young linguist as M. Bué has done in his primer.'—*Public Opinion*.

'Her Majesty's Inspectors have strongly recommended to us your new series of French Books by M. Bué.'—STRATHAVEN, N.B.

'I am so very pleased with the progress of my eldest scholars in French through the medium of Bué's Class-books, that I have fully decided to discard other and more expensive books as hardly fit to be compared to the above two little volumes.'—(LAMPETER.)

'Bué's First French Book has been written by a practical teacher, who not only sees the difficulties of his pupils, but has done all he can to remove them. The arrangement of the work is most admirable, the conversational lessons useful, and the examples well graduated. I think that the Synopsis of Grammatical Rules at the end of the book is an important feature, and worthy of special attention.'—HEAD-MASTER (A.C.P.) OF A LONDON COUNCIL SCHOOL.

'I have no hesitation in saying that the compactness, as well as the general arrangement of the work, make it the best work of the kind that has yet come under my notice.'—R. H. G. DUNMURY.

'My knowledge of their worth is formed upon the opinion of a friend well versed in French. He says "they are admirable."—ONE OF H. M. I. OF SCHOOLS.

'Two admirable books.'—ONE OF H. M. I. OF SCHOOLS.

'We have used Bué's First Book for several years with large classes, obtaining splendid results; so that I can speak in confident terms of the excellent character of the book.'—R. W. (B.A.). BERMONDSEY.

'It is without doubt the best book for introducing boys of elementary schools to the French language. I have used it myself in teaching large classes with excellent results.'—W. G. W. (HEAD TEACHER, LONDON COUNCIL SCHOOL).

THE
FIRST GERMAN BOOK

GRAMMAR, EXERCISES
CONVERSATION AND TRANSLATION

With a List of Useful Words to be committed
to memory and Two Vocabularies

BY

THE REV. A. L. BECKER

FORMERLY MEMBER OF THE PHILOLOGICAL SOCIETY OF LONDON
AND OF THE 'ALLGEMEINER DEUTSCHER SPRACHVEREIN'

TWENTIETH EDITION, REVISED

LONDON

HACHETTE AND COMPANY

18 KING WILLIAM STREET, CHARING CROSS

DULAU & Co., 37 SOHO SQUARE, W.

1914

All rights reserved

OPINIONS OF THE PRESS

" 'The First German Book' seems to combine simplicity with clearness, in an admirable degree."—*Daily Chronicle*.

" Mr. Becker is good on separable and inseparable prefixes; and we are glad that he gives a long vocabulary of words to be learnt by heart (which, by the way, he prints in English, as well as in German characters). The best German scholar we ever knew had laid his foundation by regularly learning sixty or eighty words a day."—*The Graphic*.

" This neat little volume is strictly confined to teaching the elements of the German Language, and will prove useful alike to pupils in middle-class schools and to the self-student, who will value it as a useful and acceptable pocket companion. The various lessons appear to have been prepared with as much simplicity as possible, the aim of the author being to ensure the success of the learner by easy and agreeable stages."—*The Exeter and Plymouth Gazette*.

" It is not often that so perfectly satisfactory a first book as this comes in our way. Though it is strictly confined to the essential elements of the language, these are so clearly stated and so admirably arranged that, provided the lessons are, as the author requires, 'thoroughly mastered,' a good practical knowledge may be acquired. The classification of the nouns and verbs is at once theoretically correct and practically easy. The brief chapter explaining the philology of German and English, and that on the interchange of letters in the two languages, will be found interesting and useful. This neat little volume is printed in clear, bold type, and may be had for the moderate price of One Shilling."—*The Athenæum*.

From The Reverend C. S. BERE, M.A. (Oxford).

" The book is admirably constructed. It is gradual and simple, and does not overwhelm the young student, at the outset of his study, with the many variations and exceptions with which each step is beset, but most of which need not be learnt till a fair acquaintance with a language has been attained. . . . The sentences for translation in this book are bright, natural, and not too numerous. . . . The short conversations (sometimes varied by the introduction of proverbs and familiar sayings) are also in natural language. They are such as are likely to take place, and not imaginary ones, which no one ever dreamt of using.

" A good *Vocabulary* is added, and the book itself is very handy and easily used. Altogether we do not know a more attractive book for the study of a language, difficult indeed of mastery, but inexhaustible in its treasures."—*The Blundellian*.

PREFACE TO THE FIRST EDITION

THIS little book is strictly confined to the elements of the German language. The list of words appended after the grammatical part may be made use of as, and whenever, teachers think best. The editor hopes this tiny volume may prove a useful and acceptable pocket-companion for the beginner.

PREFACE TO THE FOURTH EDITION

That a *German* Primer should, in less than five years, require a fourth edition, speaks for the favour this little volume has found with the scholastic profession, whom I again beg to thank for their kind support. To those who have asked me why I did not give full directions as to the declension of each noun, I point out the notes on pp. 158 and 163, at the head of the vocabularies. This

book being an *introduction* to German, all intricacies of both rules and exceptions have been purposely avoided.

PREFACE TO THE NEW EDITION

This edition having been issued in new type has undergone some changes in the arrangement of the verbs, which will be found fuller, and agreeing in their leading features with other German Grammars, especially Dr. A. L. Meissner's excellent work, which ought to be used as a sequel to this, and is published by the same house (Hachette & Co.). The author thanks his colleagues in the scholastic profession for kind hints, and hopes the little book will be found still more useful.

Some further slight improvements have been made in the present (16th) edition.

A. L. B.

RAVENSCAR,
YORKSHIRE.

REFORMS IN ORTHOGRAPHY

On the 1st January 1903 the following additional reforms, chiefly concerning the use of the letter *h*, were introduced into the Prussian official „Regeln für die deutsche Rechtschreibung.“

The useless *h* is in future to be dropped in *das Thal, valley*; *der Taler, dollar*; *die Thür, door*; *der Tran, train-oil*; *die Träne, tear*; *die Tat, deed*; *tun, tat, getan, to do*; no distinction is henceforth to be made between *der Ton, clay*, and *der Ton, sound*; *der Thee or Tee* may be written indiscriminately.

The *h* is retained in: *der Kohl, cabbage*; *die Kohle, coal*; *das Fohlen, foal*; *das Rohr, reed*; *die Röhre, tube, conduit-pipe*; *das Reh, roe*; *roh, raw*.

In words derived from the Greek the *h* is retained: *der Thron, throne*; *das Theater, die Theologie, katholisch, Parenthese, Katheder*.

Foreign words may be spelt, as heretofore, either in accordance with the German pronunciation or in accordance with the orthography of the language from which they are taken. The process of Germanising the spelling is making gradual progress. Thus: *Akzent* or *Accent*, *Akzise* or *Accise*, *Okzident* or *Occident*, *Akkusazion* or *Accusation*, *sozial* or *Social*, *Zylinder* or *Cylinder*, *Exzellenz* or *Excellenz*; but always: *Offizier, Bluse*.

When the word contains sounds for which there is no corresponding equivalent sign in the German alphabet, and the pronunciation of which has not been assimilated to the German pronunciation, the foreign orthography is preserved,

as: Detail, Passage, Passagier, Souffleur, Feuilleton, Souterrain, Chance, Champagner, Chef, Chemie, and so forth.

Of geben are to be formed du gibst, er gibt, gib, although the pronunciation giebst, giebt, gib is usual. To most ears it would sound very strange to hear: Unser täglich Brot gib uns heute und vergib uns unsere Schulden. The official prayer-book (Agende) has gib and vergieb.

As these changes in orthography are as yet not observed in any of the dictionaries or other books published, and probably will not be so for some considerable time to come, the student will have to look for any of the words concerned, or their compounds and derivatives, under the old spelling. As, moreover, most of the classics are reprinted in Germany according to the spelling of the first half of the nineteenth century, and as many of the scientific periodicals and works, especially the philological, have their own peculiarities in spelling, it follows that a uniform orthography for the whole of Germany must be a matter for the distant future. Meanwhile teachers and students will have to study the differences of the old and new spelling as exemplified in our introduction.

September 1904.

CONTENTS

	PAGE
The Alphabet	xiii—xvi
German Pronunciation	1—6
The Definite Article	7—8
The Indefinite Article	8—9
Both Articles Declined	10—11
The German Declensions	12
Weak, or N Declension	12—14
Strong, or S Declension—First Way	14—17
„ „ Second Way	18—21
„ „ Third Way	21—23
„ „ Fourth Way	24—26
A Brief Summary of the Declensions	26—27
Declension of Proper Names	27—29
Adjectives and their Declension	29—35
Auxiliary Verb <i>haben</i>	35—40
„ <i>sein</i>	40—43
„ <i>werden</i>	43—47
Verbs—Weak Conjugation	48—52
Strong Verbs	52—56
Passive Voice	56—59

	PAGE
Personal Pronouns	59—61
Reflexive Pronouns	61—62
Possessive „	62—66
Demonstrative „	66—68
Interrogative „	68—70
Relative „	70—72
Cardinal Numbers	72—73
Reiterative, Multiplicative, and Variative Nu- merals	73—74
The Hours of the Clock—Time—Age	74—75
Ordinals	76
Date	76—78
Indefinite Numerals and Pronouns	78—80
Comparison of Adjectiver	80—84
Adverbs	84—86
Paradigm of Verbs conjugated with sein	86—88
„ Reflexive Verb	89—90
Auxiliaries of Mood	90—93
Separable Compound Verbs	94—97
Inseparable „	97—99
Impersonal Verbs	99—101
Prepositions	102—109
List of the most common strong Verbs and Exercises on them	110—115

CONTENTS

xi

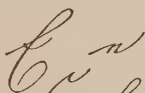
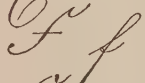
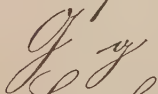
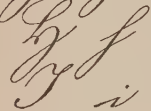
	PAGE
Conjunctions and their Effects on Construction	116—117
Interesting Facts for the Inquisitive . . .	118—120
Comparative Table	121—122
List of Words to be committed to Memory .	123—141

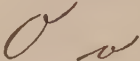
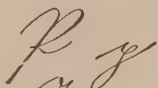
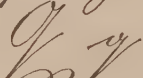
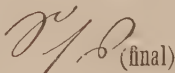
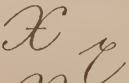
READING LESSONS.

1. In der Schule	143
2. Die vier Himmelsgegenden	143
3. Die Grille und die Ameise	144
4. Der habgierige Hund	144
5. Der Star	145
6. Der Fuchs und die Weintrauben	145
7. Der Brähler	146
8. Hohes Alter	147
9. Friedrich der Große und die Schuljungen . . .	147
10. Friedrich der Große und der kleine Prinz . .	148
11. Schnelles und bequemes Reisen	149
12. Treffende Antwort	149
13. Verdiente Strafe	150
14. Berlin	150
15. Hamburg	151
16. Das Schachspiel	151

17. Reiters Morgengesang	152
18. Belfager	153
19. Meeresstille	155
20. Glückliche Fahrt	156
21. Auf die Reise	156
22. Der Landmann an seinen Sohn	157
23. Freund und Feind	157
English-German Vocabulary	158
German-English Vocabulary	163
Literal Translation of the Proverbs	181

THE GERMAN ALPHABET

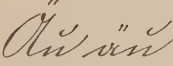
German Type.	Handwriting.	Roman Type.	Name.
A, a		A, a	Ah
B, b		B, b	Bay
C, c		C, c	Tsay
D, d		D, d	Day
E, e		E, e	Eh
F, f		F, f	F
G, g		G, g	Gay
H, h		H, h	Hah
I, i		I, i	E
J, j		J, j	Yot
K, k		K, k	Kah
L, l		L, l	L
M, m		M, m	M

German Type.	Handwriting.	Roman Type.	Name.
N, n		N, n	N
O, o		O, o	O
P, p		P, p	Pay
Q, q		Q, q	Koo
R, r		R, r	Airr
S, s, ß (final)		S, s	Ess
T, t		T, t	Tay
U, u		U, u	Ooh
V, v		V, v	Fow
W, w		W, w	Vay
X, x		X, x	Ix
Y, y		Y, y	Ipsilon
Z, z		Z, z	Tsett

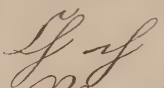
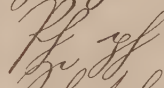
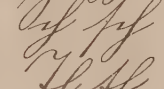
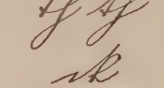
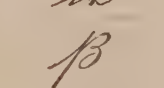
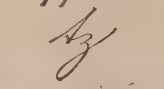
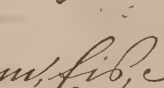
MODIFIED VOWELS

German Type.	Handwriting.	Roman Type.	Name.
Ä, ä		Ä, ä	ä (pronounced broad as in 'bare.')
Ö, ö		Ö, ö	ö (very nearly = u in English 'murder.')
Ü, ü		Ü, ü	ü (in French 'fusse,' 'dur.')

DIPHTHONGS

German Type.	Handwriting.	Roman Type.	Name.
Au, au		Au, au	ou (in English 'thou.')
Äu, äü		Äu, äü	oi (very nearly as in English 'noise.')
Eu, eu		Eu, eu	
Ai, ai		Ai, ai	i (as in the Eng. word 'fine.')
Ei, ei		Ei, ei	

DOUBLE CONSONANTS

German Type.	Handwriting.	Roman Type.	Name.
Ch, ch		Ch, ch	Tsay-hah
Ph, ph		Ph, ph	Pay-hah
Sch, sch		Sch, sch	Ess-tsay-hah
Th, th		Th, th	Tay-hah
ck		ck	Tsay-kah
ß		sz = ss	Ess-tsett
ff		ss	Ess
tz		tz	Tay-tsett

Vann, fib, Frau, Gold,
Lamb, Mann, Kriest.
sein gut, alles gut.
Visionen ist Gold.

PART I.

GERMAN PRONUNCIATION.

A CHAPTER FOR REFERENCE.

A.—SIMPLE VOWELS.

A, a, is sounded like *a* in French, or like *a* in the English words 'father' and 'are'. *da*, *fahl*, *Stahl*, *war*.

It has, like all the other vowels, a longer and a shorter sound; thus pronounce short: *Ball*, *Fall*, *Haft*, *Mann*.

Ö, e, is *long*, *broad*, or *dull*.

It is *long*=English *a* in the word *hale*: *sehr*, *Wehr*, *mehr*, *geh'*, *wesh*.

It is *broad*=English *a* in the word *bare*: *der*, *er*, *wer*.

(The short **e** is the above sound shortened: *hell*, *bes*, *Welt*.)

Lastly, **e** is *dull* in unaccented final syllables: *habe*, *lebe*, *Vater*, *loben*. The dull sound referred to is similar to the English *e* in words like *water*, *flatten*.

Ï, i, *long*=English *ee* in *tree*: *Ïgel*, *mir*, *dir*. This **i** is generally followed by **e** mute: *wie*, *die*, *sie*.

I, i, short = English *i* in *still* : still, ist, bist, Riste.

O, o, long = English *o* in *tone* : Ton, Sohn, hohl, Ohr, Rom.

O, o, short = English *o* in *top* : Otter, voll, stottern, Ross.

U, u, long = English *oo* in *fool* : Uhr, Stuhl, nur, Kur, Husten, Uhu.

U, u, short = English *u* in *bull* : Null, Hund, Lust, schnurrt.

Y, y, which only occurs in foreign words or derivatives, ought to be sounded like a French *u* : Eysander, Thyrs, Thyrs. In thoroughly germanised words it is rather sounded like the long German *i* (English *ee*) Ayl, Polyp, Idylle, Myrte, Mythe, Mythologie.

B.—MODIFIED VOWELS.

Äe or **Ä, ä**, has the *broad e* sound : Räs, läse ; Jäffer (short).

Oe or **Ö, ö**, is similar to the *o* in *attorney*, or to the English *i* and *u* in *stir* and *hurdle* : hören, höhlen, Öfen, Öl ; öfter, Löffel (last 2 short).

Ue or **Ü, ü**, = French *u* in *dur* : Füße, üben, führen ; or French *u* in *du* : Lämmel, Flüsse (last 2 short).

C.—DIPHTHONGS.

Äi, **ai**, and **Ei**, **ei**, are alike in pronunciation. They are sounded like *i* in the English word *fine* : Äai, drei, Kaiser, Eisen, Mainz, eins.

Au, au, as *ou* in *thou*: *Tau*, *Maus*, *Haus*, *auf*, *aus*.

Äu, äu, and **Eu, eu**, have the same sound. Their pronunciation is very nearly that of *oi* in *noise*: *Häuser*, *Deutschland*, *Läufer*, *Leu*, *Europa*.

D.—CONSONANTS.

Any consonants not mentioned here are pronounced as their representatives in English.

b final is sounded almost like **p**: *Raub*, *Leib*, *Lob*, *gieb*.

C, c, is sounded *hard* like *k* before *a*, *o*, *u*, *au*, and before consonants: *Cato*, *Columbus*.

This letter is sounded like *ts* before *i*, *e*, *ä*, *ö*, *ü*, and *y*: *Cäcilie*, *Census*, *Cicero*, *Chrus*.

d final is sounded almost like *t*: *Tod*, *Rad*, *lud*.

G, g, is always hard when at the beginning of words. Its sound is then that of the English *g* in *got*: *Gott*, *Geld*, *Gift*, *Gut*, *Güter*, *geifern*, *gähnen*.

This letter may be pronounced hard throughout, as in the above words, where it keeps its alphabetical sound. It would, however, be wrong to sound it like **f**, and it would be equally wrong to sound it like **j** (*yot*), as it is **but** too frequently heard.

As to other variations in the pronunciation of **g**, custom has sanctioned the following:

At the end of a word or syllable the **g** is generally sounded almost like the *Welsh* **ch** but not quite so harsh. This, however, presupposes the vowels **a**, **o**, **u**, or the diphthong **au** before the **g**. Remember that in this case the preceding vowel is invariably *long*: *Tag*, *lag*, *log*, *Lug*, *Trug*, *Aug*.

When **e**, **i**, **ä**, **ö**, **ü**, **äu** and **eu**, or the consonants **l** or **r** precede the **g**, it is *much softer* than in the former case. The sound then proceeds from the palate, whilst in the former case it comes harsh from the throat. As it has no equivalent in English, it ought to be learned from a native: *König*, *eilig*, *heilig*, *Räfig*, *Gelegenheit*, *Gegend*, *Berg*, *Talg*.

G, **g**, before **n**, is pronounced: *Gnade*, *gnädig*, *Gneis*.

g after **n** ought to have the sound of *ng* in the English word *singer*: *springen*, *singen*, *flingen*, *Ding*, *King*, but when final, is often heard as in the word *finger*.

S, **h**, is never mute when beginning a word or a syllable: *Heim*, *Hase*, *Herbst*; it is mute at the end of a syllable: *froh*, *Stroh*, *Floh*, *stehen*. It always *lengthens* the vowel preceding it.

S, **j**, = *y* (consonant): *Sa*, *Joseph*, *Jerusalem*, *Jakob*, *Jasmin*.

K, **k**, is pronounced before **n**: *Knabe*, *Knie*, *kneten*, *Knute*, *Knoblauch*.

Q, **q**, is never without **u**, and is then sounded like *qu* in the word *quill*: *Quelle*, *erquicken*.

R, r, is sounded shriller and more rolling than in English: *Roß, Herr, mehrere, derer, Wilderer.*

S, s, ß. The two former, when initial, are slightly softer than in English; they approach the *z*: *Sohn, sage, sehen, sie.*

The latter (*ß*) is always final, and then sounded sharp and hissing: *daß, es, was, Haus.*

Ti sounds like *tʃi* when followed by a vowel: *Nation, Revolution, Gratianus.*

V, v, has exactly the *f* sound: *Vater, Vogel, brav*; in words of Latin or French origin it sounds like French *v* or German *w*, (*which see*): *Abbotat, Kavallerie, Konvent.* In *Verß* the *v* is sounded, however, like *f*.

W, w, sounds like the French *v*, hence not in any way approaching the *f* like an English *v*: *Ware, Weg, Wiege, Woge.*

Z is invariably sounded like *ts*: *Zahl, Zeit, Ziel, Zoll, Zug, zögern, heizen, seufzen.*

E.—Double and Compound Consonants.

Ch, ch, has exactly the sound of the guttural and palatal *g* (*which see above*); it is *harsh* or *soft*, according to its *position*, before the same vowels or consonants as *g*.

In the beginning of words, however, **Ch** sounds like *K* when the following letter is *a, o, u*, or a *consonant*. Before *i* and *e* it has the soft *g* sound:

ach, doch, Buch, Brauch; Nächte, Löcher, Bücher, Bräuche, Leuchter, Licht; Thor, Thur, Christus, Chemie, China, Chirurg.

ch is sounded like **f** (x): Fuchs, Lachs, Dachs (badger). But **ch** and **s** must be sounded separately as soon as **c** and **s** no longer belong to one and the same word, as may be the case in compounds, or when **s** is only abridged from **es**; thus we have: durchsuchen = durch-suchen; wachsam = wach-sam; Dach = Daches (gen. of Dach, roof); Buch = Buches (gen. of Buch, book).

ck = *ck* in English: dick, Stöck, Bäcker. Observe that **ck** can only stand after a *vowel*.

ff or **h**, have the same sharp hissing sound; the latter cannot stand after a short vowel, except at the end of a word, where **ff** is never tolerated: Ross, Rosses; Fuß, Fußes; Schloß, Schlosses; but Schloßhof (palace-yard), because the word is a compound.

Sch, sch, is always sounded like *sh* in English: Schiff, Scheere, Schatten, schießen.

Sp, sp, and **St, st**, when *initial*, ought to be pronounced with a slight approach to *sht*; otherwise they are sounded exactly as in English: Speer, Stier; ist, bist, erst, Schwester.

Th, th, now only occurs in foreign words, and is simply pronounced like **t**, as in: Themse, Theologie, Thron.

tz = **zz**, and consequently pronounced *ts*: Ratz, Ratz, Ruzen. Like **ck** it can only stand after vowels.

. Letters not mentioned in the above lists are pronounced as in English.

PART II.

GRAMMAR AND EXERCISES.

LESSON I.

THE DEFINITE ARTICLE.

der, *the*, before a noun masculine singular :

der Ball, der Ball, *the ball*.

die, *the*, before a noun feminine singular :

die Feder, die Feder, *the feather, the pen*.

das, *the*, before a noun neuter singular :

das Glas, das Glas, *the glass*.

die, *the*, before *any* plural noun :

die Bälle, die Bälle, *the balls*

die Federn, die Federn, *the pens*

die Gläser, die Gläser, *the glasses*.

hat, hat, *has*

groß, gross, *great, large, tall*

klein, klein, *little, small*

rot, rot, *red*

fleißig, fleissig, *diligent*

Vater,¹ Vater, *father*

Mutter, Mutter, *mother*

gut, gut, *good*.

¹ Observe that every *noun* is spelt with a capital initial letter.

ist, ist, *is*
 nicht, nicht, *not*
 was, was, *what?*
 grün, grün, *green*

wer, wer, *who?*
 wo, wo, *where?*
 sind, sind, *are.*

Übung, Übung.

EXERCISE.

1. Der Vater ist groß. 2. Die Mutter ist gut.
3. Die Bälle sind rot. 4. Sind die Gläser grün?
5. Wo ist das Glas? 6. Wo sind die Federn?

EXERCISE 1.

1. What has the mother (got)? 2. Where are the glasses?
3. Who has the balls? 4. Is the mother diligent?
5. Are the balls red? 6. The pens are small.

CONVERSATION.

Wer ist da? *Wer ist da?* Who is there?
 Ich bin es. *Ich bin es.* It is I.
 Wer bist du? *Wer bist du?* Who are you? (art thou).¹

LESSON II.

THE INDEFINITE ARTICLE.

ein, a (*an*) before a masculine or neuter noun.
 eine, a (*an*) before a feminine noun.

¹ Mark that *du, thou*, is used in German for the second person singular, when you speak to very familiar friends or relatives, also when young inferiors are addressed.

Apfel, Apfel (m.), *apple*
 Gabel, Gabel (f.), *fork*
 Kind, Kind (n.), *child*

Kirsche, Kirsche (f.), *cherry*
 Mädchen, Mädchen (n.), *girl*
 Messer, Messer (n.), *knife*.

Decline like *ein* :

kein, keine, kein,
 kein, keine, kein, *no*,
Plural keine

hier ist, hier ist, *here is*
 hier sind, hier sind, *here are*,
 Fr. *voici*

hatte, hatte, *had*

mein, meine, mein,
 mein, meine, mein, *my*,
Plural meine

da ist, da ist, *there is*
 da sind, da sind, *there are*,
 Fr. *voilà*

und, und, *and*.

Übung.

1. Wer hat eine Kirsche? 2. Das Kind hat eine Kirsche. 3. Ein Mädchen hatte eine Gabel. 4. Hier sind Federn und ein Messer. 5. Keine Kirsche und kein Apfel. 6. Meine Gabel ist klein.

EXERCISE 2.

1. Where is a knife? 2. Here is a knife and a fork. 3. The mother has no glasses and the girl has no knife. 4. Here is my glass. 5. Where are my pens? 6. Who has a cherry?

CONVERSATION.

Was hast du da? *Was hast du da?* What have you there?

Ich habe mein Lesebuch. *Ich habe mein Lesebuch.* I have my reader.

Welches Lesebuch? *Welches Lesebuch?* What reader?

Das deutsche Lesebuch. *Das deutsche Lesebuch.* The German reader

LESSON III.

BOTH ARTICLES DECLINED.

Definite.

	<i>Singular.</i>			<i>Plural</i>	
	Masc.	Fem.	Neut.	of the 3 genders.	
Nom.	der	die	daß	die	the
Gen.	deß	der	deß	der	of the
Dat.	dem	der	dem	den	to the
Acc.	den	die	daß	die	the.

Indefinite.

	<i>Singular.</i>		<i>No Plural.</i>
	Masc.	Fem.	Neut.
Nom.	ein	eine	ein, a, an
Gen.	eines	einer	eines, of a, of an
Dat.	einem	einer	einem, to a, to an
Acc.	einen	eine	ein, a, an.

<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Apfelsine (f.), Apfelsine, <i>orange</i>	Apfelsinen
Birne (f.), Birne, <i>pear</i>	Birnen
Nuß (f.), Nuss, <i>nut</i>	Nüsse
Sohn (m.), Sohn, <i>son</i>	Söhne
Tochter (f.), Tochter, <i>daughter.</i>	Töchter.

zwei, zwei, *two* ; drei, drei, *three.*

haben, haben, *have* ; ich gebe, ich gebe, *I give.*

mein and sein *have a plural (see p. 9).*

Übung.

1. Wer hat die Gläser? 2. Die Töchter haben die Gläser. 3. Wo sind die Birnen der Tochter? 4. Wer hat meine Nüsse? 5. Ich gebe die Apfelsinen der Tochter. 6. Wo sind die Birnen der Mutter? 7. Da ist mein Sohn und hier ist meine Tochter. 8. Ich gebe die Nüsse und die Birnen meiner Tochter. 9. Hier sind keine Apfelsinen.

EXERCISE 3.

1. Here is my daughter's fork (render: *the fork of my daughter*). 2. Where are the oranges and the pears? 3. What has the mother (got)? 4. What have the daughters and the sons (got)? 5. Here are no walnuts. 6. Where are the daughter's walnuts? (render: *the walnuts of the daughter*). 7. I give the oranges to my mother. 8. The father has two sons and three daughters. 9. Who has the oranges?

CONVERSATION.

Kannst du zählen? Kannst Can you count?
du zählen?

Ja, ich kann zählen. Ja, ich Yes, I can count.
kann zählen.

Kann er lesen? Kann er Can he read?
lesen?

Nein, er kann noch nicht lesen. No, he cannot read yet.
Nein, er kann noch nicht lesen.

LESSON IV.

THE GERMAN DECLENSIONS.

There are two declensions in German, the *weak* and the *strong*.

A.—Weak, or N Declension.

This declension contains only *masculine* and *feminine* nouns. Most of them have the termination *e*, or used to have it originally. It also embraces a good many nouns of Latin derivation, especially those ending in **ant**, **at**, **ent** and **it**.

The *masculine* nouns have the following endings :

<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom. —	Nom. — en , — n
Gen. — en , n	Gen. — en , — n
Dat. — en , n	Dat. — en , — n
Acc. — en , n	Acc. — en , — n

The *feminine* nouns of this and the following (strong) declension *never* vary in the *singular*. In the *plural* the *feminines* of this *Weak Declension* have the same endings as the *masculines*.

EXAMPLES.

Der Mensch, man.

<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom. der Mensch	die Menschen
Gen. des Menschen	der Menschen
Dat. dem Menschen	den Menschen
Acc. den Menschen	die Menschen

Der Hase, the hare.

<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom. der Hase	die Hasen
Gen. des Hasen	der Hasen
Dat. dem Hasen	den Hasen
Acc. den Hasen	die Hasen

Feminines.

Die Blume, the flower.

<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom. die Blume	die Blumen
Gen. der Blume	der Blumen
Dat. der Blume	den Blumen
Acc. die Blume	die Blumen

Die Feder, the feather, pen.

<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom. die Feder	die Federn
Gen. der Feder	der Federn
Dat. der Feder	den Federn
Acc. die Feder	die Federn

<i>Plur. en.</i>	<i>Plur. n.</i>
der Abbot, the lawyer	der Bote, the messenger
der Bär, the bear	der Deutsche, the German
der Fürst, the sovereign, prince	der Gelehrte, the scholar
der Held, the hero	der Knabe, the boy
der Herr (gen. sing. Herrn), master, gentleman	der Löwe, the lion
der Student, the student	der Preuße, the Prussian
der Unterthan, the subject	der Reisende, the traveller
die Frau, the wife, woman	die Dame,* the lady
die Thür, the door	die Kanone, the gun
die Uhr, the clock	die Kugel, the ball (bullet)
die Zeit, the time	die Schwester, the sister.

* die Frau, pl. die Frauen, is now generally used.

Übung.

1. Die Knaben haben drei Kugeln. 2. Hier sind zwei Löwen und drei Bären. 3. Was haben die Fürsten? 4. Die Fürsten haben Unterthanen. 5. Die Preußen haben Kanonen. 6. Die Fürsten der Deutschen. 7. Wo sind die Uhren der Reisenden? 8. Wer sind die Herren? 9. Was haben die Gelehrten? 10. Wo sind die Studenten? 11. Was ist der Sohn? 12. Der Sohn ist ein Advokat.

EXERCISE 4.

1. Where are the boys? 2. Here are the ladies. 3. There are three clocks. 4. My father has a lawyer. 5. The Germans have princes. 6. What have the scholars (got)? 7. Who has no time? 8. Where are my balls? 9. The travellers have two bears. 10. Where are the lions? 11. The doors are small. 12. The times of the heroes.

CONVERSATION.

Wo ist der Vater?
Er ist ausgegangen.
Wann kommt er heim?
Ich weiß es nicht.

Where is father?
He is out.
When does he come home?
I do not know.

LESSON V.

B.—Strong, or S Declension.

This declension has four *different* ways. The first way contains almost all masculine nouns of one syllable, and a small number of feminines and neuters.

Most *masculine* and all *feminine* nouns in this declension *modify the root-vowel*, that is, they change **a** into **ä**, **o** into **ö**, **u** into **ü**, and **au** into **äü** in the plural. The neuters rarely modify the root-vowel in this first way of the strong declension.

The two strokes („) in the following table mean that the root-vowel is modified.

**Table of Inflections of the First Way of the
Strong Declension.**

<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom. —	Nom. „ e
Gen. — eſ (ſ)	Gen. „ e
Dat. — e (—)	Dat. „ en
Acc. —	Acc. „ e

eſ and **e** in the genitive and dative singular, which *see* above, are compulsory whenever the word ends in a *hissing sound*; the shortened form is much used with other words, but the complete, or original, form is generally better German, especially in words of one syllable.

EXAMPLES.

der Fiſch, the fish.

<i>Sing.</i>	<i>Plur.</i>
Nom. der Fiſch	Nom. die Fiſche
Gen. deſ Fiſcheſ	Gen. der Fiſche
Dat. dem Fiſche	Dat. den Fiſchen
Acc. den Fiſch	Acc. die Fiſche

der Ball, the ball.

<i>Sing.</i>		<i>Plur.</i>	
Nom.	der Ball	Nom.	die Bälle
Gen.	des Balles (s)	Gen.	der Bälle
Dat.	dem Balle (—)	Dat.	den Bällen
Acc.	den Ball	Acc.	die Bälle

die Hand, the hand.

<i>Sing.</i>		<i>Plur.</i>	
Nom.	die Hand	Nom.	die Hände
Gen.	der Hand	Gen.	der Hände
Dat.	der Hand	Dat.	den Händen
Acc.	die Hand	Acc.	die Hände

das Jahr, the year.

<i>Sing.</i>		<i>Plur.</i>	
Nom.	das Jahr	Nom.	die Jahre
Gen.	des Jahres (s)	Gen.	der Jahre
Dat.	dem Jahre (—)	Dat.	den Jahren
Acc.	das Jahr	Acc.	die Jahre

Masculines.

der Hut, the hat
 der Kopf, the head
 der Sohn, the son
 der Stod, the stick
 der Teich, the pond
 der Tisch, the table.

Feminines.

die Faust, the fist
 die Gans, the goose
 die Kunst, the art
 die Maus, the mouse
 die Nacht, the night
 die Stadt, the town.

Neuters.

das Haar, the hair
 das Meer, the sea
 das Papier, the paper
 das Pferd, the horse
 das Schiff, the ship
 das Tier, the animal.

Übung.

Exercise

1. Die Söhne haben drei Pferde. 2. Wo sind die Tiere? 3. Hier sind die Papiere der Studenten. 4. Der Vater hat einen Hut und zwei Stöcke. 5. Der Sohn hat zwei Hüte und einen Stock. 6. Hier sind die Köpfe der Helden. 7. Wo sind die Fische? 8. Die Fische sind in (*in, with dative*) dem Meere und in den Teichen. 9. Die Advokaten sind in den Städten. 10. In der Nacht. 11. Auf (*on, upon, with dative*) den Tischen. 12. Wo sind die Mäuse?

EXERCISE 5.

1. My sons' geese (render : *the geese of my sons*). 2. Where are my pens and my papers? 3. There are three hats and two sticks. 4. There are three heads. 5. The son is in (*article*) town. 6. Where are my tables? 7. Here are three fish(es). 8. There are the mice. 9. Who has the geese? 10. With (*mit, dative*) the fists. 11. The arts of (*article*) men. 12. The hair (*hairs*) of the heads.

CONVERSATION.

Wo gehst du hin?
Ich gehe nach Hause.
Wo kommst du her?
Ich komme vom Markte.

Where are you going?
I am going home.
Where do you come from?
I come from the market.

LESSON VI.

Strong, or S Declension.

Second Way.

The words belonging to this way simply add **s** for the *genitive singular*, and **n** for the *dative plural*. (Remember that the latter case always ends in **n**.) No other change occurs at the end of the words.

This second way embraces all masculine and neuter nouns ending in **er**, **el**, **en**, **chen** and **lein**, and the two feminine nouns *Mutter* and *Tochter*. A few neuter nouns ending in **e** follow this way. A small number of masculine and the (two only) feminine nouns *modify* the root-vowel.

Table of Second Way of the Strong Declension.

<i>Singular.</i> —	<i>Plural.</i>
Nom. —	Nom. „
Gen. —s	Gen. „
Dat. —	Dat. „ n
Acc. —	Acc. „

EXAMPLES.

(Unmodified.)

der Kutscher, the driver.

<i>Sing.</i>	<i>Plur.</i>
Nom. der Kutscher	Nom. die Kutscher
Gen. des Kutschers	Gen. der Kutscher
Dat. dem Kutscher	Dat. den Kutschern
Acc. den Kutscher	Acc. die Kutscher.

(With modification.)

der Vater, the father.

<i>Sing.</i>	<i>Plur.</i>
Nom. der Vater	Nom. die Väter
Gen. des Vaters	Gen. der Väter
Dat. dem Vater	Dat. den Vätern
Acc. den Vater	Acc. die Väter.

die Mutter, die Tochter, the mother, the daughter.

(The only two feminines of this way.)

Sing.

Nom. die Mutter, Tochter
Gen. der Mutter, Tochter
Dat. der Mutter, Tochter
Acc. die Mutter, Tochter

Plur.

Nom. die Mütter, Töchter
Gen. der Mütter, Töchter
Dat. den Müttern, Töchtern
Acc. die Mütter, Töchter.

das Mädchen, the girl.

dieses Mädchen, this girl.

Sing.

Nom. dieses Mädchen
Gen. dieses Mädchens
Dat. diesem Mädchen
Acc. dieses Mädchen

Plur.

Nom. diese Mädchen
Gen. dieser Mädchen
Dat. diesen Mädchen
Acc. diese Mädchen.

Words of this kind having a modified vowel or diphthong, or e, i, ei, ie in their stem, remain unchanged in the plural.

das Gemälde, the picture.

jenes Gemälde, that picture

Sing.

Nom. jenes Gemälde
Gen. jenes Gemäldes
Dat. jenem Gemälde
Acc. jenes Gemälde

Plur.

Nom. jene Gemälde
Gen. jener Gemälde
Dat. jenen Gemälden
Acc. jene Gemälde.

Thus also: das Gebäude, the building; das Geläute, the ringing of bells, and others.

From the above will have been seen that dieser, this (m.), diese (f.), dieses (n.), jener, that (m.), jene (f.), jenes (n.), are declined like der, die, das.

Masculines.

der Bruder,* the brother
 der Garten,* the garden
 der Löffel, the spoon
 der Müller, the miller
 der Ofen,* the stove
 der Pfeffer, the pepper

scharf, sharp, hot
 hübsch, pretty
 fröhlich, cheerful
 wohlriechend, fragrant

Neuters.

das Fenster, the window
 das Kaninchen, the rabbit
 das Kätzchen, the kitten
 das Messer, the knife
 das Veilchen, the violet
 das Wiesel, the weasel

hell, bright
 lieblich, lovely
 flink, brisk
 weiß, white.

* *Modify in the Plural.*

war, was; waren, were; es giebt, there is, there are (il y a)
 giebt es? is there? are there (y a-t-il)?
 in (with dat.), in.

Übung.

1. Giebt es Wiesel in England? 2. Jene Veilchen sind wohlriechend. 3. Dieser Pfeffer ist scharf. 4. Waren jene Messer scharf? 5. Die Müller waren fröhlich. 6. Diese Fenster sind hell. 7. Meine Brüder haben drei Kaninchen und zwei Kätzchen. 8. Meine Kätzchen sind weiß. 9. Jene Gemälde waren hübsch. 10. Es giebt hier keine Wiesel.

EXERCISE 6.

1. My brothers have two stoves. 2. Had the girls the spoons and the knives? 3. Are there (any) rabbits here? 4. Where are my daughter's kittens? 5. Are (article) weasels white? 6. My violets are lovely. 7. Who has the pepper?

8. Those millers were brisk and cheerful.
 9. These windows are bright. 10. I have no brothers.

CONVERSATION.

Was giebt es da?

Nichts.

Warum schrie der Knabe?

Er schrie aus Übermut.

Nimm dich in acht, mein
 Junge.

What is the matter there?

Nothing.

Why did the boy shout?

He shouted from wilfulness.

Look out, my boy.

LESSON VII.

Strong, or S Declension.

Third Way.

This way contains a number of *neuter* nouns of one syllable, a *few masculines*, and *no feminines*. The singular is like that of the *first* way; the plural has what is called the enlarged form in *er*, which is added to the singular. *All* the nouns of this way *modify* the *root-vowel*.

Table of Third Way.

<i>Singular.</i>	<i>Plural.</i>
Nom. —	Nom. „ er
Gen. — eſ (ſ)	Gen. „ er
Dat. — e (—)	Dat. „ ern
Acc. —	Acc. „ er

EXAMPLES.

das Haus, the house.

Sing.

Nom. das Haus
Gen. des Hauses
Dat. dem Hause
Acc. das Haus

Plur.

Nom. die Häuser
Gen. der Häuser
Dat. den Häusern
Acc. die Häuser.

der Mann, the man.

welcher Mann? which man?

(welcher is declined like der.)

Sing.

Nom. welcher Mann?
Gen. welches Mannes?
Dat. welchem Manne?
Acc. welchen Mann?

Plur.

Nom. welche Männer?
Gen. welcher Männer?
Dat. welchen Männern?
Acc. welche Männer?

Neuters.

das Blatt, the leaf
das Buch, the book
das Dach, the roof
das Dorf, the village
das Gras, the grass
das Kind, the child
das Land, the land, country
das Thal, the valley.

Masculines.

der Bösewicht, the villain
der Geist, the spirit, ghost
der Gott, the god
der Leib, the body
der Ort, the place
der Rand, the edge
der Wald, the forest
der Wurm, the worm.

schön, beautiful
viele, many
kein, no.

sterblich, mortal
unsterblich, immortal
sehr, very.

Übung.

1. Welche Länder sind schön? 2. Jene Bücher waren rot, diese sind grün. 3. Meine Häuser sind weiß. 4. Ich gebe die Blätter den Kindern meines Dorfes. 5. Die Städte dieser Länder sind groß. 6. Gibt es viele Bösewichter in diesem Lande? 7. Es (*there*) waren zwei Würmer in dem Grase. 8. Die Dächer jener Häuser sind sehr groß. 9. Die Ränder der Wälder. 10. Ich gebe dem Kinde ein Buch. 11. Die Bücher dieser Kinder waren sehr hübsch. 12. Die Leiber sind sterblich, die Geister sind unsterblich.

EXERCISE 7.

1. Where are my brother's books? 2. Are there any (*not transl.*) gods? 3. Those leaves are green. 4. The forests of that country are very large. 5. My children were very diligent. 6. Those men were villains. 7. Are there any ghosts? 8. No, there are no ghosts. 9. Are (*def. article*) bodies immortal? 10. The colour (*Farbe f.*) of (*def. article*) grass is green. 11. The roofs of these houses are large. 12. The villages of those valleys are pretty. 13. What have those men (*got*)?

CONVERSATION.

Was für ein Buch hast du da, Karl?

Es ist meine deutsche Grammatik.

Spricht deine Schwester deutsch?

Ja, sie spricht deutsch, französisch und englisch.

What sort of a book have you there, Charles?

It is my German grammar.

Does your sister speak German?

Yes, she speaks German, French and English.

LESSON VIII.

Strong, or S Declension.

Fourth Way.

This way is in the *singular* declined like the preceding way, whilst in the *plural* it has the inflections of the *weak declension*. It contains *no feminines*. The root-vowel is *never* modified.

EXAMPLES.

der Mast, the mast.

<i>Sing.</i>		<i>Plur.</i>
Nom.	der Mast	Nom. die Masten
Gen.	des Mastes	Gen. der Masten
Dat.	dem Maste	Dat. den Masten
Acc.	den Mast	Acc. die Masten.

das Ohr, the ear.

dein Ohr, thy ear.

sein Ohr, his ear.

(decline like mein.)

<i>Sing.</i>		<i>Plur.</i>
Nom.	sein Ohr	Nom. seine Ohren
Gen.	seines Ohres	Gen. seiner Ohren
Dat.	seinem Ohre	Dat. seinen Ohren
Acc.	sein Ohr	Acc. seine Ohren.

Neuters.

das Auge, the eye
 das Bett, the bed
 das Ende, the end
 das Hemd, the shirt
 das Insekt, the insect
 das Statut, the statute

alt, old
 berecht, eloquent
 gelehrt, learned
 hoch, high, tall
 leutselig, affable

Masculines.

der Doktor, the doctor
 der Pastor, the pastor
 der Professor, the professor
 der See, the lake
 der Staat, the state.

neu, new
 schwarz, black
 tief, deep
 weich, soft.

Übung.

1. Die Seen jenes Landes sind sehr tief. 2. Gene Betten sind weich. 3. Ihre (your) Hemden sind neu. 4. Die Augen vieler Insekten sind sehr groß. 5. In den Statuten des Staates. 6. Sind diese Statuten alt? 7. Die Doktoren waren leutselig, und die Professoren waren gelehrt. 8. Ihre (their) Pastoren sind sehr berecht. 9. Die Enden waren schwarz. 10. Die Masten der Schiffe sind hoch.

EXERCISE 8.

1. Those masts were very tall. 2. My eyes are small. 3. Your (2nd pers. sing.) ears are red. 4. The doctors and professors of this town are learned. 5. Those pastors were very affable. 6. The eyes of these insects are large. 7. Are those lakes deep? 8. My shirts are not new. 9. Are these states old?

CONVERSATION.

Wie viel Geld hat dein Bruder Anton?	How much money has your brother Anthony?
Er hat vier Schilling.	He has four shillings.
Was will er sich kaufen?	What does he intend to buy?
Er will sich ein Geschichtens-Buch kaufen.	He intends to buy a story-book (for himself).

LESSON IX.

A BRIEF SUMMARY OF THE
DECLENSIONS.

1. The **Weak** or **N** Declension contains all Masculine and Feminine nouns ending in **e**, together with a few others.

2. The **First Way** of the **Strong** or **S** declension contains most Masculine Monosyllables, with some Feminines and Neuters.

3. The **Second Way** contains most Masculine and Neuter nouns ending in **er**, **el**, **en**, and the diminutives in **chen** and **lein**, and the two Feminines **Mutter** and **Tochter**.

4. The **Third Way** includes a number of Neuter Monosyllables, and a few Masculines. No Feminines.

5. The **Fourth** or **Mixed Way** contains no Feminine Nouns. Words of Foreign Origin are declined according to this, when ending in unaccented **or**. Other Foreign Words belong to the **Weak Declension**, or to the **First Way** of the **Strong** when ending in accented **or** or **ier**, as: *Major* (*major*), *Majore*; *Offizier* (*officer*), *Offiziere*.

CONVERSATION.

Im Schlafzimmer.

*In the bedroom.*Karl. Es klopft; hörst du,
Heinrich?Charles. There is a knock;
do you hear, Henry?

Heinrich. Wo?

Henry. Where?

K. An der Thür; wir müssen
aufstehen.Ch. At the door; we must
get up.

S. Schon? bist du sicher?

H. Already? Are you sure?

K. Nur zu sicher; es ist halb
acht.Ch. I am but *too* sure; it is
half-past seven.S. Nun denn, wenn es sein
muß: eins, zwei, drei,
auf!H. Well then, if it must
be: one, two, three,
up!

LESSON X.

DECLENSION OF PROPER NAMES.

Proper names of Persons, Countries and Places rarely take an article before them in German. In the genitive they add an **s**, remaining unchanged in the other cases. Ex.: Wilhelm, gen. *Wilhelms*; Anna, gen. *Annas*; Böhmen, gen. *Böhmens*; Wien, gen. *Wiens* (*see next page*).

Female names, however, ending in **e** add **ns** in the genitive. Ex.: Friederike (Frederica), gen. *Friederikens*. *Male* names ending in a hissing sound follow the same rule by adding **ens**. Ex.: Max, Max(imilian), *Maxens*.

The genitive of names of *places* ending in **s**, **x**, or **z**, cannot be expressed by the usual termination, but must be rendered by the preposition **von** (of), which is placed before the name. Hence we say: *von Paris*, *von Mex*, etc.

The same preposition **von** is used after the titles of persons, as: Der Kaiser von Rußland, the Emperor of Russia; die Königin von England, the Queen of England; der Großherzog von Baden, the Grand Duke of Baden.

Wilhelm, William
 Franz, Francis
 Johann, John
 Anna, Anne
 Luise, Louisa
 Marie, Mary
 München, Munich
 Genf, Geneva
 Regensburg, Ratisbon
 König, King
 auch, also
 kommt von, comes from
 er, he

Karl, Charles
 Fritz, Fred(erick)
 Köln, Cologne
 Wien, Vienna
 Prag, Prague
 Frankreich, France
 Böhmen, Bohemia
 Preußen, Prussia
 Hessen, Hesse
 Osterreich, Austria
 Ungarn, Hungary
 geht nach, goes to
 in, zu (with dat.), in, at.

Names that are the same in both languages are marked *.

Übung.

1. Die Häuser von Paris* sind sehr hoch und schön.
2. Dieser Reisende kommt von Köln und geht nach Wien.
3. Wo ist Prag?
4. Prag ist in Böhmen.
5. Die Stadt Genf ist sehr alt.
6. Wer ist Präsident von Frankreich?
7. Fritzens Schwester und Franzens Mutter sind hier.
8. Hast du Friederikens Hut?
9. Der Kaiser von Osterreich ist auch König von Ungarn und Böhmen.
10. Ich war in Wien und auch in München.
11. Wilhelm ist König von Preußen.

EXERCISE 10.

1. Were you at Ratisbon?
2. No, but I was in Munich.
3. Is the Emperor in Berlin*?
4. Yes,

and he goes to Cologne with the Grand Duke of Baden. 5. Is the city of Prague old (*of* is not translated)? 6. Yes, Prague and Vienna are old. 7. Edward (Eduard) is King of England. 8. Where is Cologne? 9. Cologne is in Prussia. 10. Louisa's mother is in Hesse. 11. Where is Geneva? 12. Who is Emperor of Austria?

CONVERSATION.

Wo ist Friedrich?	Where is Frederick?
Er ist bei Georg und Gustav.	He is with George and Gustavus.
Was treiben sie?	What are they doing?
Sie spielen Rackettball mit andern Knaben.	They are playing at tennis with other boys.
Und wo sind Sophie und Hannchen?	And where are Sophia and Jenny?
Sie sind mit Gretchen spazieren gegangen.	They have gone for a walk with Peggy.
Wohin?	Where?
In den Königsparc.	To the King's Park.

LESSON XI.

Adjectives are either used as *predicates*, when the subject is *separated* from the predicate by some part of the verb *to be*; or they are used as *attributes*, when they stand directly before the noun to which they refer.

In the former case they are treated as in *English*; they are invariable.

In the latter case they are treated as in *Latin*, that is, they agree with their nouns in *gender*, *number* and *case*.

The declension of German attributive adjectives is *weak*, or *strong*, or *mixed*, according to what precedes them.

FIRST WAY.

Inflection strong. No article precedes the adjective.

alt, old.

	<i>Sing.</i>			<i>Plur.</i>
	Masc.	Fem.	Neut.	The 3 genders.
Nom.	alter	alte	alteß	alte
Gen.	alten (eß)*	alter	alten (eß)	alter
Dat.	altem	alter	altem	alten
Acc.	alten	alte	alteß	alte.

* This old form is still met with, but the form in *en* is the *general* one.

SECOND WAY.

Inflection mixed.

The *indefinite* article, or one of the following words, precedes the adjective: *mein*, my; *dein*, thy; *sein*, his, its; *unser*, our; *euer*, *Ihr*, your; *ihr*, their; *kein*, no.

		<i>Singular.</i>	
	Masc.	Fem.	Neut.
Nom.	ein alter	eine alte	ein alteß
Gen.	eineß alten	einer alten	eineß alten
Dat.	einem alten	einer alten	einem alten
Acc.	einen alten	eine alte	ein alteß.

Plural.

The three genders.

Nom.	meine	alten, my old
Gen.	meiner	alten, of my old
Dat.	meinen	alten, to my old
Acc.	meine	alten, my old.

THIRD WAY.**Inflection weak.**

The definite article, or one of the following words, precedes the adjective: *dieser*, this; *jener*, that; *welcher*? which? what? *jeder*, every; *mancher*, many a (an).

Singular.

	Masc.		Fem.		Neut.
Nom.	der	alte	die	alte	daß alte
Gen.	des	alten	der	alten	des alten
Dat.	dem	alten	der	alten	dem alten
Acc.	den	alten	die	alte	daß alte.

Plural.

Nom.	die	alten	Dat.	den	alten
Gen.	der	alten	Acc.	die	alten.

EXERCISE 11.

See adjectives in Lessons I., VI., VII., and VIII., and do the following into German :

Old houses—the deep lake—those deep lakes—this pretty book—which old house?—my old Emperor—our good Queen—to the green leaves—a red book—no good horses—very large ears—of a beautiful town—the affable doctors—the eloquent pastors—that great king.

LESSON XII.

Examples of Adjectives (with nouns) declined according to the three ways.

FIRST WAY (Strong).

roter Wein, red wine.

	<i>Sing.</i>		<i>Plur.</i>
Nom.	roter	Wein	rote Weine
Gen.	roten (es)	Weines	roter Weine
Dat.	rotem	Weine	roten Weinen
Acc.	roten	Wein	rote Weine.

heiße Brühe, hot broth.

	<i>Sing.</i>		<i>Plur.</i>
Nom.	heiße	Brühe	heiße Brühen
Gen.	heißer	Brühe	heißer Brühen
Dat.	heißer	Brühe	heißen Brühen
Acc.	heiße	Brühe	heiße Brühen.

grünes Moos, green moss.

	<i>Sing.</i>		<i>Plur.</i>
Nom.	grünes	Moos	grüne Moose
Gen.	grünen (es)	Mooses	grüner Moose
Dat.	grünem	Moose	grünen Moosen
Acc.	grünes	Moos	grüne Moose.

SECOND WAY (Mixed).

ein schöner Hund, a fine dog.

	<i>Sing.</i>		<i>Plur.</i>	
Nom.	ein	schöner Hund	meine	schönen Hunde (my fine dogs)
Gen.	eines	schönen Hundes	meiner	schönen Hunde
Dat.	einem	schönen Hunde	meinen	schönen Hundern
Acc.	einen	schönen Hund	meine	schönen Hunde.

deine kleine Hand, your (thy) little hand.

	<i>Sing.</i>		<i>Plur.</i>	
Nom.	deine	kleine Hand	deine	kleinen Hände
Gen.	deiner	kleinen Hand	deiner	kleinen Hände
Dat.	deiner	kleinen Hand	deinen	kleinen Händen
Acc.	deine	kleine Hand	deine	kleinen Hände.

sein schnelles Pferd, his swift horse.

	<i>Sing.</i>		<i>Plur.</i>	
Nom.	sein	schnelles Pferd	seine	schnellen Pferde
Gen.	seines	schnellen Pferdes	seiner	schnellen Pferde
Dat.	seinem	schnellen Pferde	seinen	schnellen Pferden
Acc.	sein	schnelles Pferd	seine	schnellen Pferde.

THIRD WAY (Weak).

der reiche Pflanzer, the rich planter.

	<i>Sing.</i>		<i>Plur.</i>	
Nom.	der	reiche Pflanzer	die	reichen Pflanzer
Gen.	des	reichen Pflanzers	der	reichen Pflanzer
Dat.	dem	reichen Pflanzer	den	reichen Pflanzern
Acc.	den	reichen Pflanzer	die	reichen Pflanzer.

diese hübsche Blume, this pretty flower.

*Sing.**Plur.*

Nom.	diese hübsche Blume	diese hübschen Blumen
Gen.	dieser hübschen Blume	dieser hübschen Blumen
Dat.	dieser hübschen Blume	diesen hübschen Blumen
Acc.	diese hübsche Blume	diese hübschen Blumen.

jenes kleine Haus, that little house.

*Sing.**Plur.*

Nom.	jenes kleine Haus	jene kleinen Häuser
Gen.	jenes kleinen Hauses	jener kleinen Häuser
Dat.	jenem kleinen Hause	jenen kleinen Häusern
Acc.	jenes kleine Haus	jene kleinen Häuser.

Übung.

1. Der alte Kaiser und die gute Königin sind in Baden. 2. Wer wohnt (*lives*) in jenem kleinen Hause? 3. Mein schwarzer Rock ist in meinem Schlafzimmer. 4. In unserer Stadt waren beredte Pastoren. 5. Dieser reiche alte Pflanze hat gute Weine und guten Zucker (*sugar*). 6. Welcher gelehrte Professor geht nach Prag? 7. Ihr schöner Hund ist sehr flink. 8. Kein Reisender geht in jenes wilde Land. 9. Grüne Thäler und Wälder sind lieblich. 10. London, Paris und Berlin sind sehr große Städte.

EXERCISE 12.

1. Where are my fine old books? 2. Geneva is a beautiful old town. 3. Is London a beautiful city? 4. Every diligent pupil likes (*liebt*) fine books. 5. That rich planter likes his good

old red wines. 6. Is Mr. Walter a good doctor? 7. Is Munich an old city? 8. Those green mosses are lovely. 9. The red edges (*Schnitte*) of my books. 10. The little hands of that beautiful lady.

THE AUXILIARY VERBS.

LESSON XIII.

haben, to have.

PRESENT.

ich habe, I have, *and* I am having
du hast, thou hast
er hat, he has
sie hat, she has
es hat, it has
man hat, one has, they have, people have
wir haben, we have
ihr habt, you have
sie haben, they have.

PAST OR IMPERFECT.

ich hatte, I had, *and* I was having
du hattest, thou hadst
er hatte, he had
sie hatte, she had
es hatte, it had
man hatte, one had, they had, people had *or* were having
wir hatten, we had
ihr hattet, you had
sie hatten, they had.

PERFECT.

ich habe gehabt, I have had
du hast gehabt, thou hast had
er hat gehabt, he has had
wir haben gehabt, we have had
ihr habt gehabt, you have had
sie haben gehabt, they have had.

PLUPERFECT.

ich hatte gehabt, I had had
du hattest gehabt, thou hadst had
er hatte gehabt, he had had
wir hatten gehabt, we had had
ihr hattet gehabt, you had had
sie hatten gehabt, they had had.

SUBJUNCTIVE MOOD.

PRESENT.

ich habe, I may have	or daß ich habe, that I may have
du habest, thou mayest have	daß du habest, that thou mayest have
er habe, he may have	daß er habe, that he may have
wir haben, we may have	daß wir haben, that we may have
ihr habet, you may have	daß ihr habet, that you may have
sie haben, they may have	daß sie haben, that they may have.

PAST OR IMPERFECT.

(Also called *Present Conditional*.)

ich hätte, I might have	or wenn ich hätte, if I had
du hättest, thou mightest have	wenn du hättest, if thou hadst
er hätte, he might have	wenn er hätte, if he had
wir hätten, we might have	wenn wir hätten, if we had
ihr hättet, you might have	wenn ihr hättet, if you had
sie hätten, they might have	wenn sie hätten, if they had.

NOTE.—In *subordinate clauses* the *conjugated auxiliary* comes after the past participle of the compound tense, as will be seen below in the *Perfect* and *Pluperfect Subjunctive*: daß ich gehabt habe, wenn ich gehabt hätte.

PERFECT.

ich habe gehabt,	or daß ich gehabt habe,
I may have had	that I may have had
du habest gehabt, thou mayest have had	daß du gehabt habest
er habe gehabt, he may have had	daß er gehabt habe
wir haben gehabt, we may have had	daß wir gehabt haben
ihr habet gehabt, you may have had	daß ihr gehabt habet
sie haben gehabt, they may have had	daß sie gehabt haben.

PLUPERFECT.

ich hätte gehabt
 I might have had
 du hättest gehabt
 er hätte gehabt
 wir hätten gehabt
 ihr hättet gehabt
 sie hätten gehabt

or wenn ich gehabt hätte
 if I had had
 wenn du gehabt hättest
 wenn er gehabt hätte
 wenn wir gehabt hätten
 wenn ihr gehabt hättet
 wenn sie gehabt hätten.

 Any unknown words in the following exercises will be found in the vocabularies at the end of the book.

recht haben, to be right unrecht haben, to be wrong.

When the verb haben is *conjugated*, recht and unrecht follow it. Ex. : ich habe recht.

Übung.

1. Wir haben graue Hüte und rote Mützen. 2. Heinrich hatte einen alten Überzieher. 3. Wir hatten keine Pantoffeln gehabt. 4. Ihr habt einen guten Lehrer. 5. Wenn (if) ich schwarze Knöpfe hätte. 6. Wenn man keine Stiefel hätte. 7. Die Doktoren hatten recht gehabt. 8. Wer hatte unrecht? 9. Wenn ich Geld gehabt hätte, hätte ich viele Bücher gehabt. 10. Sagte er (*Did he say*), daß er recht habe? 11. Man hat unrecht gehabt.

EXERCISE 13.

1. The ladies had fine dresses. 2. Who has had my pocket-handkerchief? 3. He had had a white collar. 4. If I had a parasol. 5. Had they fine ear-rings? 6. John is wrong. 7. They (*one*) are (*is*) right. 8. Where had you had your

umbrella? 9. If Caroline had a red ribbon.
 10. She has had blue ribbons. 11. Who is
 right? 12. William is right; Henry is wrong.

CONVERSATION.

Karl. Ich finde mein Hand- tuch nicht.	Charles. I cannot find my towel.
Heinrich. Siehst du es nicht auf dem Gestell?	Henry. Do you not see it on the horse?
K. Ich danke dir, da ist es.	Ch. I thank you, here it is.
H. Hast du die Seife?	H. Have you got the soap?
K. Ja; hier hast du sie, ich bin fertig.	Ch. Yes; here you have it, I have done.

LESSON XIV.

FUTURE.

<i>Indicative.</i>	<i>Subjunctive.</i>	<i>Conditional.</i>
ich werde haben I shall have	ich werde haben I shall have	ich würde haben I should have
du wirst haben	du werdest haben	du würdest haben
er wird haben	er werde haben	er würde haben
wir werden haben	wir werden haben	wir würden haben
ihr werdet haben	ihr werdet haben	ihr würdet haben
sie werden haben	sie werden haben	sie würden haben.

FUTURE PERFECT.

<i>Indicative.</i>	<i>Subjunctive.</i>	<i>Conditional.</i>
ich werde gehabt haben I shall have had etc.	ich werde gehabt haben I shall have had etc.	ich würde gehabt haben I should have had etc.

IMPERATIVE.

habe, have
 er soll haben, let him have
 laßt uns haben, let us have
 habet, have ye
 sie sollen haben, let them have.

INFINITIVES.

Pres.: haben, to have
Past: gehabt haben, to
 have had.

SUPINES.

Pres. zu haben, to have
Past. gehabt zu haben, to
 have had.

PARTICIPLES.

Pres.: habend, having
Past: gehabt, had.

Übung.

1. Wir werden ein gutes Frühstück haben. 2. Wir würden Braten haben, wenn wir Fleisch hätten. 3. Sie sollen Kartoffeln und Salat haben. 4. Wer wird ein Ei haben? 5. Er soll nicht viel Schweinefleisch haben. 6. Er soll Brot und Käse haben. 7. Wir werden keinen Wein und kein Bier haben. 8. Er sagte, er werde Gurken haben.

EXERCISE 14.

1. We should have had a good breakfast, if we had had good coffee. 2. Had you had *any*¹ pork? 3. Let us have patience. 4. If I had had *some*¹ roast-meat. 5. Would he have *any*¹ salad? 6. He will have no salad. 7. I should have had bread and cheese. 8. Will you have *any*¹ good cucumbers? 9. Let us have *some*¹ salad and bread. 10. We shall have no pork.

¹ Do not translate.

CONVERSATION.

- Oscar. Hörst du die Glocke, Ludwig? *Oscar.* Do you hear the bell, Lewis?
- Ludwig. Ja, ich glaube, ich kenne sie wohl; es ist die Frühstücksglocke. *Lewis.* Yes, I think I know it well enough; it is the breakfast-bell.
- O. Ein willkommener Ton, nicht wahr? *O.* A welcome sound, is it not?
- L. Ja, wenn man Hunger hat wie ich. *L.* Yes, when one is hungry like myself.
- O. Dann komm nur schnell. *O.* Then do come quickly.

LESSON XV.

Sein, to be.

PRESENT.

ich bin, I am
 du bist, thou art
 er ist, he is
 wir sind, we are
 ihr seid, you are
 sie sind, they are.

PAST OR IMPERFECT.

ich war, I was
 du warst, thou wast
 er war, he was
 wir waren, we were
 ihr waret, you were
 sie waren, they were.

PERFECT.

ich bin gewesen, I have been
 du bist gewesen, thou hast been
 er ist gewesen, he has been
 wir sind gewesen, we have been
 ihr seid gewesen, you have been
 sie sind gewesen, they have been.

PLUPERFECT.

ich war gewesen, I had been
 du warst gewesen, thou hadst been
 er war gewesen, he had been
 wir waren gewesen, we had been
 ihr waret gewesen, you had been
 sie waren gewesen, they had been.

SUBJUNCTIVE MOOD.

PRESENT.

ich sei, I may be	or daß ich sei, that I may be
du seiest, thou mayest be	daß du seiest, that thou may est be
er sei, he may be	daß er sei, that he may be
wir seien, we may be	daß wir seien, that we may be
ihr seiet, you may be	daß ihr seiet, that you may be
sie seien, they may be	daß sie seien, that they may be.

PAST OR IMPERFECT.

(Also called *Conditional Present.*)

ich wäre, I might be	or wenn ich wäre, if I were
du wärest, thou mightest be	wenn du wärest, if thou wert
er wäre, he might be	wenn er wäre, if he were
wir wären, we might be	wenn wir wären, if we were
ihr wäret, you might be	wenn ihr wäret, if you were
sie wären, they might be	wenn sie wären, if they were.

PERFECT.

ich sei gewesen,	or daß ich gewesen sei,
I may have been	that I may have been
du seiest gewesen	daß du gewesen seiest
er sei gewesen	daß er gewesen sei
wir seien gewesen	daß wir gewesen seien
ihr seiet gewesen	daß ihr gewesen seiet
sie seien gewesen	daß sie gewesen seien.

PLUPERFECT.

(Also called *Conditional Perfect.*)

ich wäre gewesen	or wenn ich gewesen wäre
I might have been	if I had been
du wärest gewesen	wenn du gewesen wärest
er wäre gewesen	wenn er gewesen wäre
wir wären gewesen	wenn wir gewesen wären
ihr wäret gewesen	wenn ihr gewesen wäret
sie wären gewesen	wenn sie gewesen wären.

FUTURE.

<i>Indicative.</i>	<i>Subjunctive.</i>	<i>Conditional.</i>
ich werde sein I shall be	ich werde sein I shall be	ich würde sein I should be
du wirst sein	du werdest sein	du würdest sein
er wird sein	er werde sein	er würde sein
wir werden sein	wir werden sein	wir würden sein
ihr werdet sein	ihr werdet sein	ihr würdet sein
sie werden sein	sie werden sein	sie würden sein.

FUTURE PERFECT.

<i>Indicative.</i>	<i>Subjunctive.</i>	<i>Conditional.</i>
ich werde gewesen sein I shall have been	ich werde gewesen sein I shall have been	ich würde gewesen sein I should have been.

IMPERATIVE.

sei, be (thou)
er soll sein, let him be
laßt uns sein, let us be
seid, be ye
sie sollen sein, let them be.

INFINITIVES.

Pres.: sein, to be
Past: gewesen sein, to have
been.

SUPINES.

Pres. zu sein, to be
Past. gewesen zu sein, to
have been.

PARTICIPLES.

Pres.: seiend, being
Past: gewesen, been.

Übung.

1. Er war froh. 2. Wenn die Knaben gehorsam
wären. 3. Wird er klug sein? 4. Sie (3rd Plural)
würden beschäftigt gewesen sein. 5. Sei ruhig, mein
liebes Kind! 6. Jenes Mädchen war müde gewesen.
7. Seid höflich und gehorsam, und ihr werdet froh sein.
8. Sie sollen bereit sein! 9. War er klug gewesen?

EXERCISE 15.

1. Be obedient, my son. 2. That pen was bad.
 3. If the brothers were quiet. 4. He was busy.
 5. Had he been imprudent? 6. Who has been
 glad? 7. Will those children be quiet? 8. If he
 were ready. 9. Would Charles be prudent?

PROVERBS.

For a literal translation of these and other proverbs consult the last page of this book.

Müßiggang ist aller Laster Anfang.	Idleness is the mother of all vices.
Außersiel ist ungesund.	Too much of one thing is good for nothing.
Jeder ist sich selbst der Nächste.	Charity begins at home.
Ende gut, alles gut.	All's well that ends well.

LESSON XVI.

Werden, to become, grow, get.

PRESENT.

ich werde, I become or am becoming
du wirst, thou becomest
er wird, he becomes
wir werden, we become
ihr werdet, you become
sie werden, they become.

PAST (*Imperfect*).

ich wurde, I became or was becoming
du wurdest, thou becamest
er wurde, he became
wir wurden, we became
ihr wurdet, you became
sie wurden, they became.

PERFECT.

ich bin geworden, I have become
du bist geworden
er ist geworden
wir sind geworden
ihr seid geworden
sie sind geworden.

PLUPERFECT.

ich war geworden, I had become
du warst geworden
er war geworden
wir waren geworden
ihr waret geworden
sie waren geworden.

SUBJUNCTIVE MOOD.

PRESENT.

ich werde, I may become or get	daß ich werde, that I may be come
du werdest, thou mayest be- come, get, grow, etc.	daß du werdest
er werde	daß er werde
wir werden	daß wir werden
ihr werdet	daß ihr werdet
sie werden	daß sie werden.

IMPERFECT.

ich würde, I might become or	wenn ich würde, if I became
du würdest	wenn du würdest
er würde	wenn er würde
wir würden	wenn wir würden
ihr würdet	wenn ihr würdet
sie würden	wenn sie würden.

PERFECT.

ich sei geworden, I may have become	or daß ich geworden sei, that I may have become
du seiest geworden	daß du geworden seiest
er sei geworden	daß er geworden sei
wir seien geworden	daß wir geworden seien
ihr seiet geworden	daß ihr geworden seiet
sie seien geworden	daß sie geworden seien.

PLUPERFECT.

ich wäre geworden, I might have become	or wenn ich geworden wäre, if I had become
du wärest geworden	wenn du geworden wärest
er wäre geworden	wenn er geworden wäre
wir wären geworden	wenn wir geworden wären
ihr wäret geworden	wenn ihr geworden wäret
sie wären geworden	wenn sie geworden wären.

Übung.

1. Es wird kalt. 2. Er wurde zornig. 3. Dieser Wein ist sauer (sour) geworden. 4. Wenn sie berecht geworden wären. 5. Das ist überflüssig geworden. 6. Es war dunkel geworden. 7. Wenn die Äpfel reif geworden wären. 8. Es ist sehr heiß geworden. 9. Der König wurde sehr zornig. 10. Heinrich war Soldat geworden.

EXERCISE 16.

1. It is getting hot. 2. He got angry. 3. Charles has become wise. 4. Your (Ihr) beer has turned sour. 5. The nights have grown very dark. 6. If the oranges grew ripe. 7. That has become superfluous. 8. Who had got angry? 9. The prince had got very angry. 10. It is getting late (spät).

CONVERSATION.

Vom Wetter.

Wie ist das Wetter heute?

Es ist sehr schön, aber etwas heiß.

Weht kein Wind?

Nein, es ist ganz windstill.

Ist es staubig?

Nein, denn es hat während der Nacht geregnet.

Of the weather.

What is the weather like to-day?

It is very fine, but somewhat hot.

Is there no wind blowing?

No, it is quite calm.

Is it dusty?

No, for it rained during the night.

LESSON XVII.

FUTURE.

<i>Indicative.</i>	<i>Subjunctive.</i>	<i>Conditional.</i>
ich werde werden I shall become	ich werde werden I shall become	ich würde werden I should become
du wirst werden	du werdest werden	du würdest werden
er wird werden	er werde werden	er würde werden
wir werden werden	wir werden werden	wir würden werden
ihr werdet werden	ihr werdet werden	ihr würdet werden
sie werden werden	sie werden werden	sie würden werden.

FUTURE PERFECT.

ich werde geworden sein I shall have be- come	ich werde geworden sein I shall have be- come	ich würde geworden sein I should have be- come.
--	--	--

IMPERATIVE.

werde, become (thou)
er soll werden, let him be-
come
laßt uns werden, let us be-
come
werdet, become ye
sie sollen werden, they shall
become.

INFINITIVES.

Pres.: werden, to become
Past: geworden sein, to have
become.

SUPINES.

Pres.: zu werden, to become
Past: geworden zu sein, to
have become.

PARTICIPLES.

Pres.: werdend, becoming
Past: geworden, becoming.

Übung.

1. Gustav war klug geworden. 2. Was war aus den Söhnen des Pastors geworden? 3. Werden Sie zornig geworden sein? 4. Wenn ich arm geworden wäre. 5. Werdet klug, meine lieben Kinder! 6. Laßt uns weise werden! 7. Wann wird es besser werden? (*When will things mend?*) 8. Es war sehr dunkel geworden.

EXERCISE 17.

1. The prince had become very angry. 2. What had become of Augustus? 3. Would Otto have grown tired (*müde*)? 4. Grow wise, my boys. 5. Things had mended (*translate: It had become better*). 6. When (*wann*) will it grow warmer (*wärmer*)? 7. What had become of her (*ihr*)? 8. She had become consumptive (*schwindſüchtig*).

CONVERSATION.

Ich schlage vor, daß wir einen
Spaziergang machen.

Aber nicht auf der Landstraße.

Nein, es wäre zu heiß und zu
staubig.

Wir gehen am besten den
Waldweg am Flusse ent-
lang.

I propose that we should
take a walk.

But not on the high-road.

No, it would be too hot and
too dusty.

We had better go by the
wood-path along the
river

LESSON XVIII.

THE VERB.

Just as we have two declensions in German, so we have two conjugations, one called the *weak* or *modern*, usually styled the regular, the other the *strong* or *ancient*, changing its root-vowel as will be seen hereafter, and having other so-called irregularities.

Weak Conjugation.

CHARACTERISTICS.

- a. It never changes its root vowel.
- b. Its imperfect ends in **te** or **ete**.*
- c. Its past participle ends in **t** or **et**.*
- d. The endings of both the imperfect and the past participle are added to the stem of the verb. This stem is what remains after cutting off the infinitive ending **en**, as **lob**, of **loben**, **red** of **reden**.

Both conjugations require the prefix **ge** before the stem in order to form the past participle.

* The endings **ete** and **et** are required when the stem of the verb ends in „**d**“ or „**t**“, as in **reden**, **arbeiten**; **redete**, **arbeitete**; **geredet**, **gearbeitet**, etc. Other verbs have „**te**“ and „**t**“.

Paradigm of a Weak Verb.

Loben, to praise.

PRESENT.

ich lobe, I praise, *or* am
praising
du lobst
er lobt
wir loben
ihr lobt
sie loben.

PAST OR IMPERFECT.

ich lobte, I praised, *or* was
praising
du lobtest
er lobte
wir lobten
ihr lobtet
sie lobten.

PERFECT.

ich habe gelobt, I have
praised, *or* been praising,
etc. (*See* haben.)

PLUPERFECT.

ich hatte gelobt, I had praised,
or been praising.

SUBJUNCTIVE.

PRESENT.

ich lobe, I may praise
du lobest
er lobe
wir loben
ihr lobet
sie loben

or daß ich lobe, that I may praise
daß du lobest
daß er lobe
daß wir loben
daß ihr lobet
daß sie loben.

IMPERFECT OR PRESENT CONDITIONAL.

ich lobte, I might praise
du lobtest
er lobte
wir lobten
ihr lobtet
sie lobten

or wenn ich lobte, if I praised
wenn du lobtest
wenn er lobte
wenn wir lobten
wenn ihr lobtet
wenn sie lobten.

PERFECT.

ich habe gelobt	or daß ich gelobt habe, that I may have praised
du habest gelobt	daß du gelobt habest
er habe gelobt	daß er gelobt habe
wir haben gelobt	daß wir gelobt haben
ihr habet gelobt	daß ihr gelobt habet
sie haben gelobt	daß sie gelobt haben.

PLUPERFECT OR PERFECT CONDITIONAL.

ich hätte gelobt	or wenn ich gelobt hätte, if I had praised
I might have praised	
du hättest gelobt	wenn du gelobt hättest
er hätte gelobt	wenn er gelobt hätte
wir hätten gelobt	wenn wir gelobt hätten
ihr hättet gelobt	wenn ihr gelobt hättet
sie hätten gelobt	wenn sie gelobt hätten.

FUTURE.

<i>Indicative.</i>	<i>Subjunctive.</i>	<i>Conditional.</i>
ich werde loben	ich werde loben	ich würde loben
I shall praise, etc. (See werden.)	I shall praise	I should praise.

FUTURE PERFECT.

ich werde gelobt haben	ich werde gelobt haben	ich würde gelobt haben
I shall have praised	I shall have praised	I should have praised.

IMPERATIVE.

lobe, praise (thou)
er soll loben, let him praise
laßet uns loben, let us praise
lobet, praise ye
sie sollen loben, let them
praise.

INFINITIVES.

Pres. : loben, to praise
Past : gelobt haben, to have
praised.

SUPINES.

PARTICIPLES

Pres. : zu loben, to praise
Past : gelobt zu haben, to
 have praised.

Pres. : lobend, praising
Past : gelobt, praised

bürsten, to brush
 hassen, to hate
 kaufen, to buy

lachen, to laugh
 lieben, to love
 strafen, to punish

weinen, to weep

Übung.

1. Die Väter werden die fleißigen Kinder loben.
2. Wer hat dich gelobt? 3. Ich werde ihn (*him*) strafen.
4. Warum (*why*) hattet ihr gelacht?
5. Warum weinte das Kind? 6. Das Mädchen bürstete sein Kleid.
7. Lobet euere gute Königin.
8. Gott hat die Menschen geliebt.
9. Wenn ich Geld hätte, würde ich jenes Haus kaufen.
10. Wen (*whom*) hat der Kaiser gelobt?

EXERCISE 18.

1. The master will punish that boy.
2. Who is praising us?
3. We were praising you and them.
4. Would they have wept?
5. No, they would have laughed.
6. The master will have praised them.
7. If I had bought that house.
8. What did he hate (*perfect*)?
9. Would those children cry?
10. He was brushing his hat.

CONVERSATION.

- Herr. Wie lange lernst du schon Deutsch, mein Junge?
 Knabe. Seit Ostern, mein Herr.
 H. Weißt du die Namen der vier Jahreszeiten auf deutsch?
 K. Ja, mein Herr: der Frühling, der Sommer, der Herbst und der Winter.
 H. Ganz richtig. Du scheinst das Deutsche zu lieben.
 K. O ja, mein Herr; es ist meine Lieblingssprache.
 H. Und es ist meine Muttersprache.
- Gentleman. How long have you been learning German, my boy?
 Boy. Since Easter, sir.
 G. Do you know the names of the four seasons in German?
 B. Yes, sir: *der Frühling, der Sommer, der Herbst und der Winter.*
 G. Quite right. You seem to like German.
 B. Oh yes, sir; it is my favourite language.
 G. And it is my mother-tongue.

LESSON XIX.

STRONG VERBS.

The characteristics of the strong conjugation are :

a. The *change of the root vowel in the imperfect and past participle.*

b. The *imperfect* has no special ending for the *first and third persons singular*; the *second person singular* has **est** or **st**, as in the weak conjugation.

c. The termination of the *past participle* is **en**, instead of **et** or **t**, as in the weak conjugation.

EXAMPLES.

<i>Inf.</i> springen	sprang	gesprungen
to spring	sprang	sprung
brechen	brach	gebrochen
to break	broke	broken.

d. In the *conditional* the root vowel of the *imperfect* is *modified*, whilst it remains unchanged in the weak conjugation.

e. The *second* and *third persons* of the *singular present indicative* change the root vowel **e** into **i**, **a** into **ä**, **au** into **äu**, and **o** into **ö**. No such change occurs in the weak conjugation.

EXAMPLES.

ich breche	du brichst	er bricht
I break	thou breakest	he breaks
ich backe	du bäckst	er bäckt
I bake	thou bakest	he bakes
ich laufe	du läufst	er läuft
I run	thou runnest	he runs
ich stoße	du stößest	er stößt
I push	thou pushest	he pushes.

PARADIGM OF A STRONG VERB.

Finden, to find.

PRESENT.

ich finde, I find
 du findest
 er findet
 wir finden
 ihr findet
 sie finden.

PAST OR IMPERFECT.

ich fand, I found
 du fandst (est)
 er fand
 wir fanden
 ihr fandet
 sie fanden.

PERFECT.

ich habe gefunden
 I have found
 du hast gefunden
 er hat gefunden
 wir haben gefunden
 ihr habt gefunden
 sie haben gefunden.

PLUPERFECT.

ich hatte gefunden
 I had found
 du hättest gefunden
 er hatte gefunden
 wir hätten gefunden
 ihr hättet gefunden
 sie hätten gefunden.

SUBJUNCTIVE.

PRESENT.

ich finde
 I may find
 du findest
 er finde
 wir finden
 ihr findet
 sie finden.

or daß ich finde
 that I may find
 daß du findest
 daß er finde
 daß wir finden
 daß ihr findet
 daß sie finden.

IMPERFECT OR PRESENT CONDITIONAL.

ich fände
 I might find
 du fändest
 er fände
 wir fänden
 ihr fändet
 sie fänden.

or wenn ich fände
 If I found
 wenn du fändest
 wenn er fände
 wenn wir fänden
 wenn ihr fändet
 wenn sie fänden.

PERFECT.

ich habe gefunden	or daß ich gefunden habe
I may have found	that I may have found
du habest gefunden	daß du gefunden habest
er habe gefunden	daß er gefunden habe
wir haben gefunden	daß wir gefunden haben
ihr habet gefunden	daß ihr gefunden habet
sie haben gefunden	daß sie gefunden haben.

PLUPERFECT OR CONDITIONAL PERFECT.

ich hätte gefunden	or wenn ich gefunden hätte
I might have found	if I had found
du hättest gefunden	wenn du gefunden hättest
er hätte gefunden	wenn er gefunden hätte
wir hätten gefunden	wenn wir gefunden hätten
ihr hättet gefunden	wenn ihr gefunden hättet
sie hätten gefunden	wenn sie gefunden hätten.

FUTURE.

<i>Indicative.</i>	<i>Subjunctive.</i>	<i>Conditional.</i>
ich werde finden	ich werde finden	ich würde finden
shall find	I shall find	I should find
du wirst finden	du werdest finden	du würdest finden
etc.	etc.	etc.

FUTURE PERFECT.

ich werde gefunden haben	ich werde gefunden haben	ich würde gefunden haben
I shall have found, etc.	I shall have found	I should have found.

IMPERATIVE.

finde, find (thou)
 er soll finden, let him find
 laßt uns finden, let us find
 findet, find ye
 sie sollen finden, let them find.

INFINITIVES.

Pres. : finden, to find
Past : gefunden haben,
 have found.

SUPINES.

Pres. : zu finden, to find
Past : gefunden zu haben, to
 have found.

PARTICIPLES.

Pres. : findend, finding
Past : gefunden, found.

Übung.

1. Was findest du? 2. Was haben Sie gefunden?
 3. Wenn er das Buch nicht fände. 4. Ich fand das
 Kaninchen in dem Garten. 5. Wenn ich eine schöne
 Blume fände. 6. Das Pferd sprang in das Wasser.
 7. Das bricht nicht. 8. Das Eis (*ice*) bricht. 9. Wer
 stößt mich? 10. Anton hat dich gestoßen.

EXERCISE 19.

1. Let them find it. 2. Who breaks that?
 3. The ice broke. 4. Who bakes good bread?
 5. Where did you find (*found you*) that? 6. I
 shall find him. 7. He would find me. 8. If they
 had found us. 9. You had pushed him. 10. If
 I found that boy. 11. Why do you run, my boy?
 12. Who broke that window-pane?

LESSON XX.

PARADIGM OF A VERB CONJUGATED IN THE PASSIVE VOICE.

The passive voice has **werden**, *to become, grow, get*, for its auxiliary. The *past participle* **gewor-**
den loses the prefix **ge**, and is simply **worden**.
Ex. : ich bin gestraft **worden**, I have been pun-
 ished.

PRESENT.

ich werde gestraft
I am (am being,
getting) punished.

PAST OR IMPERFECT.

ich wurde (ward) gestraft
I was punished.

PERFECT.

ich bin gestraft worden
I have been punished.

PLUPERFECT.

ich war gestraft worden
I had been punished

SUBJUNCTIVE.

PRESENT.

ich werde gestraft or daß ich gestraft werde
that I may be punished, etc.

IMPERFECT OR PRESENT CONDITIONAL.

ich würde gestraft
I might or should
be punished

or wenn ich gestraft würde
If I were punished,
etc.

PERFECT.

ich sei gestraft worden
I may have been
punished

or daß ich gestraft worden sei
that I may have been
punished, etc.

PLUPERFECT OR PERFECT CONDITIONAL.

ich wäre gestraft worden
I should or might have
been punished.

or wenn ich gestraft worden wäre
If I had been punished.

FUTURE.

Indicative.

ich werde gestraft
werden
I shall be pun-
ished

Subjunctive.

ich werde gestraft
werden
I shall be pun-
ished

Conditional.

ich würde gestraft
werden
I should be
punished.

FUTURE PERFECT.

<i>Indicative.</i>	<i>Subjunctive.</i>	<i>Conditional.</i>
ich werde gestraft worden sein I shall have been punished	ich werde gestraft worden sein I shall have been punished	ich würde gestraft worden sein I should have been punished.

<i>Imperative.</i>	<i>Infinitives.</i>
werde gestraft, be punished er soll gestraft werden, let him be punished werdet gestraft, be ye pun- ished sie sollen gestraft werden, let them be punished.	<i>Pres.</i> : gestraft werden, to be punished <i>Past</i> : gestraft worden sein, to have been punished.

SUPINES.

Pres. : gestraft zu werden, to be punished
Past : gestraft worden zu sein, to have been punished.

Übung.

1. Gute und fleißige Knaben werden nie von ihren Lehrern gestraft. 2. Welche Schüler werden gestraft und gezüchtigt? 3. Warum sind diese Aufgaben so schlecht gemacht worden? 4. Weil wir gestört wurden. 5. Von wem (*by whom*) seid ihr gestört worden? 6. Wir wurden von unseren Mitschülern gestört. 7. Wann sind meine Beinkleider gebürstet worden? 8. Ich denke, sie wurden gestern von Johann gebürstet. 9. Warum werden die Glocken unserer Stadt geläutet? 10. Weil ein neuer Bürgermeister gewählt worden ist.

EXERCISE 20.

1. Those diligent boys have never been punished by their strict masters. 2. Who was chas-

tised ? 3. Charles was punished because he had been idle. 4. By whom have you (*2nd singular*) been pushed ? 5. It was Henry, he is a troublesome boy ; many boys are disturbed by him. 6. Will he not be punished ? 7. Yes, he will be punished by the headmaster. 8. When will the maid brush Louisa's dress ? 9. The dress was brushed by the maid this morning (*translate : the dress was this morning by the maid brushed*). 10. Who has been elected ?

LESSON XXI.

PERSONAL PRONOUNS DECLINED.

FIRST PERSON.

SECOND PERSON.

THIRD PERSON.

Singular.

			Mas.	Fem.	Neut.
Nom.	ich	du	er	sie	es
	I	thou	he	she	it
Gen.	meiner	deiner	seiner	ihrer	seiner
	of me	of thee	of him	of her	of it
Dat.	mir	dir	ihm	ihr	ihm
	to me	to thee	to him	to her	to it
Acc.	miß	diß	ihn	sie	es
	me	thee	him	her	it.

Plural.

The three genders.

Nom.	wir, we	ihr, you	fie, they
Gen.	unser, of us	eurer, of you	ihrer, of them
Dat.	uns, to us	euch, to you	ihnen, to them
Acc.	uns, us	euch, you	fie, them.

* Remember what has been said in Lesson XIII. about the polite address which is to be used in all cases where you do not happen to speak to a near relative, an intimate friend, school-fellow, junior or inferior, or child.

Sie is declined thus :

Nom.	Sie , you
Gen.	Ihrer , of you
Dat.	Ihnen , to you
Acc.	Sie , you

A capital initial letter for both personal and possessive pronouns referring to persons politely addressed, is always to be used.

Übung.

1. Der strenge Lehrer hat ihn gestraft. 2. Wer lobt sie (*sing.*)? 3. Die Mutter lobt sie. 4. Das Kind spielt; was hat es? 5. Ich gebe es Ihnen. 6. Was geben Sie mir? 7. Ich sah Sie gestern, mein Herr! 8. Ich sehe euch, meine lieben Kinder. 9. Wo sahen Sie mich? 10. Wo sahen Sie uns?

EXERCISE 21.

1. They had seen him. 2. I saw her yesterday. 3. Where did you see her? 4. I saw her and him in the market (*auf dem Markte*). 5. Did he punish them? 6. What did you give (to) her? 7. I gave her two shillings. 8. What did she give (to) you? 9. Will they be praised? 10. No, the headmaster will punish them. 11. What has that child (*n.*)? He (*it*) plays with (*mit, dative*) a knife.

CONVERSATION.

Begrüßung.

Guten Morgen, mein Herr!
Wie geht es Ihnen?
Sehr gut, ich danke, und wie
geht es Ihnen und Ihrer
Frau?

Salutation.

Good morning, Sir. How
are you?
Very well, thank you, and
how are you and your
wife?

Danke, mein Herr! Wir be-	Thank <i>you</i> , we are both of
finden uns beide wohl.	us well.
Ist Ihr Herr Vater wieder	Is <i>your</i> father restored to
hergestellt?	health?
O ja, danke Ihnen, er ist	Oh yes, thank <i>you</i> , he is in
wieder bei guter Gesund-	good health again.
heit.	

LESSON XXII.

REFLEXIVE PRONOUNS.

mich, myself	as	ich sehe mich, I see myself
dich, thyself	„	du siehst dich, thou seest thyself
sich, ¹ himself	„	er sieht sich, he sees himself
sich, herself	„	sie sieht sich, she sees herself
sich, itself	„	es (das Kind) sieht sich, it (child) sees itself
sich, themselves	„	sie sehen sich, they see themselves
uns, ourselves	„	wir sehen uns, we see ourselves
euch, yourselves	„	ihr sehet euch, you see yourselves

¹ Remark the *four* alike, and that even the *dative singular* and *plural* would still be the *same*.

Sie has always **sich** in the reflexive form. Compare the preceding conversation, where instead of: Wie geht es Ihnen? we might have said: Wie befinden Sie sich?

selbst, self, is, when used, never joined to the pronoun, and cannot be inflected.

Übung.

1. Ich wasche mich. 2. Wäschest du dich, mein Kind? 3. Wir haben uns nicht gewaschen. 4. Se-

hen Sie sich in dem Spiegel dort? 5. Eile dich (sich eilen, *refl.*, to make haste), mein Junge! 6. Sie eilt sich nicht, sie ist sehr langsam.

EXERCISE 22.

1. Make haste, my boy, it is late. 2. Wash yourselves! 3. Do you see yourself in yonder glass? 4. No, Charles, I do not see myself, I see you (*2nd sing.*) 5. Tell her (*dative*) to make haste (sich zu eilen). 6. They saw themselves in the water of the lake.

CONVERSATION.

In der Schule.

Lehrer. Eilt euch, meine Schüler! Seid ihr noch nicht bereit?

Schüler. Ich habe kein Papier.

Ein anderer. Und ich habe meine Feder verloren.

B. Ihr beide, Müller und Maier, werdet morgen nachmittag zu Hause bleiben.

S. (beiseite.) Es ist Mittwoch nachmittag.

B. Schreibt das folgende Diktat.

At School.

Master. Make haste, my boys! What! not yet ready?

Boy. I have no paper.

Another. And I have lost my pen.

M. Both of you, Müller and Maier, will stay at home to-morrow afternoon.

B. (aside). It's Wednesday afternoon.

M. Write the following dictation.

LESSON XXIII.

POSSESSIVE PRONOUNS.

As has been seen in the beginning of this book, the possessive pronouns are declinable through-

out. They agree with the noun which they refer to as *possessed*, in *gender*, *number*, and *case*.

Table.

FIRST PERSON.

SECOND PERSON.

THIRD PERSON.

Singular.

m.	f.	n.	m.	f.	n.	m.	f.	n.
mein, e,	mein,	my	dein, e,	dein,	thy	sein, e,	sein,	his

Plural.

unser, e, unser, our euer, e, euer, your ihr, e, ihr, their

Polite form of possessive: Ihr, Ihre, Ihr.

The *fem. sing.* of the 3rd pers. is ihr, ihre, ihr, her.

„ *neut.* „ „ is like the *masc.*

EXAMPLE.

Singular.

Nom.	mein	Vater	meine	Mutter
Gen.	meines	Vaters	meiner	Mutter
Dat.	meinem	Vater	meiner	Mutter
Acc.	meinen	Vater	meine	Mutter

Nom.	mein	Kind
Gen.	meines	Kindes
Dat.	meinem	Kind
Acc.	mein	Kind.

Plural.

Nom.	meine	Brüder	Schwestern	Kinder
Gen.	meiner	Brüder	Schwestern	Kinder
Dat.	meinen	Brüdern	Schwestern	Kindern
Acc.	meine	Brüder	Schwestern	Kinder.

LESSON XXIV.

When the substantive qualified by the possessive pronoun is omitted or understood, the following forms are used :

Singular.

Masc.	Fem.	Neut.
der meinige	die meinige	daß meinige, mine
der deinige	die deinige	daß deinige, thine
der seinige	die seinige	daß seinige, his
der ihrige	die ihrige	daß ihrige, hers
der unsrige	die unsrige	daß unsrige, ours
der eurige	die eurige	daß eurige, yours
der ihrige	die ihrige	daß ihrige, theirs.

Plural.

die meinigen, mine
 die deinigén, thine
 die seinigen, his
 die ihrigen, hers
 die unsrigen, ours
 die eurigen, yours
 die ihrigen, theirs.

POLITE FORM.

Singular.

der Ihrige die Ihrige daß Ihrige, yours.

Plural.

die Ihrigen, yours.

Their declension is weak throughout. Instead of the above this shorter form is much used :

<i>Singular.</i>			<i>Plural.</i>	
Masc.	Fem.	Neut.	3 genders.	
meiner	meine	meines	meine	mine
deiner	deine	deines	deine	thine
seiner	seine	seines	seine	his
ihrer	ihre	ihres	ihre	hers
unserer	unsere	unseres	unsere	ours
eurer	eure	eures	eure	yours

POLITE FORM.

Ihrer	Ihre	Ihres	Ihre	yours
ihrer	ihre	ihres	ihre	theirs.

(Decline like the Definite Article.)

Übung.

1. Wo ist deine Aufgabe, Karl? 2. Hier ist meine, und da ist seine. 3. Diese Schrift ist nicht die meinige. 4. Sind diese Lesebücher die Ihrigen? 5. Es sind die unsrigen. 6. Ist dieses dein Federmesser? 7. Ja, es ist meines; Ihres ist in dem Zimmer auf dem Tische. 8. Alles, was mein ist, ist dein.

EXERCISE 23.

1. Is that your ruler? 2. No, Sir, it is not mine, it is his. 3. Was that handwriting hers? 4. No, it was mine. 5. Who has my reader and yours? 6. I have mine, Charles had yours. 7. Is this ruler his? 8. Those children are theirs.

CONVERSATION.

Diktat.

Lehrer. Kein Geräusch dort!
 Schreibt das Folgende:
 „Kennst du das Land, wo
 die Citronen blühen,
 Im dunkeln Laub die
 Gold-Orangenglühen,“ u.s.w.
 Von wem sind diese Verse,
 Karl?

Karl. Von Schiller.

Lehrer. Befehl! Was meinst
 du, Gustav?

Gustav. Die Verse sind von
 Goethe. Es sind die An-
 fangsverse des Gedichtes
 „Mignon.“

Lehrer. Brav geantwortet;
 setze dich.

Dictation.

Master. No noise there!
 Write the following:
 “Knowest thou the land
 where the lemons bloom,
 In the dark foliage the
 gold-oranges glow,” etc.
 By whom are these verses,
 Charles?

Charles. By Schiller.

Master. Wrong! What do
 you think, Gustavus?

Gustavus. The verses are
 by Goethe. They are the
 introductory verses of the
 poem “Mignon.”

Master. Well answered;
 sit down.

LESSON XXV.

DEMONSTRATIVE PRONOUNS.

The pronouns **dieser** and **jener** with their declension may be found in Lessons VI. and XII.; suffice it to repeat that they are declined like the definite article.

Other Demonstratives.

a. **derjenige**, **diejenige**, **dasjenige**, that (of); Pl. **diejenigen**, those (of); or shorter: **der**, **die**, **das**, that (of); Pl. **die**, those (of).

6. derselbe, dieselbe, dasselbe; Pl. **dieselben**, the same. The first part of this word is declined like the definite article; the second part is weak throughout; as:

Gen. **desselben, derselben, desselben**, etc.

Mark that whenever *this* or *that* are separated from their subject by the verb "to be, sein," the German language requires the **neuter singular dieses, jenes, das**,* no matter what may be the gender or number of that subject; as:

dieses, jenes, das ist, war, etc., mein Vater, meine Mutter, mein Kind; **das** sind, waren, meine Eltern (parents).

* *Instead of dieses and jenes we often use dies and das.*

In the same way we use also the neuter of the personal pronoun **es**.

Ex.: **es** war mein Vater; **es** waren die Kinder (see Conversation, p. 8).

Übung.

1. Das ist mein Salzbein, und hier ist dasjenige meiner Schülerin. 2. Ist das der Ring deiner Mutter? 3. Nein, das ist derjenige meiner Schwester. 4. War das Ihr Onkel? 5. Nein, jenes war mein Vetter. 6. Das war dasselbe Schreibheft. 7. Jenes war derselbe Kaufmann. 8. Dieses ist unser Bürgermeister; jenes sind zwei Ratsherren. 9. Wer ist das? 10. Es ist Herr Müller.

EXERCISE 24.

1. Is this your ring? 2. No, it is that of my brother-in-law. 3. The house of the mayor of this town is the same as (wie) that of this alderman.

4. That is the same traveller. 5. Is this your sister-in-law? 6. No, it (es) is my cousin. 7. Who is that? 8. It is Mr. Maier. 9. Are those your parents? 10. That is the same man's house.

CONVERSATION.

Fortsetzung des
vorigen Dictats.

*Continuation of the
preceding dictation.*

Lehrer. Dritte Zeile. „Ein
sanfter Wind vom blauen
Himmel weht,

Die Myrte still und hoch
der Lorbeer steht?“

Welches Land meint hier
Goethe, August?

August. Er-meint Italien.

Lehrer. Recht so, mein
Junge.

Master. Third line. “A
soft wind from the blue
heaven blows,

The myrtle still, and
high the laurel stands?”

What land does Goethe
mean here, Augustus?

Augustus. He means Italy.

Master. Right, my boy.

LESSON XXVI.

INTERROGATIVE PRONOUNS.

Who? is **wer**; what? is **was**. These are declined as follows:

Nom.	wer	who?	was	what?
Gen.	wessen	whose?	wessen	of what?
Dat.	wem	to whom?	was	to what?
Acc.	wen	whom?	was	what?

The rule as to **dieses** and **jenes**, when separated from the subject by any part of the verb *to be*, applies also to **welches**? the neuter form of **welcher**? the declension of which is found along

with that of the adjectives. *What sort of*, is **was** für ein, **was** für eine, **was** für ein, before a noun, or **was** für einer, **was** für eine, **was** für eines, when entirely separated from its substantive, with the *gender* of which it must, however, agree. In both cases only the *last* word is inflected.

The plural for both forms is only **was** für, which is also used in the singular before names of materials and nouns denoting food or drink, as :

Was für Tuch? what sort of cloth? **Was** für Seide? what sort of silk? **Was** für Fleisch? what sort of meat? **Was** für Wein? what sort of wine?

Übung.

1. Wessen Aufgabe ist dieses? 2. Wem ist ein Kind geboren worden? 3. Wen hat man gelobt? 4. Von wem sprach man? 5. Was für Tinte haben Sie da? 6. Was für Herren waren das? 7. Welches ist Ihre Mutter? 8. Welches sind Ihre Söhne? 9. Was für Federn? 10. Was für Bier (beer)?

EXERCISE 25.

1. Which are your exercises? 2. Whose horse is that? 3. To whom have you given it? 4. What have you seen? 5. Whom will they see? 6. Which were his boots? 7. Which is his son? 8. Of whom did they speak? 9. What sort of books? 10. What sort of wine do you drink?

CONVERSATION.

Fortsetzung des
Vorigen.

Lehrer. Lasset jetzt sehen, was
ihr geschrieben habt.

Schüler. Ich bin noch nicht
fertig.

Lehrer. Du bist immer lang-
sam. Sieh her! Wie schreibt
man Myrte, du Heinrich?

Heinrich M-t-r-t-e.

Lehrer. Falsch! Wie schreibt
man es, Otto?

Otto. M-h-r-t-e.

Lehrer. Gut; so schreibt man
das Wort.

*Continuation of the
preceding.*

Master. Now let us see what
you have written.

Boy. I have not yet finished.

Master. You are always
slow. Give it to me
How is 'Myrte' spelt,
you, Henry?

Henry. M-i-r-t-e.

Master. Wrong, how is it
spelled, Otto?

Otto. M-y-r-t-e.

Master. Good; that is the
way to write it.

LESSON XXVII.

RELATIVE PRONOUNS.

a. **wer**, who, he who; **was**, what, that which

b. **der**, **die**, **das** } who, which, that.
c. **welcher**, **e**, **es** }

a. **wer** is declined like the same *interrogative*
pronoun (Lesson XXVI.).

b. **der**, **die**, **das**, who, which, that.

	<i>Singular.</i>			<i>Plural.</i>
	Masc.	Fem.	Neut.	The 3 genders.
Nom.	der	die	das	die
Gen.	dessen	deren	dessen	deren
Dat.	dem	der	dem	denen
Acc.	den	die	das	die

c. *welcher, welche, welches*, who, which, that:

	<i>Singular.</i>			<i>Plural.</i>
	Masc.	Fem.	Neut.	The 3 genders.
Nom.	<i>welcher</i>	<i>welche</i>	<i>welches</i>	<i>welche</i>
Gen.	<i>dessen</i>	<i>deren</i>	<i>dessen</i>	<i>deren</i>
Dat.	<i>welchem</i>	<i>welcher</i>	<i>welchem</i>	<i>welchen</i>
Acc.	<i>welchen</i>	<i>welche</i>	<i>welches</i>	<i>welche</i>

aufmerksam, attentive
 barmherzig, merciful
 Barmherzigkeit, *f.* mercy
 ehrlich, honest
 geizig, stingy
 glücklich, happy

grausam, cruel
 mutig, courageous
 ruhig, quiet
 träge, lazy
 unglücklich, unhappy.

Übung.

1. Der Mensch, welcher geizig ist, wird nicht geliebt. 2. Die Schüler, welche träge sind, werden immer gestraft. 3. Wer barmherzig ist, wird Barmherzigkeit erlangen. 4. Der König, dessen Länder glücklich sind, ist selbst glücklich. 5. Wer aufmerksam ist, dem gebe ich ein hübsches Bild. 6. Wer nur an sich selber denkt, ist unglücklich. 7. Wer mutig ist, dem hilft das Glück. 8. Was gut ist, wird bestehen.

EXERCISE 26.

1. He who is³ not¹ merciful,² will receive³ no¹ mercy.² 2. What is good, will surely last. 3. The countries(,)* whose princes are² cruel,¹ are unhappy. 4. What I have³ said² yesterday,¹ I² say¹ also to-day. 5. He who only thinks³ of¹ himself,² is surely unhappy. 6. The girl(,) whose mother is dead, was standing at (an, *Dative*) our door. 7. He who is² honest,¹ will be² respected.¹ 8. What is² right,¹ that let us do.

* (,) = the comma required in German.

CONVERSATION.

- | | |
|---|--|
| A. Was für ein Lärm! | A. What a noise! |
| B. Was ist geschehen? | B. What has happened? |
| A. Jemand hat eine Schulbank umgeworfen. | A. Some one has upset a form. |
| B. Wer war es? | B. Who was it? |
| A. Ich glaube, ich weiß es; es war sicher der große Müller; es ist ein so roher Bengel. | A. I think I know; I am sure it was that tall Müller; he is such a rough sort of a fellow. |

LESSON XXVIII.

CARDINAL NUMBERS.

1	eins * (ein, eine, ein)	23	drei und zwanzig
2	zwei	30	dreißig
3	drei	40	vierzig
4	vier	50	fünfzig
5	fünf	60	sechzig
6	sechs	70	siebzig (siebenzig)
7	sieben	80	achtzig
8	acht	90	neunzig
9	neun	100	hundert
10	zehn	101	hundert(und)eins (ein, eine, ein)
11	elf	102	hundert(und)zwei
12	zwölf	200	zweihundert
13	dreizehn	300	dreihundert
14	vierzehn	1000	tausend
15	fünfzehn	1001	tausend(und)eins (ein, eine, ein)
16	sechzehn	2000	zweitausend
17	siebzehn (siebenzehn)	10,000	zehntausend
18	achtzehn	100,000	hunderttausend
19	neunzehn	1,000,000	eine Million
20	zwanzig	200,000,000	zweihundert Millionen
21	ein und zwanzig		
22	zwei und zwanzig		

1880 = ein tausend achthundert achtzig, or achtzehn hundert achtzig. In = im Jahre. Im Jahre dreihundert drei und

* eins is used when counting: eins, zwei, drei, etc.

zwanzig vor Christus (before Christ) starb Alexander der Große. *In* may also be left out, and the number alone used: Didiens starb 1870.

EXERCISE 27.

Write out in words: 159, 1793, 1836, 1879, 200, 651, 1763, 914. Schiller died in 1805; Goethe died in 1832, and Mozart in 1791. Cyrus died in the year 529 before Christ. My brother died in 1866. In 1873.

LESSON XXIX.

einmal, once
zweimal, twice
dreimal, three times
hundertmal, a hundred times
tausendmal, a thousand times
tausendmal tausend find
(machen) eine Million, a
thousand times a thou-
sand make a million.

einerlei, of one kind
zweiterlei, of two kinds
allerlei, of all kinds
vielerlei, of many kinds
belong to Lesson XXXII.
zehnerlei, of ten kinds, etc.
einfach, simple
zweifach, twofold
sechsfach, sixfold
je ein, eine, ein, one at a time
je drei, three at a time, etc.

Übung.

1. Sechsmal sechs sind sechs und dreißig. 2. Hundertmal hundert sind zehntausend. 3. Wir haben dreierlei Papier: Schreibpapier, Zeichenpapier und Packpapier. 4. Anton hat allerlei Spielsachen in vielerlei Farben. 5. Je ein Knabe und je zwei Mädchen. 6. Dieser Strick ist sechsfach.

EXERCISE 28.

(Figures in words.)

1. Twelve times twelve are 144. 2. Six times 423 are 2538. 3. We have two kinds of ink, blue and black (blaue und schwarze). 4. All kinds (of) nonsense. 5. Many kinds (of) colours. 6. This plait is threefold.

CONVERSATION.

Andreas. Komm, laß uns auf den Spielplatz gehen. Andrew. Come, let us go to the playground.

Paul. Was giebt es dort? Paul. What is going on there?

A. Das weißt du wohl, allerlei Spaß. A. You know that very well, all sorts of fun.

P. Ich meine, was für Spiele. P. I mean what games.

A. Vielerlei. A. Many kinds.

LESSON XXX.

The hours of the Clock—Time—Age.

What o'clock is it?

It is ten o'clock.

„ „ *a quarter past ten.*

„ „ *half-past ten.*

„ „ *a quarter to eleven.*

„ „ *eleven o'clock.*

At what o'clock?

At 12 o'clock.

To-day week.

To-day fortnight.

How old are you?

I am sixteen years old.

Wie viel Uhr ist es?

Es ist zehn Uhr.

„ „ *ein viertel auf elf.**

„ „ *halb elf.*

„ „ *drei viertel auf elf
Uhr.*

„ „ *elf Uhr.*

Um wie viel Uhr?

Um zwölf Uhr.

Heute über acht Tage.

Heute über vierzehn Tage.

Wie alt sind Sie?

Ich bin sechzehn Jahre alt.

* You may say, es ist ein viertel elf; es ist drei viertel elf, etc.
This form is preferred in the North.

Der Zug kommt um drei Uhr an.	the train arrives at three.
Das Dampfboot geht um acht Uhr ab.	the steamboat starts at eight.
Der Omnibus fährt zwölf Minuten vor sechs Uhr ab.	the omnibus starts at twelve minutes to six.
Die Glocke wird zwanzig Minuten nach elf geläutet.	the bell is rung at twenty minutes past eleven.
wie viel, how much	wie viele, how many
die Mark,* the mark = 1/-	der Pfennig,* the pfennig = $\frac{1}{100}$ mark.
(* Same in the plural.)	(* Same in the plural.)

Übung.

1. Wie viel Geld hast du, Heinrich? 2. Ich habe siebzehn Mark und sieben und zwanzig Pfennig. 3. Wie alt ist dein Bruder Friedrich? 4. Er ist neun Jahre alt. 5. Wann (when) geht der Zug nach Köln ab? 6. Er geht um halb sieben ab. 7. Wann kommt das Dampfboot von Rotterdam an? 8. Es kommt um drei viertel auf neun Uhr an. 9. Wann fährt der Kaiser nach Berlin ab? 10. Er fährt zehn Minuten vor ein Uhr ab. 11. Heute über acht Tage werde ich nach Hause gehen.

EXERCISE 29.

1. How much money has your brother? 2. He has twenty marks (*and*) fifty-five pfennigs. 3. How old is your sister Anne? 4. She is twelve years old. 5. At what o'clock does the steamboat for Mannheim * start? 6. It starts at 15 minutes past four. 7. This day fortnight I shall go to Paris. 8. What o'clock is it? 9. It is a quarter to five. 10. I am 15 years old.

¹ Names that are the same in both languages are marked *.

LESSON XXXI.

Ordinals are formed from the cardinals by adding *te* to the numbers from 2 to 19, and by adding *ste* to the numbers from 20 and upwards.

1st, <i>der erste</i>	10th, <i>der zehnte</i>
2nd, <i>der zweite</i>	20th, <i>der zwanzigste</i>
3rd, <i>der dritte</i>	23rd, <i>der drei und zwanzigste</i>
4th, <i>der vierte</i>	90th, <i>der neunzigste</i>
5th, <i>der fünfte</i>	100th, <i>der hundertste</i>
	1000th, <i>der tausendste, etc.</i>

DATE.

In German *of* is not expressed in dates; thus we say simply: *den zehnten Mai*, the tenth (of) May. The accusative is the usual case for such definitions of time.

Am, for *an dem* (on the), with the dative is also employed; as *am sechzehnten October*, on the 16th of October.

The above dates show that ordinals are capable of declension, which is either weak or strong according to the article, pronoun or numeral preceding: *der dritte Mann*, the third man; *ein zweiter Gast*, a second guest; *drittes Kapitel*, third chapter; *erster Vers*, first verse; *jeder fünfte Mann*, every fifth man; *mein erstes Glas*, my first glass.

Die Klasse, the class, the form	Der Geistliche, the clergyman
Der Preis, the prize	Ist geboren, was born
Im Monat, in the month	Starb, died
Lesen, laß, gelesen, to read, read, read	Das Kapitel, the chapter
	Der Vers, the verse.

Übung.

1. Kaiser Wilhelm der Erste war der siebente König von Preußen. 2. Alfred hat den fünften Platz in einer Klasse von sechs und dreißig Schülern, und Anton hat den achten. 3. Napoleon der Erste starb den fünften Mai achtzehn hundert ein und zwanzig; er war zwei und fünfzig Jahre alt. 4. Friedrich der Große (der alte Fritz), König von Preußen, wurde im Jahre siebzehn hundert und zwölf geboren; er starb im Jahre siebzehn hundert sechs und achtzig. 5. Der Prinz Leopold wurde am siebenten April achtzehn hundert drei und fünfzig geboren.

EXERCISE 30.

(Figures in words.)

1. Henry IV., king of England, died in 1413. 2. Is Max (*the*) first in this form? 3. Who has the second prize? 4. Napoleon III. was born on the 20th of April 1808; he died in England on the 9th of January 1873. 5. The clergyman read the 17th chapter. 6. What verses did you read? 7. I was (*bin**) born on the 15th November 1836, and my father was born on the 21st of March 1791.

* *As long as a person is alive the Germans use the Present Tense.*

CONVERSATION.

Wie oft fährt ein Dampfer nach Amerika ab?	How often does a steamer start for America?
Dreimal wöchentlich.	Three times a week.

Und nach Australien?

Zweimal monatlich; jeden
fünfzehnten und jeden drei-
ßigsten.

Wie viel Zeit braucht ein
Dampfschiff von Hamburg
nach New York?

Acht bis zehn Tage.

And to Australia?

Twice a month; every 15th
and 30th.

How long does it take a
steamship to go from
Hamburg to New York?

From eight to ten days.

LESSON XXXII.

INDEFINITE NUMERALS AND PRONOUNS.

Numerals.

jeder, jede, jedes, every
aller, alle, alles, all
mancher, manche, manches,
many a
einige, some
viel, much
wenig, little, few
kein, keine, kein, no, not any
allerlei, of all kinds
vielerlei, of many kinds.

Pronouns.

jedermann, everybody
niemand, nobody
jemand, somebody, anybody
etwas, something, anything
nichts, nothing
man, one, people (French
'on')
einer, some one
keiner, no one.

Remarks.

a. etwas, nichts, and man cannot be declined.

b. jedermann has a genitive jedermann(e)s.

c. niemand and jemand admit of a genitive, jemandes and niemandes, and of a dative, jeman-
den and niemanden.

d. jeder, aller, mancher, einige, viel, wenig, fein, einer and feiner are declined like adjectives.

e. *one's* is *sein*, *seine*, *sein*, and *one's self* *sich* or *sich selbst*. (Compare the French possessive referring to 'on'.)

arbeiten, to work	lernen, to learn	sagen, to say
lachen, to laugh	machen, to make	spielen, to play
lehren, to teach	plaudern, to chatter	die Jugend, youth.

All the above verbs are weak.

warum, wherefore, why	weil, because
-----------------------	---------------

Übung.

1. Wenn man viel plaudert und lacht, so arbeitet man nicht viel. 2. Keiner von uns ist ohne Fehler; wir sind alle Menschen. 3. Mancher sagt, was nicht gut ist. 4. Man macht sich unglücklich, wenn man in seiner Jugend nichts lernt. 5. Manches Kind lernt nicht viel, weil es zu viel plaudert und spielt. 6. Durch Lehren lernt man. 7. Er sagte kein Wort.

EXERCISE 31.

1. One learns when one teaches. 2. This boy does not learn much, because he works too little. 3. Many a girl chatters too much. 4. Nobody learns anything, if he does not work. 5. Did they say anything? 6. Why has one laughed? 7. We said nothing.

CONVERSATION.

In der Straße.

In the street.

Karl. Wo sind wir jetzt?

Charles. Where are we now?

Heinrich. Ich weiß es nicht; wir haben uns verirrt.

Henry. I do not know; we have lost our way.

K. Laßt uns den Herrn dort fragen.

Ch. Let us ask that gentleman yonder.

H. Das wird das beste sein.

H. That will be the best thing.

K. Wie heißt diese Straße, mein Herr, wenn ich bitten darf?

Ch. What is the name of this street, Sir, please?

LESSON XXXIII.

COMPARISON OF ADJECTIVES.

German adjectives form their *Comparative* by adding **er** or **r**, and the *Superlative* by adding **est** or **st** to the *Positive*. In both cases the root vowel of the positive is *modified*; as:

warm, warm; wärmer, warmer; wärmst, warmest
 weise, wise; weiser, wiser; weisest, wisest

Whenever comparatives and superlatives are used attributively to qualify substantives, they are treated exactly as their positives.

Examples: der warme Monat, the warm month
 der wärmere Monat, the warmer month
 der wärmste Monat, the warmest month
 ein kalter Wind, a cold wind
 ein kälter Wind, a colder wind
 der weißeste Seidenwand, whitest linen.

Examples declined in full.

Singular.

Nom.	der kälteste Wind
Gen.	des kältesten Windes
Dat.	dem kältesten Winde
Acc.	den kältesten Wind

Nom.	ein kälterer Wind
Gen.	eines kälteren Windes
Dat.	einem kälteren Winde
Acc.	einen kälteren Wind

Plural.

Nom.	die kältesten Winde
Gen.	der kältesten Winde
Dat.	den kältesten Winden
Acc.	die kältesten Winde

Nom.	kältere Winde
Gen.	kälterer Winde
Dat.	kälteren Winden
Acc.	kältere Winde

As *predicates*, comparatives are, like positives, simply *invariable*; as seine Beine sind lang, his legs are long, meine sind länger, mine are longer.

The *superlative*, when used as a predicate or complement, has *e* added to *st* in the *Singular*, and *en* in the *Plural*; as, sein Kopf ist der größte, his head is (the) biggest; ihre Köpfe sind die größten, their heads are (the) biggest.

Übung.

1. Wer hat ein schöneres Buch? 2. Alfred hat das schönste Buch und das weißeste Papier. 3. Wo ist ein schönerer Rock? 4. Welche Länder sind die wärmsten? 5. Gustav hat den längsten Rock. 6. Wir haben wärmere Kleider und ihr habt hübschere Stiefel. 7. Kälteres Wasser wäre ungesund. 8. Karl ist der mutigste Knabe.

EXERCISE 32.

1. Here is a prettier book and finer paper. 2. Where is my best coat? 3. This country is warmer. 4. Gustavus has the longest legs. 5.

This boy has a bigger head. 6. Anthony's coat is (the) finest. 7. Who has the prettiest boots? 8. Anne has the prettiest boots and the finest dress.

CONVERSATION.

Fortsetzung des Vorhergehenden.

The preceding conversation continued.

Herr. Dies ist die Kaiserstraße.

Gentleman. This is Emperor street.

Karl. Ist es weit von hier nach der Friedrichsstraße?

Charles. Is it far from here to Frederick Street?

H. O nein, kaum fünfhundert Schritte.

G. Oh no; hardly five hundred yards.

K. In welcher Richtung, wenn ich bitten darf?

Ch. In what direction, please?

H. Nur immer gerade aus; die erste Straße zur Linken ist die Friedrichsstraße.

G. Right straight on; the first street on the left is Frederick Street.

K. Ich danke bestens, mein Herr!

Ch. I am very much obliged to you, Sir.

LESSON XXXIV.

Comparison of Adjectives—*continued.*

Than is **als**; *as* — *as* is **so** or **ebenso** — **als** or **wie**; *not so* — *as* is **nicht so** — **als**.

Examples: Karl ist größer als Heinrich, Charles is taller than Henry.

Ist dieser Schriftsteller so (ebenso) berühmt als (wie) jener? Is this author as celebrated as that one?

Einer ist so berühmt wie der andere, one is as celebrated as the other.

Joseph ist nicht so groß als Jakob, Joseph is not so tall as James.

lange nicht so, not nearly so.

Irregular Comparatives and Superlatives.

Gut, good ; **besser**, better ; **der, die, das beste**, the best ; **viel**, much ; **mehr**, more ; **der, die, das meiste**, the most ; **wenig**, little ; **weniger** or **minder**, less ; **der, die, das wenigste** or **mindeste**, the least ; **mehr**, *more* has a *Plural mehrere*, meaning *several*.

Übung.

1. Wer ist besser als er ? 2. Hier ist ein besserer Bleistift als der Ihrige. 3. Ist Schiller größer als Goethe ? 4. Einer ist so berühmt wie der andere. 5. Hat er weniger Geld als Du ? 6. Nein, er hat mehr als ich ; er hat das meiste von uns allen. 7. Mehrere Schiffe sind angekommen. 8. Die mindesten Fehler werden bestraft (punished). 9. Mehrere Schüler sind von dem Direktor gelobt worden.

EXERCISE 33.

1. Who is more celebrated than that author ? 2. Is Charles taller than Anthony ? 3. He is not so tall as Anthony. 4. Where are better books than mine ? 5. The least fault is punished. 6. Several authors died this winter. 7. Has James more prizes than Joseph ? 8. No, he has fewer, but (aber) Joseph has more money. 9. Several boys have been punished by the headmaster.

CONVERSATION.

Otto. Sieh, dort ist die Post.

Otto. Look, there is the Post-Office.

Friedrich. Da kommt ein Briefträger heraus.

Frederick. There is a post-man coming out.

O. Wo ist der Briefkasten?

O. Where is the letter-box?

F. Hier ist einer links mit der Aufschrift „Briefe,“ rechts ist ein anderer Kasten für Pakete.

F. Here is one on the left with the inscription “letters”; on the right there’s another box for parcels.

O. Nun gut! Wirf den Brief links und das Päckchen rechts hinein.

O. Well then. Throw in the letter on the left, and the parcel on the right.

F. Sie sind beide frankirt.

F. They are both pre-paid.

LESSON XXXV.

ADVERBS.

Almost all German adjectives are also used as adverbs.

Examples: der Knabe ist schnell, the boy is swift (*adj.*).
 der Knabe läuft schnell, the boy runs quickly (*adv.*).
 die Dame ist schön, the lady is beautiful.
 die Dame schreibt schön, the lady writes beautifully.

These adverbs admit of a comparative, which is formed like that of the adjectives by adding *er* to the positive; as,

der Knabe läuft schneller als das Mädchen.

The superlative of these adverbs is formed by putting **am** before the adverb, and suffixing **sten** to the positive, thus: **am schnellsten**; **am schönsten**, **am schlechtesten**, literally *at the* quickest, most beautiful, worst. This superlative is called the *superlative of comparison*, as it always, at least mentally, supposes a comparison, such as *of all, of them*, etc.

The *absolute superlative* is expressed by **sehr**, very; **äußerst**, extremely; **höchst**, highly, and other words. It applies, of course, equally to adjectives.

We may also for the same purpose use **auf das** before the superlative form; as,

auf das beste, in the best manner
 auf das passendste, in the most suitable way
 auf das mutigste, most courageously
 lesen, to read, *see page 112.*

Übung.

1. Du schreibst schön, mein Knabe; du schreibst am schönsten. 2. Das Pferd läuft schneller als der Esel. 3. Wer schreibt am schnellsten, und wer am besten? 4. Er spricht höchst beredt. 5. Er schrieb äußerst höflich. 6. Die Krieger kämpften auf das mutigste. 7. Albert spricht am besten, aber Karl schreibt am besten.

EXERCISE 34.

1. We write worst. 2. Does Charles run faster than Otto? 3. Did he write very politely? 4. He spoke in the most suitable manner. 5. James

plays best, but John sings best. 6. This is highly probable (wahrscheinlich). 7. Does the ostrich run as fast as the horse? 8. Mary writes best, Louisa worst.

PROVERBS.

Ehrlich währt am längsten.	Honesty is the best policy.
Wer zuerst kommt, mahlt zuerst.	First come, first served.
Neue Besen fegen gut.	New brooms sweep clean.
Unkraut verdirbt nicht.	Ill weeds grow apace.
Unrecht Gut gedeiht nicht.	Ill-gotten wealth never prospers.

LESSON XXXVI.

PARADIGM OF A STRONG VERB

CONJUGATED WITH *sein*.

PRESENT.

ich gehe, I go, I am going
 du gehst
 er geht, etc.

PAST OR IMPERFECT.

ich ging, I went, or I was going
 du gingst
 er ging, etc.

PERFECT.

ich bin gegangen,
 I have gone, etc.

PLUPERFECT.

ich war gegangen,
 I had gone, etc.

SUBJUNCTIVE MOOD.

PRESENT.

ich gehe, I may go	or daß ich gehe, that I may go
du gehest, thou mayest go	daß du gehest, that thou mayest go
er gehe, he may go, etc.	daß er gehe, that he may go, etc.

PAST OR IMPERFECT.

ich ginge, I might go	or wenn ich ginge, if I might go
du gingest, thou mightest	wenn du gingest, if thou
go	mightest go
er ginge, he might go, etc.	wenn er ginge, if he might
	go, etc.

PERFECT.

ich sei gegangen,	or daß ich gegangen sei,
I may have gone, etc.	that I may have gone, etc.

PLUPERFECT.

ich wäre gegangen,	or wenn ich gegangen wäre,
I might have gone, etc.	if I might have gone, etc.

FUTURE.

<i>Indicative.</i>	<i>Subjunctive.</i>	<i>Conditional.</i>
ich werde gehen,	ich werde gehen,	ich würde gehen,
I shall go, etc.	I shall go, etc.	I should go, etc.

FUTURE PERFECT.

<i>Indicative.</i>	<i>Subjunctive.</i>	<i>Conditional.</i>
ich werde gegangen	ich werde gegangen	ich würde gegangen
sein, etc.	sein, etc.	sein, etc.
I shall have gone	I shall have gone	I should have gone

IMPERATIVE.

gehe, go (thou)
 er soll gehen, let him go
 laffet uns gehen, let us go
 gehet, go ye
 sie sollen gehen, let them go

INFINITIVES.

Pres. gehen, to go
Past. gegangen sein, to have gone

PARTICIPLES.

Pres. gehend, going
Past. gegangen, gone

SUPINES.

Pres. zu gehen, to go
Past. gegangen zu sein,
 to have gone

Examples of Verbs requiring *sein* as their auxiliary.

kommen, to come ; *ich kam*, I came ; *ich bin gekommen*, *I have (am) come*.

fahren, to drive, ride (not on horseback) ; *ich fuhr*, I drove, *ich bin gefahren*, *I have driven*.

reiten, to ride on horseback ; *ritt* ; *ich bin geritten*.

bleiben, to stay ; *blieb* ; *ich bin geblieben*.

schwimmen, to swim ; *schwamm* ; *ich bin geschwommen* ; *bin ich nicht geschwommen* ? did I not swim ?

nach Hause, home ; zu Hause, at home ; von Hause, from home.

über den Fluß, über den See, across the river, the lake ; mit mir, mit uns, with me, with us.

Übung.

1. Ist der Kaiser nach Wien gegangen ? 2. Nein, er wird nach Berlin gegangen sein. 3. Wann ist der Gesandte gekommen ? 4. Der General war in das Lager geritten. 5. Wäre er zu Hause geblieben. 6. Ist er nicht da geblieben ? 7. Der Wilde war über den Fluß geschwommen. 8. Wir würden über den See gefahren sein.

EXERCISE 35.

1. Has your master gone to Vienna ? 2. No, he will have gone to Venice. 3. When did he come ? 4. Who would have stayed at home ? 5. Had they swum across the lake ? 6. No, they had sailed (gefahren). 7. My mother and sister had come home. 8. He will have ridden home. 9. Did James stay in London ?

LESSON XXXVII.

PARADIGM OF A REFLEXIVE VERB.

<i>Pres.</i>	ich wasche mich, I wash <i>or</i> am washing myself. du wäschest (<i>or</i> wäschst) dich, thou wastest thyself. er wäscht sich, he washes himself. sie wäscht sich, she washes herself. man wäscht sich, one washes one's self (they wash themselves). wir waschen uns, we wash ourselves. ihr wäscht euch, you wash yourselves. sie waschen sich, they wash themselves
<i>Past or } Impf. }</i>	ich wusch mich, I washed <i>or</i> was washing myself.
<i>Perf.</i>	ich habe mich gewaschen, I have washed myself.
<i>Plup.</i>	ich hatte mich gewaschen, I had washed myself.
<i>Fut.</i>	ich werde mich waschen, I shall wash myself.
<i>Fut. Perf.</i>	ich werde mich gewaschen haben, I shall have washed myself.
<i>Imperative.</i>	wasche dich, wash thyself. er soll sich waschen, let him wash himself. waschet euch, wash yourselves. sie sollen sich waschen, let them wash themselves. sich kämmen, (<i>lit. comb one's self</i>) to comb one's hair. sich schämen, to be ashamed. sich grämen, to be grieved. sich ärgern, to fret.

Übung.

1. Wir haben uns gewaschen und gekämmt. 2. Sie werden sich geschämt haben. 3. Er grämte sich sehr. 4. Man ärgert sich zu viel. 5. Heinrich hatte sich nicht gekämmt. 6. Schäme dich, du träger Junge. 7. Wer hat sich geärgert und gegrämt?

EXERCISE 36.

1. You are fretting too much. 2. He would be ashamed. 3. They were very much grieved. 4. Mary will have combed her hair. 5. Wash yourself (*2nd sing.*), my boy! 6. Comb your hair (*comb yourself*), you are untidy! 7. Do not fret, my friend!

PROVERBS.

Gleich und gleich gesellt sich gern.	Birds of a feather flock together.
Jeder sege vor seiner Thür!	Mind your own business first.
Jung gewohnt, alt gethan.	What is bred in the bone will come out in the flesh.
Not kennt kein Gebot.	Necessity has no law.

LESSON XXXVIII.

AUXILIARIES OF MOOD.

können (can) to be able.
wollen, to will, *or* to be willing.
mögen (may), to like.
müssen (must), to be obliged.
sollen (shall), to be obliged.
dürfen, to dare, to be permitted.

Their Conjugation.

PRESENT.

Indicative.

ich kann
ich will
ich mag
ich muß
ich soll
ich darf.

Subjunctive.

(daß) ich könne
ich wolle
ich möge
ich müßte
ich solle
ich dürfe.

PAST OR IMPERFECT.

Indicative.

ich konnte
ich wollte
ich möchte
ich mußte
ich sollte
ich durfte.

Subjunctive.

(wenn) ich könnte
ich wollte
ich möchte
ich müßte
ich sollte
ich dürfte.

PAST PARTICIPLES.

gekonnt
gewollt
gemocht
gemußt
gesollt
gedurft.

Übung.

1. Ich kann, aber (*but*) ich mag nicht. 2. Ich habe nicht gedurft. 3. Sie hatte nicht gewollt. 4. Er wird nicht gekonnt haben. 5. Sie werden nicht nach Hause gehen wollen. 6. Ich mag keinen Wein. 7. Karl konnte nicht lesen. 8. Eduard darf nicht spielen.

EXERCISE 37.

1. I could, but I will not. 2. I was able, but I durst (dared) not. 3. He was willing, but he was not able. 4. They will have been obliged. 5. They will wish to stay at home. 6. He does not like that book. 7. I could, if I would. 8. Who shall (is to) go?

A Letter containing the Auxiliary Verbs of Mood.

Lieber Bruder!

Ich **sol** Dir schreiben, wie es mir geht. Alles, was ich Dir sagen **kann**, ist daß ich hier sehr viel arbeiten **muß**, weil ich zu Hause nie recht lernen **wollte**. Nur zweimal in der Woche **darf** ich ausgehen, und ich **mag** bitten, wie ich **will**, man erlaubt mir nicht mehr Erholung.

Dein Bruder

Karl.

LESSON XXXIX.

CONJUGATION OF THE AUXILIARIES OF MOOD—(*Continued*).

(The *Present Indicative* only is given, it being really irregular.)

1. ich **kann**, du **kannst**, er **kann**, wir **können**, ihr **könnt**, sie **können**.

2. ich **will**, du **willst**, er **will**, wir **wollen**, ihr **wollt**, sie **wollen**.

3. ich **mag**, du **magst**, er **mag**, wir **mögen**, ihr **mögt**, sie **mögen**.

4. ich muß, du mußt, er muß, wir müssen, ihr müßt, sie müssen.

5. ich soll, du sollst, er soll, wir sollen, ihr sollt, sie sollen.

6. ich darf, du darfst, er darf, wir dürfen, ihr dürft, sie dürfen.

The Past Participles gekonnt, gewollt, gemocht, gemußt, gesollt and gedurft become **können, wollen, mögen, müssen, sollen, dürfen**, whenever they are preceded by the infinitive of another verb; as **ich habe gehen dürfen**, I was allowed to go; whilst *I was allowed* would be **ich habe gedurft**.

eilen, to hasten

sich eilen, sich sputen, to make haste

laufen, to run

scherzen, to joke

schicken, to send

schlafen, to sleep

schlafen gehen, to go to bed

thun, to do.

Übung.

1. Wir müssen uns eilen. 2. Sie dürfen es ihm schicken. 3. Was sollen wir thun? 4. Hat Heinrich gehen dürfen? 5. Er hat nicht gehen dürfen, er hat gehen müssen. 6. Du sollst nicht scherzen. 7. Welches Gebot sagt: „Du sollst nicht töten“? 8. Er hat schlafen gehen wollen, aber er hat nicht schlafen dürfen. 9. Sollen wir eilen? 10. Ja, ihr sollt euch eilen. 11. Er hat nicht trinken mögen.

EXERCISE 38.

1. Must I send it? 2. Yes, you may send it. 3. Will he be able to do it? 4. Yes, he ought (sollte) to be able to do it. 5. What can you do? 6. Will they be able to do it? 7. You may come. 8. Has she been obliged to send it? 9. She was willing to do it. 10. He has been obliged to run. 11. They had not been allowed to drive.

LESSON XL.

SEPARABLE COMPOUND VERBS.

1. There are very many verbs in German having a prefix before their simple form, in which case they are called compound verbs. Many prefixes are separable from the verb.

2. Such separable prefixes are placed at the end of the *independent* or *principal* sentence, when the verb is in the present or imperfect tense, or in the imperative mood.

Example: aufstehen, to get up
 ich stehe auf, I get up
 ich stand auf, I got up, or was getting up
 stehe auf, stehen Sie auf, get (thou), get (you) up!

but:

aufgestanden, got up (*Past Part.*)
 ich werde aufstehen, I shall get up, etc.

3. We said that the separable prefix is put at the end of the *independent* or *principal* sentence. In a *dependent* sentence or *clause*, on the contrary, the prefix keeps its place before the verb, which is put at the end of the sentence.

Example: wenn ich aufstehe, if I get up
 wenn ich aufstehe, if I got up
 daß ich aufstehe, that I may get up
 als ich aufstand, when I got up.

4. The *ge* of the past participle is placed be-

tween the prefix and the simple verb, as seen above in **auf**geſtanden, got up (P.P.)

5. The **zu** of the supine goes between the prefix and the simple verb, just as the **ge** above; as **auf**zuſtehen, to get up (supine).

6. *Simple* separable Prefixes are the following: **ab**, **an**, **auf**, **bei**, **da**, **dar**, **ein**, **fort**, **heim**, **her**, **hin**, **mit**, **nach**, **ob**, **vor**, **weg**, **zu**.

7. *Compound* separable Prefixes are the following: **hinab**, **hinauf**, **hinein**, **herab**, **herauf**, **heraus**, **herunter**, **herüber**, **hinüber**, **vorbei**, **vorüber**, and a great many others.

EXAMPLES OF BOTH KINDS.

ab*gehen, to start—der Zug geht um 3 Uhr **ab**, the train starts at three.

ankommen, to arrive—der Dampfer kam gestern **an**, the steamer arrived yesterday.

mitnehmen, to take along—nehmen Sie mich **mit**, take me along.

hereinkommen, to come in—kommen Sie **herein**, come in.

hineingehen, to go in—gehen Sie nur **hinein**, just go in.

vorüberfahren, to drive, ride, sail past—wir fuhren **an** Malta **vorüber**, we sailed past Malta.

* These accents are to remind the learner that the stress of the voice is on the *Prefix*.

LESSON XLI.

Exercises on Compound Verbs with Separable Prefixes.

bei'stehen, to assist	herü'berkommen, to come
fort'fahren, to continue	over
heim'kehren, to return home	hinü'bergehen, to go over
	hinauf'steigen, to ascend

der Berg, the mountain

der Turm, the tower.

Übung.

1. Wann sind Sie heute aufgestanden? 2. Ich stand um sechs Uhr auf. 3. Als ich aufstand, war mein Bruder angekommen. 4. Kommen Sie gefälligst (*please*) zu uns herüber! 5. Das Kind fährt fort zu schreien (*to scream*). 6. Sie stiegen auf den Turm hinauf. 7. Sie waren auf den Berg hinaufgestiegen. 8. Er geht dort (*there*) hinüber. 9. Wann kehrt er heim? 10. Wenn das Kind zu schreien fortfährt, strafen Sie es. 11. Die Reisenden fuhren an Helgoland (*Heligoland*) vorüber. 12. Warum (*why*) nehmen Sie mich nicht mit?

EXERCISE 39.

1. When do you get up? 2. Get up, my boy; it is time. 3. Come in, my friend! 4. Go over there, Henry! 5. Who has (*is*) arrived? 6. The travellers sailed past Newfoundland (*Neufundland*). 7. We ascend that mountain. 8. Who will ascend our tower? 9. That naughty (*böse*) child

continues to scream. 10. When will (*art.*) father return? 11. When I got up, it² was¹ nine o'clock. 12. Assist us, please!

CONVERSATION.

Karl. Da sind wir wieder zu Hause.

Heinrich. Ich bin hungrig und durstig, und du?

K. Ich auch. Nehmen wir einen Imbiß!

H. Einverstanden. Was ziehst du vor?

K. Mir wäre ein Glas Bier mit etwas Brot und Käse am liebsten.

H. Gut, das ist mir auch recht. Ich will es in der Küche bestellen.

Charles. Here we are at home again.

Henry. I am hungry and thirsty, and you?

Ch. So am I. Let us take luncheon.

H. Agreed. What do you prefer?

Ch. I should like best a glass of ale with some bread and cheese.

H. Very well, that's also what I like. I am going to order it in the kitchen.

LESSON XLII.

INSEPARABLE COMPOUND VERBS.

1. Verbs with inseparable prefixes are conjugated like simple verbs, with the single exception that **ge** is not used in the past participle.

2. Inseparable prefixes are the following: **be, emp, er, ent, ge, hinter, miß, ver, voll, wider, zer.**

Example: ich befehl^{*}e, I order! ich befa^hl', I ordered; ich habe befo^hlen, I have ordered; befehlen Sie, order! Was befehlen Sie? What do you order?

* Observe that the stress is on the verb.

Compound Verbs with Inseparable Prefixes.

bereit'en (weak), to make ready, to prepare.
 empfang'en, *Impf.* empfiug; *P. Part.* empfangen, to receive
 enthaupt'en (weak), to behead.
 gesteh'en, gestand, gestanden, to confess, avow.
 hintergeh'en, hinterging, hintergangen, to cheat.
 mißdeut'en (weak), to misinterpret.
 versteh'en, verstand, verstanden, to understand.
 vollbring'en, vollbrachte, vollbracht, to perform, to finish
 widersprech'en, widersprach, widersprochen, to contradict.
 zerstör'en (weak), to destroy.

die Arznei, the medicine
 die Festung, the fortress
 der Kaffee, the coffee
 der Lohn, the reward

die Rede, the speech
 der Thee, the tea
 das Verbrechen, the crime
 das Werk, the work.

Übung.

1. Was befehlen Sie? 2. Ich habe nichts be-
 fohlen. 3. Ich habe heute zwei Briefe empfangen.
 4. Karl der Erste von England wurde im Jahre 1649
 enthauptet. 5. Jener Mann hinterging uns. 6. Ge-
 stehe dein Verbrechen! 7. Die Preußen hatten die
 Festung zerstört. 8. Wer wird ein solches (*such a*)
 Werk vollbringen? 9. Man hat meine Rede miß-
 deutet. 10. Der Arzt hatte die Arznei bereitet. 11.
 Hat er seinen Lohn empfangen? 12. Hast du mich
 verstanden?

EXERCISE 40.

1. What has he ordered? 2. The French be-
 headed Louis XVI. in 1793. 3. She confessed
 her crime. 4. Have the Russians destroyed that
 fortress? 5. They misinterpreted the parable.
 6. Had Mary prepared our coffee? 7. Yes, she

prepares our coffee and our tea. 8. Christ (Christus) has finished his work. 9. Had your brother received my letters? 10. Did he understand me? 11. Who prepares my medicine? 12. When will you understand me?

CONVERSATION.

Vorbereitung auf den
folgenden Tag.

*Preparation for next
day.*

Karl. Was haben wir auf
morgen auswendig zu ler-
nen?

*Charles. What have we
(got) to learn by heart
for to-morrow?*

Heinrich. Wir haben drei
Strophen von Schiller's
„Ring des Polycrates“
herzusagen.

*Henry. We have to repeat
three stanzas of Schiller's
“Ring of Polycrates.”*

A. Und was haben wir zu
schreiben?

*Ch. And what have we
(got) to write?*

S. Die zwei und dreißigste
Übung in unserer Gram-
matik.

*H. The thirty-second exer-
cise in our grammar.*

A. Bist du schon damit fertig?

*Ch. Have you already done
it?*

S. Nein, ich fange erst an.

*H. Oh no, I am only be-
ginning.*

LESSON XLIII.

IMPERSONAL VERBS.

geben, (there) to be, to exist.

PRESENT.

Indicative.

Subjunctive.

es gibt,* there is, there are,
the matter is . . .

(daß) es gebe, (that) there
may be

* Or, es gibt, in latest official spellings.

IMPERFECT.

*Indicative.**Subjunctive.*

eß gab, there was, were	there (wenn) eß gäbe, (if) there were
----------------------------	--

PERFECT.

*Indicative.**Subjunctive.*

eß hat gegeben, there has (have) been	eß habe gegeben, or daß eß gegeben habe, there may have been	that there may have been
---	--	-----------------------------

PLUPERFECT.

*Indicative.**Subjunctive.*

eß hatte gegeben, there had been	eß hätte gegeben, or wenn eß gegeben there might have been	hätte, if there had been
-------------------------------------	--	-----------------------------

FUTURE.

*Indicative.**Subjunctive.**Conditional.*

eß wird geben, there will be	eß werde geben, there shall be	eß würde geben, there would be
---------------------------------	-----------------------------------	-----------------------------------

FUTURE PERFECT.

*Indicative.**Subjunctive.**Conditional.*

eß wird gegeben haben, there will have been	eß werde gegeben haben, there shall have been	eß würde gegeben haben, there would have been
---	---	---

eß geschieht, it happens

eß regnet, it rains

eß donnert, it thunders

eß blüzt, it lightens

eß hagelt, it hails

eß schneit, it snows

eß tagt, it dawns

eß hungert mich, I am hungry

eß ärgert mich, it vexes me

eß eßelt mich, it disgusts me

eß langweilt mich, it wearies
me

eß wundert mich, I wonder

Übung.

1. Es giebt keine Bären in England. 2. Was hat es gegeben? 3. Es donnerte und bligte die ganze (*whole*) Nacht. 4. Gestern schneite es. 5. Wird es morgen regnen? 6. Was giebt es da? 7. Es tagt schon. 8. Es wundert mich, daß er nicht geht. 9. Es ärgert mich, daß ich schlafen gehen soll. 10. Was langweilt Sie? 11. Es ekelt mich, das zu sehen. 12. Warum ekelt es dich? 13. Was ist geschehen? 14. Tagt es?

EXERCISE 41.

1. Did it hail in the night? 2. Yes, it lightened, thundered, and hailed. 3. Are there (any) Frenchmen in this country? 4. What was the matter? 5. I wondered that nothing was the matter. 6. It wearies us. 7. We are hungry. 8. Does it rain? 9. No, it snows; yesterday it rained. 10. It vexes me that I am to go home. 11. What did happen? 12. Did it rain? 13. What disgusts him? 14. Did it thunder?

CONVERSATION.

Karl. Was giebt es da draußen? Der Lärm stört uns.	Charles. What is the matter out there? The noise disturbs us.
Heinrich. Weißt du denn nicht, daß es heute Wahltag ist?	Henry. Do you not know then that it is election-day?
K. Richtig; ich dachte nicht daran.	Ch. Oh, that is it; I did not think of it.
G. Das beste wird sein, nicht darauf acht zu geben.	H. The best thing will be not to mind it.
K. Ich sehe, du bist beinahe fertig.	Ch. I see you have nearly finished.
G. Ich habe noch drei Zeilen zu schreiben.	H. I have three more lines to write.

LESSON XLIV.

PREPOSITIONS.

Of German prepositions some govern the **dative**, others the **accusative**, and others again the **genitive**.

Some of them govern either the **dative** or **accusative**, according to their meaning.

1. Prepositions governing the Dative only.

aus, außer, bei, mit, nach, von, zu.

MEANING SHOWN BY EXAMPLES.

aus dem Wasser, out of the water.
 außer dem Hause, out of the house.
 außer dem Knaben, besides (except) the boy.
 bei dem Flusse, near the river.
 bei mir, near me, with me.
 mit dir, with thee.
 mit dem Speere, with the spear.
 nach mir, after me.
 nach Grimm, according to Grimm.
 nach Leipzig, to Leipsic.
 von mir, of me, by me.
 von Rom, from Rome.
 zu Albert, to (towards) Albert.
 zu dem Bäcker, to the baker's (house, shop).
 zu Dover, at Dover.

um'gehen, ging um, umgegangen, to associate with (umgehen has the same preposition after it as in English [mit], thus: to associate with, umgehen mit).

wohnen, to live, dwell.

ziehen, zog, gezogen, to draw, to pull.

Übung.

1. Man zog das Kind aus dem Wasser. 2. Er wohnt bei dem Flusse. 3. Wer ist bei dir? 4. Sie gehen mit uns um. 5. Er kommt von Köln. 6. Wir gehen nach der Stadt. 7. Gehst du zu deiner Tante? 8. Die Geschichte Friedrichs des Großen nach Becker. 9. Der Prinz wurde von den Wilden mit Speeren getötet. 10. Außer dem Kaiser waren auch die Prinzen da. 11. Diese Verse sind von Goethe.

EXERCISE 42.

1. Whom did they pull out of the water? 2. He lives near the lake. 3. The master was with us. 4. He associates with those Germans. 5. We go to Rotterdam.* 6. They came from Hamburg.* 7. The history of Germany according to Tacitus.* 8. Richard * comes after you. 9. Cook * was killed by savages. 10. Besides me (there) were also Charles and William there. 11. By whom is this history?

* *All these words are the same in German and English.*

LESSON XLV.

2. Prepositions governing the Accusative only.

durch, für, gegen, ohne, um, and wider.

Examples: durch den Wald, through the forest.
für die Armen, for the poor.
gegen die Russen, against the Russians.
gegen die Stadt, towards the town.
er ist gut gegen die Armen, he is good to (*lit. to-wards*) the poor.
ohne mich, without me.

um die Mauer, round the wall.
 wer nicht für mich ist, ist wider mich, he who is
 not for me, is against me.
 wider Willen, against (one's) will.
 kämpfen (*weak*), to fight.
 laufen, lief, gelaufen, to run (sein, *auxil.*).
 schießen, schoß, geschossen, to shoot.
 schleichen, schlich, geschlichen, to sneak.
 Helgoland, Heligoland.

Übung.

1. Er wurde durch den Kopf geschossen. 2. Gegen wen haben die Deutschen gekämpft? 3. Sie kämpften gegen die Franzosen. 4. Der Fürst ist gut gegen seine Diener. 5. Das geschah wider meinen Willen. 6. Der Wilde schlich um das Haus. 7. Ein Russe war durch die Stadt gelaufen. 8. Alfred* kam ohne einen Schilling.

EXERCISE 43.

1. The travellers sailed round Heligoland. 2. The savages shot him through the head. 3. Against whom had you been fighting? 4. The pastor is good to the poor. 5. The ball went through our door. 6. Nothing happens against God's will. 7. Art thou for me? 8. Without you I shall (*shall I*) not go to London.

PROVERBS.

Nach Regen kommt Sonnenschein. After the storm comes a calm.

(*Post nubila Phoebus.*)

Wie man's treibt, so geht's. Do well, and have well.

Frisch gewagt ist halb gethan. Well begun is half done.

Den Gelehrten ist gut predigen. A word to the wise.

LESSON XLVI.

1. Prepositions governing the Genitive.

statt, anstatt; wegen, während.

statt meines Rockes, instead of my coat.

anstatt Ihres Freundes, instead of your friend.

wegen des Wetters, on account of the weather.

während des Gottesdienstes, during divine service.

2. Prepositions governing the Accusative when motion or direction is implied, and the Dative when referring to a state of rest, or to being in a place; in short, the Accusative of the noun stands when the question is *whither?* the Dative when the question is *where?*

an, auf, hinter, in, über, unter, vor.

MEANING SHOWN BY EXAMPLES.

an dem Thore, at the gate.

an das Thor, to the gate.

die Feder ist auf dem Hute, the feather is on the hat.

der Tropfen fiel auf den Hut, the drop fell on the hat.

Eduard steht hinter der Thür, Edward stands behind the door.

Karl geht hinter die Thür, Charles goes behind the door.

die Fische leben in dem Wasser, the fish live in the water.

die Fischer gehen in das Wasser, the fishermen go into the water.

die Lampe hängt über dem Tische, the lamp hangs over the table.

die Maus lief über den Tisch, the mouse ran over the table.

der Dieb liegt unter dem Heu, the thief lies under the hay.

der Dieb kriecht unter das Heu, the thief creeps under the hay.

sie stand vor dem Spiegel, she stood before (in front of) the glass.

sie ging vor den Spiegel, she went before (in front of) the glass.

vor zwei Jahren, two years ago—the last example shows that whenever **vor** is used of time, and means ago, it takes the dative after it.

der Hof, the yard

das Dach, the roof

der Keller, the cellar

das Stroh, the straw.

Übung.

1. Wir standen an dem Thore. 2. Er hatte eine rote Feder auf dem Hute. 3. Der Knabe stand hinter dem Thore. 4. Ich gehe hinter das Haus. 5. Gehen die Pferde in das Wasser? 6. Wir standen den ganzen Tag in dem Wasser. 7. Sie ging in den Hof. 8. Mein Bruder ist in unserem Keller. 9. Statt seines Hutes hatte er eine Kappe auf dem Kopfe. 10. Während der Nacht brachen Diebe in das Haus. 11. Ich konnte nicht kommen wegen des schlechten Wetters. 12. Was fand man unter dem Stroh?

EXERCISE 44.

1. Three days ago. 2. He stood at the window.
 3. They had green and red feathers on (in) their hats.
 4. The thief ran behind the gate. 5. Bears, foxes, and wolves live in the forests.
 6. She ran into the yard. 7. Who went into the cellar?
 8. The cat crept behind the straw. 9. He came nine years ago.
 10. The girl stood before her glass. 11. He was not willing to go, on account of the cold weather.
 12. They chatted and played during divine service.

PROVERBS.

Auß dem Regen in die
 Traufe.
 Gewalt geht vor Recht.
 Eile mit Weile.

From bad to worse, *or* Out
 of the frying-pan into
 the fire.
 Might before right.
 More haste, worse speed.

LESSON XLVII.

Contractions of Prepositions with the Article.

am for **an dem**, at the—**am** Kamine, at (near) the chimney.

anß for **an daß**, to the—**anß** Feuer, to the fire.

beim for **bei dem**, with the—**beim** Freunde, with the friend,
 at the friend's.

im for **in dem**, in the—**im** Wasser, im Feuer, in the water,
 in the fire.

inß for **in daß**, into the—**inß** Gefängniß, to gaol.

durchß for **durch daß**, through the—**durchß** Wasser, through
 the water.

übers for **über** **das**, over the, across the—**übers** Meer, across the sea.

vom for **von** **dem**, of the—**vom** Greisenalter, of (on) old age, from the—**vom** Lande, of the, from the country.

zum, **zur**, to the (house of)—**zum** Lehrer, to the master('s); **zur** Nachbarin, to the neighbour('s), *f*.

springen, **sprang**, **gesprungen**, **treten**, **trat**, **getreten**, to step to jump

das **Dickicht**, the thicket **das** **Gebüsch**, the copse.

Übung.

1. Der Hund sprang ins Wasser. 2. Der Soldat stand am Feuer. 3. Der Fürst war beim Kaiser gewesen. 4. Die Reisenden fuhren übers Meer. 5. Der Doktor sprach vom Greisenalter. 6. Es war ein Mann vom Gebirge bei uns. 7. Der Professor trat ans Fenster. 8. Man warf den Dieb ins Gefängnis. 9. Er war beim Buchhändler. 10. Der Fischer zog das Netz durchs Wasser.

EXERCISE 45.

1. He jumped into the sea. 2. He stood at the gate. 3. The savages crept through the thicket. 4. The hare had come from the copse. 5. They went across the water. 6. He stepped (up) to the fire. 7. We spoke of the weather. 8. The pilgrims sailed across the sea. 9. Go to the saddler's. 10. Run quickly to the doctor's.

CONVERSATION.

Wann werden Sie dieses Jahr
ins Bad reisen?

Ich gedenke Ende Juli nach
Ems zu gehen.

Warum gehen Sie nicht lieber
nach Wiesbaden?

Weil der Arzt Ems vorzieht.

Sind Sie je in Baden-Baden
gewesen?

Nein, wo liegt es?

Es liegt in einem schönen
Thale des Schwarzwaldes
an dem Flüßchen Oos.
Das Großherzogtum Baden
hat viele Bäder mit war-
men Quellen.

Giebt es nicht auch ein Baden
in der Schweiz?

Ja, im Kanton Aargau, nörd-
lich von der Stadt Zürich.
Es hat Schwefelquellen.

Baden bei Wien ist auch ein
besuchter Badeort.

Alle drei Bäder waren schon
den Römern bekannt.

Sie hießen:

Aurelia Aquensis,
Baden-Baden;

Thermae Helveticae,
Baden in der Schweiz;

Aquae Pannonicae,
Baden bei Wien.

Sie werden gelesen haben, daß
Ihr englisches Bath den
Namen Aquae Solis trug.

O ja; ich erinnere mich jetzt.

When are you going to start
for a watering-place this
year?

I intend to go to Ems by
the end of July.

Why do you not rather go
to Wiesbaden?

Because the doctor prefers
Ems.

Have you ever been to
Baden-Baden?

No, where is it situated?

It is situated in a beautiful
valley of the Black Forest
on the little river Oos.
The Grand Duchy of
Baden has many watering-
places with hot springs.

Is not there also a Baden
in Switzerland?

Yes, in the Canton of
Aargau, to the north of
Zurich. It has sulphur-
ous springs.

Baden near Vienna is also
a much frequented water-
ing place.

The three spas were known
already to the Romans.

They were called:

Aurelia Aquensis,
Baden-Baden;

Thermae Helveticae,
Baden in Switzerland;

Aquae Pannonicae,
Baden near Vienna.

You will have read that
your English Bath bore
the name of Aquae Solis.

Oh yes! I remember now.

LESSON XLVIII.

List of some of the most common strong Verbs.

<i>Infinitive.</i>	<i>Present.</i>
befehlen to order, to command	befehle, befehlst, befehl
beginnen to begin	beginne reg.
bringen to bring	bringe reg.
binden to bind	binde reg.
blasen to blow	blase, bläsest, bläst
brennen to burn	brenne reg.
denken to think	denke reg.
dürfen to be permitted	darf, darfst, darf, dürfen, etc.
empfehlen to recommend	empfehle, empfehlst, empfehl
erschrecken to be frightened	erschrecke, erschrickst, erschrick
essen to eat (of man only)	esse, issest, ißt, etc.
fressen to eat, devour (of animals)	fresse, frissest, frißt, etc.
frieren to freeze, feel cold	friere reg.
geben to give	gebe, gibst, (gibst, gibt)
gehen to go	gehen reg.
geschehen to happen	es geschieht it happens
halten to hold	halte, hältst, hält

LESSON XLVIII.

List of some of the most common strong Verbs.

<i>Imper.</i>	<i>Past or Imperf.</i>	<i>Pres. Cond.</i>	<i>Past Part.</i>
befiehl	befahl	beföhle	befohlen
reg.	begann	begönne	begonnen
reg.	brachte	brächte	gebracht
reg.	band	bände	gebunden
reg.	bließ	bliese	geblasen
reg.	brannte	brennte	gebrannt
reg.	dachte	dächte	gedacht
—	durfte	dürfte	gedurft
empfehl	empfehl	empföhle	empfohlen
erschrid	erschraf	erschräte	erschroden
iß	aß	äße	gegessen
friß	fraß	fräße	gefressen
—	fror	fröre	gefroren
gieb	gab	gäbe	gegeben
reg.	ging	ginge	gegangen
—	geschah	geschähe	geschehen
reg.	hielt	hielte	gehalten

LESSON XLIX.

List of strong Verbs—*continued.*

<i>Infinitive.</i>	<i>Present.</i>
helfen, to help	helfe, hilfst, hilft
kennen, to know	kenne, reg.
kommen, to come	komme, reg.
können (can) to be able	kann, kannst, kann, können, etc.
kriechen, to creep	krieche, reg.
laden, to load	lade
lassen, to let	lasse, lässest (or läßt), läßt
laufen, to run	laufe, läufst, läuft
leiden, to suffer	leide, reg.
lesen, to read	lese, liesest, liest
liegen, to lie	liege, reg.
lügen, to tell a lie	lüge, reg.
messen, to measure	messe, missest, mißt
mögen, (may) to like	mag, magst, mag, mögen
müssen, (must) to be ob- liged	muß, mußt, muß, müssen, etc.
nehmen, to take	nehme, nimmst, nimmt, nehmen, etc.
pfeifen, to whistle	pfeife, reg.
reißen, to tear.	reiße, reg.
reiten, to ride on horse- back	reite, reg.
rufen, to call	rufe, reg.
schlafen, to sleep	schlafe, schläfst, schläft
schlagen, to strike	schlage, schlägst, schlägt
schreiben, to write	schreibe, reg.
sehen, to see	sehe, siehst, sieht
sprechen, to speak	spreche, sprichst, spricht
wollen, to will, to wish	will, willst, will, wollen

LESSON XLIX.

List of Strong Verbs—*continued.*

<i>Imper.</i>	<i>Past or Imperf.</i>	<i>Pres. Cond.</i>	<i>Past Part.</i>
hülfe reg. reg. —	half faunte fam fonnte	hülfe kennte läme fönnte	geholfen gefannt gekommen gekonnt
reg. reg. reg. reg. reg.	fröch lud ließ ließ litt	fröche lüde ließe ließe litte	getrochen geladen gelassen gelaufen gelitten
ließ reg. reg.	laß lag log	läße läge löge	gelesen gelegen gelogen
miß — —	maß mochte mußte	mäße möchte müßte	gemessen gemocht gemußt
nimm reg. reg. reg.	nahm pfiß riß ritt	nähme pfiße riffe ritte	genommen gepiffen gerissen geritten
reg. reg. reg. reg.	rief schlies schlug schrieb	riefe schließe schlüge schriebe	gerufen geschlafen geschlagen geschrieben
sieh sprich —	sah sprach wollte	sähe spräche wollte	gesehen gesprochen gewollt

Übung to Lesson XLVIII.

1. Die Reiter haben die Trompeten geblasen.
 2. Was hat der Briefträger uns gebracht? 3. Befehl dem Knaben ruhig zu sein. 4. Er hatte uns dem Präsidenten empfohlen. 5. Iss und freue dich, mein liebes Kind! 6. Der Hund hat das Fleisch gefressen. 7. Ich fror schrecklich. 8. Der Teich war gefroren. 9. Was giebst du mir für diesen Ring? 10. Warum erschrickst du? 11. Nichts geschieht ohne Gottes Willen. 12. Was hielt der Schutzmann in seiner Hand?

EXERCISE 46.

1. The wind blew fearfully. 2. Has the woman brought the eggs and the butter? 3. Who commands here? 4. Recommend him to your uncle. 5. This happens every year. 6. What did the count give him? 7. The river was frozen. 8. The cows eat grass. 9. Who is frightened? 10. The girl was holding a pretty flower in her little hand. 11. Do not be frightened! 12. I am not permitted to go.

PROVERBS.

Fleiß bricht Eis.
 Gut Ding will Weile haben.

Raten ist leichter als helfen.

Perseverance conquers all.
 Rome was not built in a day.

It is more easy to advise than to help.

Übung to Lesson XLIX.

1. Hilf mir, mein Freund. 2. Kannten Sie Herrn Müller? 3. Das Kind muß bestraft werden, denn es hat gelogen. 4. Der Geometer mißt das Land. 5. Ich mag dieses Bier nicht. 6. Die Lokomotive pfiß und der Zug setzte sich in Bewegung. 7. Reißen Sie nicht so stark; Sie haben mir schon den Rock zerrissen. 8. Die Dragoner und die Husaren ritten in die Schlacht. 9. Richard, schläfst du? 10. Wer schlägt mich? Jemand hat mich geschlagen. 11. Sieh diese Fußspur und sprich nicht so laut. 12. Nimm und lies!

EXERCISE 47.

1. They (one) did not help her (Dat.) 2. Do you like coffee? 3. I do not believe her, for she has often told lies. 4. Which boy has been whistling? 5. "Speak," said the master, "or I shall punish you." 6. This cart is too heavily laden. 7. He was loading his rifle and his two revolvers. 8. With whom do you (2nd sing.) wish to speak? 9. See here, my boy, what a fine ball I have. 10. We have suffered very much. 11. The boy ran as fast as he could. 12. A black snake was creeping in the grass.

PROVERBS.

Ohne Mühe keinen Gewinn.
Stille Wasser sind tief.
Undank ist der Welt Lohn.

Wie die Arbeit, so der Lohn.

Besser spät als gar nicht.

Without pain, no gain.

Still waters run deep.

The world rewards with
ingratitude.

What you sow, you must
mow.

Better late than never.

LESSON L.

THE MOST COMMON CONJUNCTIONS AND
THEIR EFFECTS ON CONSTRUCTION.

A.—Co-ordinative.

und, and
 oder, or
 auch, also
 sowohl—als auch, as well as,
 both—and
 entweder—oder, either—or
 weder—noch, neither—nor
 nicht nur—sondern auch, not
 only—but also
 theils—theils, partly—partly
 einerseits—andererseits, on one
 hand—on the other hand
 (side)

B.—Subordinative.

daß, that
 damit, } in order that
 um zu, }
 als, when (with *Imperf.* or
 Pluperf. only)
 da, as, since
 ob, whether
 während, whilst
 indem, while, as
 wenn, if, when, whenever
 seit, since
 obgleich, } although.
 obgleich, }

RULE 1.—*The verb is removed to the end of the clause, whenever any of the above or other subordinative conjunctions stand at the head of it.*

2.—*Whenever the first clause of a sentence begins with one of those subordinative conjunctions, the second clause must begin with the verb and not with the noun or pronoun.*

3.—*As to their effect on the separable compound verbs, see Lesson XL., Section 3.*

Übung.

1. Die Lappländer gebrauchen von dem Rentiere das Fell, das Fleisch, die Knochen, das Geweihe, die

Gedärme, die Blase und die Sehnen. 2. Theils seine Verschwendung, theils sein Unglück haben ihn zu Grunde gerichtet. 3. Entweder muß er mich bezahlen, oder ich liefere ihm keine Arbeit. 4. Als ich bei meiner Tante ankam, war es ganz dunkel. 5. Wenn der Arzt kommt, sage ich ihm, was der Kranke gethan hat. 6. Wenn die Sonne aufgeht, singen die Vögel. 7. Während er sich wäscht, kleide ich mich an. 8. Seit mein Vater gestorben ist, bin ich einsam und verlassen. 9. Obgleich wir undankbar sind, überhäuft uns Gott doch mit allerlei Wohlthaten. 10. Da es spät ist, muß ich gehen. 11. Wenn er ausbleibt, dann gehen wir dennoch. 12. Obschon er spottet, glaubt er doch.

EXERCISE 48.

1. The master and the pupils have gone for a walk. 2. Partly his industry, partly his economy have made him rich. 3. On one hand I like this book, on the other hand I prefer that (*one*). 4. When the sun sets, people shut their doors. 5. As he does not come, let us begin the game. 6. Whilst *we are talking* (talk), (the) time passes. 7. Put the kettle on the fire, that the water may boil. 8. Although I have never seen him, I know him by his writings. 9. I told you that I was (Pres. Subj.) ill. 10. Charles did not know whether John had come or not. 11. Either he is deaf, or he is mad. 12. Since you have done your imposition, you may go home.

SOME INTERESTING FACTS FOR THE INQUISITIVE.

1. Is English derived from German?

No; both German and English are **Teutonic** languages. As such they are cousins, that is, they are kindred dialects of one of *the chief branches* of the great **Aryan** or **Indo-European** family of languages.

2. What other languages belong to the Teutonic Branch?

Gothic, Anglo-Saxon, Old Norse, Old High German, Middle High German (all of them now dead); Dutch, Danish and Swedish.

3. Which is the earliest document of written language we possess of the Teutonic Branch?

The fragment of the Gothic translation of the Bible (now at Upsala, in Sweden), by bishop Ulfilas (†381).

4. Is Gothic the parent language of German and English, as Latin is that of Italian and French?

No; Gothic is merely the *senior member* of the Teutonic branch of languages; besides, *Anglo-Saxon*, the immediate parent of English, *cannot be derived* from Gothic.

5. Which are the other branches of the Aryan family?

The Indic (Sanskrit, and the modern Indian dialects); *the Iranian* (Persian); *the Greek, the Slavonic* (Russian, Polish, Bohemian, etc.); and finally the *Celtic* (Welsh, Breton, Gaelic) branch.

All these languages, 'however different they may sound to the superficial observer, show both in their most indispensable words and in their grammatical structure, unmistakable signs of common parentage.

6. To return to English: where did the Anglo-Saxons come from, whose tongue is our mother-tongue?

They came from the modern Prussian provinces of Schleswig, Holstein, Hanover, Saxony (on the lower Elbe, not the kingdom of that name); they had occupied the shores of the Western Baltic and of the North Sea, the banks of the Elbe, Weser and Ems, countries where to this day *Plattdeutsch*, or Low German is spoken by the lower classes throughout. This *Plattdeutsch* is of

great importance for comparative purposes, as it comes much nearer to Anglo-Saxon and Gothic than the literary *High German*, or *Hochdeutsch*, which has been made the standard dialect by Luther's popular translation of the Bible (published (1522-1534).

7. Where is German spoken? In Germany only?

The domains of German include the greater part of *Switzerland* and the western provinces of *Austria*. There are over fifty millions that speak it in Germany; 10,000,000 in *Austria*; over 2,000,000 in *Switzerland*, and more than 1,000,000 in *Russia*. In the *United States* very large tracts are almost exclusively inhabited by German settlers, speaking their own language, and keeping it up both by schools and the press, and so they do in other parts of the world.

8. Is the spoken language everywhere the same in Germany?

No; for the former dialects not only still subsist in Germany among the comparatively uneducated, but their influence more or less affects the literary speech, especially as regards its pronunciation, so that the educated even, from different parts of the country, do not speak precisely alike. In fact, more latitude prevails in Germany in this respect, than in other countries.

A COMPARATIVE TABLE, SHOWING THE INTERCHANGE OF CONSONANTS IN ENGLISH AND GERMAN.

1. English **th** corresponds to German **ð** :

thank, danken	thing, Ding	thick, dick
thine, dein	through, durch	leather, Leder
think, denken	this, dies	bath, Bad
third, dritte	thorn, Dorn	path, Pfad
thresh, dreschen	thumb, Daumen	thistle, Distel.

2. English **d** corresponds to German **t** or **th** :

dance, Tanz	garden, Garten	dale, Thal
daughter, Tochter	word, Wort	deed, That
dead, tot	hard, hart	riddle, Rätsel
dove, Taube	brood, Brut	need, Not
dream, Traum	fodder, Futter	red, rot.

3. English **f** or **v** (not initial) corresponds to German **f** :

calf, Kalb	heave, heben	seven, sieben
half, halb	harvest, Herbst	weaver, Weber
leaf, Laub	staff, Stab	sieve, Sieb
loaf, Laib	wife, Weib	beaver, Biber
love, Liebe	gruff, grob	gave, gab.

4. English **p** (not initial) corresponds to German **f** :

ripe, reif	sleep, Schlaf	bishop, Bischof
sap, Saft	stripe, Streif	harp, Harfe
sharp, scharf	ape, Affe	up, auf.

5. English **p** corresponds to German **pf** :

apple, Apfel	pillar, Pfeiler	plant, Pflanze
copper, Kupfer	pipe, Pfeife	plaster, Pflaster
pale, Pfahl	pound, Pfund	penny, Pfennig
pepper, Pfeffer	prop, Pfropf	pluck, pflücken
plough, Pflug	pillow, Pfühl	plug, Pflock.

6. English **t** corresponds to German **ſ, h, ſſ, z**
and **þ**:

what, was	water, Waſſer	tick, Zede
lot, Loß	better, beſſer	tongue, Zunge
that, daß	ten, zehn	salt, Salz
out, auß	two, zwei	heat, Hitze
spit, Spieß	tile, Ziegel	wit, Wiß
hate, Haß	tiding, Zeitung	cat, Katze
heart, Herz	toll, Zoll	seat, Sitz
shot, Schuß	tip, Zipfel	wart, Warze.

7. English **ch** sometimes corresponds to German **ſ**:

chalk, Kalk	chaſer, Käſer	chest, Kiſte or
chancery, Kanzlei	chary, farg	Kaſten
chamber, Kammer	chin, Rinn	chew, kauen
chapel, Kapelle	churl, Kerl	chicken, Küchlein
chastise, kaſteien	church, Kirche	

8. English **gh, k, and tch** often correspond to
German **ch**:

eight, acht	fighter, Fechter	break, brechen
light, leicht	light, Licht	cook, Koch
right, recht	high, hoch	lark, Lerche
bight, Buſcht	book, Buch	watch, Waſche
seek, ſuchen	beck, Bach	thatch, Stroh(bach)

9. English **y** sometimes corresponds to German
g and j:

yarn, Garn	yellow, gelb	yea, ja
yacht, Yaſcht	yester(day), geſtern	year, Jahr
yeast, Eiſcht	young, jung	yoke, Joſch

10. English **x** sometimes corresponds to German
chſ:

six, ſechſ	fox, Fuſchſ	box, Buſchſ
ox, oxen, Ochſ,	flax, Flachſ	box, Büchſe
Ochſen	wax, Wachſ	axle, Achſe.
lynx, Luſchſ	Saxony, Sachſen	(to) wax, wachſen.

Matter for further comparison may be gathered from the Vocabularies appended, and words learnt by this comparative process will not be easily forgotten.

A LIST OF USEFUL WORDS TO BE COMMITTED TO MEMORY.

1.

der Mensch	der Mensch	man, mankind
der Kopf	der Kopf	*head
das Gesicht	das Gesicht	face
die Augen	die Augen	eyes
die Nase	die Nase	nose
der Mund	der Mund	mouth
die Ohren	die Ohren	ears
der Hals	der Hals	neck
die Schulter	die Schulter	shoulder
die Brust	die Brust	chest
der Arm	der Arm	arm
die Hand	die Hand	hand
der Finger	der Finger	finger
der Daumen	der Daumen	thumb
die Nägel	die Nägel	nails
die Zehe	die Zehe	toe
die Ferse	die Ferse	heel
die Sohle	die Sohle	sole
der Knöchel	der Knöchel	ankle
der Fuss	der Fuß	foot

2.

das Bein	das Bein	leg
die Wade	die Wade	calf
der Schenkel	der Schenkel	thigh
die Hüfte	die Hüfte	hip
das Herz	das Herz	heart

* In order to save space the English article has been omitted.

die Lunge	Die Lunge	lung
die Leber	die Leber	liver
die Gesundheit	die Gesundheit	health
die Krankheit	die Krankheit	illness
der Tod	der Tod	death

3.

die Kleidung	die Kleidung	clothing	
der Hut	der Hut	hat	
die Mütze	die Mütze	}	cap
die Kappe	die Kappe		
der Rock	der Rock	coat	
der Überzieher	der Überzieher	overcoat	
die Weste	die Weste	waistcoat	
das Hemd	das Hemd	shirt	
der Kragen	der Kragen	collar	
die Hosen	die Hosen	trousers	
die Unterhosen	die Unterhosen	drawers	
der Knopf	der Knopf	button	
die Tasche	die Tasche	pocket	
der Strumpf	der Strumpf	stocking	
die Socke	die Socke	sock	
der Schuh	der Schuh	shoe	
der Stiefel	der Stiefel	boot	
der Pantoffel	der Pantoffel	slipper	

4.

das Kleid	das Kleid	dress
der Schleier	der Schleier	veil
das Taschentuch	das Taschentuch	handkerchief
das Band	das Band	ribbon
der Hut, Damenhut	der Hut, Damenhut	hat, bonnet
der Ohrring	der Ohrring	earring
das Halsband	das Halsband	necklace
das Armband	das Armband	bracelet
die Stecknadel	die Stecknadel	pin
die Vorstecknadel	die Vorstecknadel	brooch
die Schnalle	die Schnalle	buckle
der Sonnenschirm	der Sonnenschirm	sunshade
der Regenschirm	der Regenschirm	umbrella

5.

das Haus	das Haus	house
das Dach	das Dach	roof
das Fenster	das Fenster	window
die Thür	die Thür	door
das Zimmer	das Zimmer	room
das Schlafzimmer	das Schlafzimmer	bedroom
das Gesellschafts- zimmer	das Gesellschafts- zimmer	drawing-room
das Speisezimmer	das Speisezimmer	} dining-room
der Speisesaal	der Speisesaal	
das Bedientenzim- mer	das Bedientenzim- mer	servants' hall
das Kinderzimmer	das Kinderzimmer	nursery

6.

der Tisch	der Tisch	table
der Stuhl	der Stuhl	} chair
der Sessel	der Sessel	
der Armstuhl	der Armstuhl	arm-chair
der Lehnstuhl	der Lehnstuhl	easy-chair
der Schaukelstuhl	der Schaukelstuhl	rocking-chair
der Schreibtisch	der Schreibtisch	writing-table
das Klavier	das Klavier	piano
der Schemel	der Schemel	foot-stool
das Sofa	das Sofa	sofa
das Bett	das Bett	bed

7.

der Vorhang	der Vorhang	curtain
der Teppich	der Teppich	carpet
der Fußboden	der Fußboden	floor
der Kamin	der Kamin	chimney
die Feuerzange	die Feuerzange	tongs
das Schüreisen	das Schüreisen	poker
die Schaufel	die Schaufel	shovel
die Steinkohlen	die Steinkohlen	coal
die Holzkohlen	die Holzkohlen	charcoal
das Brennholz	das Brennholz	fire-wood
das Zündhölzchen	das Zündhölzchen	match

8.

die Schule	die Schule	school
das Schulzimmer	das Schulzimmer	schoolroom
das Pult	das Pult	desk
die Bank	die Bank	form
die Tafel	die Tafel	black-board
die Kreide	die Kreide	chalk
das Tintenfass	das Tintenfaß	inkstand
die Schiefertafel	die Schiefertafel	slate
der Griffel	der Griffel	slate-pencil
der Wischlappen	der Wischlappen	duster
die Feder	die Feder	pen
die Tinte	die Tinte	ink
der Bleistift	der Bleistift	pencil
das Papier	das Papier	paper
das Löschpapier	das Löschpapier	blotting-paper
der Schwamm	der Schwamm	sponge

9.

der Pinsel	der Pinsel	brush, paint-brush
die Farbe	die Farbe	colour, paint
rot	rot	red
blau	blau	blue
grün	grün	green
gelb	gelb	yellow
grau	grau	gray
braun	braun	brown
schwarz	schwarz	black
weiss	weiß	white

10.

der Mann	der Mann	man
die Frau	die Frau	wife, woman
die Familie	die Familie	family
die Kinder	die Kinder	children
der Vater	der Vater	father
die Mutter	die Mutter	mother
der Sohn	der Sohn	son
die Tochter	die Tochter	daughter
der Bruder	der Bruder	brother
die Schwester	die Schwester	sister

der Grossvater	der Großvater	grandfather
die Grossmutter	die Großmutter	grandmother
der Onkel	der Onkel	uncle
die Tante	die Tante	aunt
der Nefte	der Nefte	nephew
die Nichte	die Nichte	niece
der Vetter	der Vetter	cousin (m.)
die Base	die Base	cousin (f.)

11.

der Lehrer	der Lehrer	teacher, master
die Lehrerin	die Lehrerin	teacher, mistress
die Erzieherin	die Erzieherin	governess
der Schüler	der Schüler	schoolboy, pupil
die Schülerin	die Schülerin	schoolgirl, pupil
die Erziehungsan- stalt	die Erziehungsan- stalt	boarding-school
das Institut	das Institut	institute
der Sprachlehrer	der Sprachlehrer	teacher of languages
der Musiklehrer	der Musiklehrer	teacher of music
der Zeichenlehrer	der Zeichenlehrer	drawing-master
der Tanzlehrer	der Tanzlehrer	dancing-master

12.

das Lob	das Lob	praise
die Strafe	die Strafe	punishment
der Preis	der Preis	prize
das Zeugnis	das Zeugnis	certificate
die Stunden	die Stunden	lessons
der Stundenplan	der Stundenplan	time-table
der Fehler	der Fehler	mistake
die Noten	die Noten	marks
das Schulzeugnis	das Schulzeugnis	report
die Belohnung	die Belohnung	reward
das Stipendium	das Stipendium	scholarship

13.

die Erholungszeit	die Erholungszeit	recreation time
das Spiel	das Spiel	play, game
der Spielplatz	der Spielplatz	playground
das Turnen	das Turnen	gymnastics

das Klettern	das Klettern	climbing
der Ball	der Ball	ball
der Schlagball	der Schlagball	cricket-ball
das Schlagballspiel	das Schlagballspiel	} cricket
das Cricket	das Cricket	
der Schläger	der Schläger	bat
der Fussball	der Fußball	football
der Schlittschuh	der Schlittschuh	skate
das Schlittschuh- laufen	das Schlittschuhlau- fen	skating
der Wettlauf	der Wettlauf	race
das Wettrennen	das Wettrennen	horse-races

14.

das Frühstück	das Frühstück	breakfast
das Mittagessen	das Mittagessen	dinner
das Abendessen	das Abendessen	supper
die Mahlzeit	die Mahlzeit	meal
der Imbiss	der Imbiß	luncheon
das Brot	das Brot	bread
das Fleisch	das Fleisch	meat
das Salz	das Salz	salt
der Pfeffer	der Pfeffer	pepper
der Senf	der Senf	mustard
das Öl	das Öl	oil
der Essig	der Essig	vinegar
der Wein	der Wein	wine
das Wasser	das Wasser	water
die Milch	die Milch	milk
der Kaffee	der Kaffee	coffee
der Thee	der Thee	tea
das Bier	das Bier	beer, ale

15.

der Löffel	der Löffel	spoon
das Messer	das Messer	knife
die Gabel	die Gabel	fork
der Teller	der Teller	plate
die Schüssel	die Schüssel	dish
der Eierbecher	der Eierbecher	egg-cup
die Serviette	die Serviette	napkin
das Tischtuch	das Tischtuch	table-cloth
die Flasche	die Flasche	bottle

16.

das Rindfleisch	das Rindfleisch	beef
das Kalbfleisch	das Kalbfleisch	veal
das Hammelfleisch	das Hammelfleisch	mutton
das Schweinefleisch	das Schweinefleisch	pork
der Schinken	der Schinken	ham
die Wurst	die Wurst	sausage
der Braten	der Braten	roast-meat
die Kartoffel	die Kartoffel	potato
der Kohl	der Kohl	cabbage
der Blumenkohl	der Blumenkohl	cauliflower
der Kopfsalat	der Kopfsalat	lettuce
der Salat	der Salat	salad
gelbe Rüben (or Möhren)	gelbe Rüben (Möhren)	carrots
die Butter	die Butter	butter
der Käse	der Käse	cheese
das Ei	das Ei	egg
der Eierkuchen	der Eierkuchen	omelette
der Kuchen	der Kuchen	cake
die Torte	die Torte	tart
das Obst	das Obst	fruit
die Früchte	die Früchte }	
der Nachtsch	der Nachtsch	dessert

17.

das Tier	das Tier	animal
das Pferd	das Pferd	horse
das Füllen	das Füllen	foal
der Stier	der Stier	bull
der Ochse	der Ochse	ox
die Kuh	die Kuh	cow
das Kalb	das Kalb	calf
das Schaf	das Schaf	sheep
die Ziege	die Ziege	goat (f.)
der Esel	der Esel	donkey
der Hund	der Hund	dog
der Wachtelhund	der Wachtelhund	pointer
der Hühnerhund	der Hühnerhund	setter
der Windhund	der Windhund	greyhound
der Hofhund	der Hofhund	mastiff
die Katze	die Katze	cat
die Maus	die Maus	mouse

die Ratte	die Ratte	rat
der Fuchs	der Fuchs	fox
der Wolf	der Wolf	wolf
der Bär	der Bär	bear
der Löwe	der Löwe	lion
der Tiger	der Tiger	tiger
der Hirsch	der Hirsch	stag
die Hirschkuh	die Hirschkuh	hind
das Hirschkalb	das Hirschkalb	fawn
das Reh	das Reh	roe
der Hase	der Hase	hare
das Kaninchen	das Kaninchen	rabbit
der Igel	der Igel	hedge-hog

18.

der Vogel	der Vogel	bird
das Huhn	das Huhn	fowl
das Geflügel	das Geflügel	poultry
der Hahn	der Hahn	cock
die Henne	die Henne	hen
das Küchlein	das Küchlein	chicken
die Gans	die Gans	goose
die Ente	die Ente	duck
der Sperling	der Sperling	sparrow
die Meise	die Meise	titmouse
der Fink	der Fink	finch
die Taube	die Taube	pigeon
der Kanarienvogel	der Kanarienvogel	canary
die Nachtigall	die Nachtigall	nightingale
die Drossel	die Drossel	thrush
die Amsel	die Amsel	blackbird
der Dompfaff	der Dompfaff	bullfinch
der Star	der Star	starling
der Papagei	der Papagei	parrot
der Kolibri	der Kolibri	humming-bird

19.

der Fisch	der Fisch	fish
die Forelle	die Forelle	trout
der Salm	der Salm	} salmon
der Lachs	der Lachs	
der Karpfen	der Karpfen	
		carp

der Hecht	der Hecht	pike
die Seezunge	die Seezunge	sole
der Barsch	der Barsch	perch
der Gründling	der Gründling	gudgeon
der Kabeljau	der Kabeljau	} cod
der Dorsch	der Dorsch	
die Makrele	die Makrele	mackerel
der Haring	der Haring	herring
der Weissling	der Weißling	whiting
die Sardelle	die Sardelle	sardine
die Auster	die Auster	oyster
der Krebs	der Krebs	crayfish
der Hummer	der Hummer	lobster

20.

der Frosch	der Frosch	frog
die Kröte	die Kröte	toad
die Eidechse	die Eidechse	lizard
die Schlange	die Schlange	serpent
die Natter	die Natter	adder
die Otter	die Otter	viper
die Blindschleiche	die Blindschleiche	slowworm
der Wurm	der Wurm	worm
die Schnecke	die Schnecke	snail
die Raupe	die Raupe	caterpillar
die Biene	die Biene	bee
die Wespe	die Wespe	wasp
die Ameise	die Ameise	ant
die Fliege	die Fliege	fly
die Spinne	die Spinne	spider
die Heuschrecke	die Heuschrecke	grasshopper

21.

der Waldbaum	der Waldbaum	forest-tree
die Eiche	die Eiche	oak
die Buche	die Buche	beech
die Linde	die Linde	lime
die Ulme	die Ulme	elm
die Tanne	die Tanne	fir
die Fichte	die Fichte	pine
der Ahorn	der Ahorn	maple
die Esche	die Esche	ash
die Birke	die Birke	birch

22.

der Obstbaum	der Obstbaum	fruit-tree
der Apfelbaum	der Apfelbaum	apple-tree
der Birnbaum	der Birnbaum	pear-tree
der Kirschbaum	der Kirschbaum	cherry-tree
der Feigenbaum	der Feigenbaum	fig-tree
der Apfel	der Apfel	apple
die Birne	die Birne	pear
die Pflaume	die Pflaume	plum
die Pfirsiche	die Pfirsiche	peach
die Aprikose	die Aprikose	apricot
die Apfelsine	die Apfelsine	orange
die Citrone	die Citrone	lemon
die Dattel	die Dattel	date
die Traube	die Traube	grape
der Weinstock	der Weinstock	vine
die Walnuss	die Walnuss	walnut
die Haselnuss	die Haselnuss	filbert

23.

die Blume	die Blume	flower
die Rose	die Rose	rose
das Veilchen	das Veilchen	violet
die Lilie	die Lilie	lily
die Tulpe	die Tulpe	tulip
die Nelke	die Nelke	pink
das Vergissmein-	das Vergissmein-	} forget-me-not
nicht	nicht	
die Kornblume	die Kornblume	cornflower
das Maiblümchen	das Maiblümchen	lily of the valley
das Stiefmütter-	das Stiefmütter-	} heart's-ease, and
chen	chen	
das Geißblatt	das Geißblatt	pansy
der Jasmin	der Jasmin	honeysuckle
das Massliebchen	das Massliebchen	jessamine
		daisy

24.

das Metall	das Metall	metal
das Eisen	das Eisen	iron
das Blei	das Blei	lead
das Zinn	das Zinn	tin

das Kupfer	daß Kupfer	copper
das Messing	daß Messing	brass
das Gold	daß Gold	gold
das Silber	daß Silber	silver
der Stahl	der Stahl	steel
das Platin	daß Platin	platinum
das Quecksilber	daß Quecksilber	quicksilver

25.

die Zeit	die Zeit	time
das Leben	daß Leben	life
das Jahr	daß Jahr	year
der Monat	der Monat	month
die Woche	die Woche	week
der Tag	der Tag	day
die Stunde	die Stunde	hour
die Minute	die Minute	minute
die Sekunde	die Sekunde	second
der Morgen	der Morgen	morning
der Vormittag	der Vormittag	forenoon
der Mittag	der Mittag	noon
der Nachmittag	der Nachmittag	afternoon
der Abend	der Abend	evening
die Nacht	die Nacht	night
die Mitternacht	die Mitternacht	midnight
der Sonnenauf-	der Sonnenauf-	} sunrise
gang	gang	
der Sonnenunter-	der Sonnenunter-	} sunset
gang	gang	
die Jahreszeiten	die Jahreszeiten	seasons
der Frühling	der Frühling	spring
der Sommer	der Sommer	summer
der Herbst	der Herbst	autumn
der Winter	der Winter	winter

26.

der Januar	der Januar	January
der Februar	der Februar	February
der März	der März	March
der April	der April	April

der Mai	der Mai	May
der Juni	der Juni	June
der Juli	der Juli	July
der August	der August	August
der September	der September	September
der Oktober	der Oktober	October
der November	der November	November
der Dezember	der Dezember	December

27.

der Sonntag	der Sonntag	Sunday
der Montag	der Montag	Monday
der Dienstag	der Dienstag	Tuesday
der Mittwoch	der Mittwoch	Wednesday
der Donnerstag	der Donnerstag	Thursday
der Freitag	der Freitag	Friday
der Samstag	der Samstag	Saturday
der Sonnabend	der Sonnabend	
die Wochentage	die Wochentage	week-days

28.

die Elemente	die Elemente	elements
die Luft	die Luft	air
das Wasser	das Wasser	water
das Feuer	das Feuer	fire
die Erde	die Erde	earth
der Himmel	der Himmel	heaven, sky
der Horizont	der Horizont	horizon
die Sonne	die Sonne	sun
der Mond	der Mond	moon
der Stern	der Stern	star
das Licht	das Licht	light
die Finsternis	die Finsternis	darkness
die Hitze	die Hitze	heat
die Kälte	die Kälte	cold
der Dampf	der Dampf	vapour, steam
der Rauch	der Rauch	smoke
die Flamme	die Flamme	flame
der Blitz	der Blitz	lightning
der Donner	der Donner	thunder

die Wolke	die Wolke	cloud
der Regen	der Regen	rain
der Tau	der Tau	dew
der Schnee	der Schnee	snow
der Hagel	der Hagel	hail
das Eis	das Eis	ice

29.

die Erde	die Erde	earth
das Land	das Land	land
das Festland	das Festland	continent
der Berg	der Berg	mountain
das Gebirge	das Gebirge	{ (chain of) moun- tains
das Thal	das Thal	valley
die Ebene	die Ebene	plain
der Fluss	der Fluß	river
der Strom	der Strom	large river
der See	der See	lake
der Sumpf	der Sumpf	bog

30.

die See	die See	}	sea
das Meer	das Meer		
der Meerbusen	der Meerbusen		gulf
die Bucht	die Bucht		bay
die Meerenge	die Meerenge		strait
die Küste	die Küste		coast
das Vorgebirge	das Vorgebirge		cape
die Klippe	die Klippe		cliff
die Insel	die Insel		island
die Halbinsel	die Halbinsel		peninsula
die Ebbe	die Ebbe		low water
die Flut	die Flut		high water
der Hafen	der Hafen		harbour
der Leuchtturm	der Leuchtturm		lighthouse
die Welle	die Welle		billow
die Woge	die Woge		wave
der Sturm	der Sturm		gale
der Orkan	der Orkan		hurricane

die Wasserhose	die Wasserhose	water-spout
der Windstoss	der Windstoß	squall
die Windstille	die Windstille	calm

31.

das Schiff	das Schiff	ship
die Barke	die Barke	barge
das Boot	das Boot	boat
der Nachen	der Nachen	skiff
der Dampfer	der Dampfer	steamer
das Kriegsschiff	das Kriegsschiff	man-of-war
die Flotte	die Flotte	fleet
die Seemacht	die Seemacht	navy
der Kapitän	der Kapitän	captain
der Matrose	der Matrose	sailor
der Seemann	der Seemann	mariner
der Seesoldat	der Seesoldat	marine
die Schiffsmann- schaft	die Schiffsmann- schaft	crew
der Anker	der Anker	anchor
das Segel	das Segel	sail
der Mast	der Mast	mast
das Takelwerk	das Takelwerk	rigging

32

das Heer	das Heer	army
die Besatzung	die Besatzung	garrison
die Kaserne	die Kaserne	barracks
die Festung	die Festung	fortress
der General	der General	general
der Oberst	der Oberst	colonel
der Hauptmann	der Hauptmann	captain
der Soldat	der Soldat	private
die Kanone	die Kanone	gun
das Gewehr	das Gewehr	musket
das Bajonett	das Bajonett	bayonet
der Säbel	der Säbel	sabre
die Pistole	die Pistole	pistol
die Lanze	die Lanze	lance

die Fahne	die Fahne	colours
das Fussvolk	das Fußvolk	infantry
die Reiterei	die Reiterei	cavalry
die Artillerie	die Artillerie	artillery

33.

die Stadt	die Stadt	town
die Hauptstadt	die Hauptstadt	capital
die Residenz	die Residenz	residence town of a sovereign
die Vorstadt	die Vorstadt	suburb
die Strasse	die Straße	street
der Platz	der Platz	square
die Brücke	die Brücke	bridge
der Park	der Park	park
der Turm	der Turm	tower
der Kirchturm	der Kirchturm	steeple
die Kirche	die Kirche	church
der Dom	der Dom	cathedral
der Münster	der Münster	minster
das Schloss	das Schloß	castle
der Palast	der Palast	palace
das Museum	das Museum	museum
die Börse	die Börse	exchange
das Theater	das Theater	theatre
die Post	die Post	post-office
die Bank	die Bank	bank
die Glocke	die Glocke	bell
die Uhr	die Uhr	clock
das Rathaus	das Rathaus	town-hall
das Gefängnis	das Gefängnis	prison

34.

die Läden	die Läden	shops
der Buchhändler	der Buchhändler	bookseller
der Tuchhändler	der Tuchhändler	draper
der Grosskaufmann	der Großkaufmann	merchant
der Kaufmann	der Kaufmann	tradesman
der Wirt	der Wirt	innkeeper
der Apotheker	der Apotheker	chemist

der Bäcker	der Bäcker	baker
der Müller	der Müller	miller
der Fleischer	der Fleischer	butcher
der Schuster	der Schuster	} shoemaker
der Schuhmacher	der Schuhmacher	
der Schneider	der Schneider	tailor
der Schreiner	der Schreiner	joiner
der Zimmermann	der Zimmermann	carpenter
der Schmied	der Schmied	smith
der Schlosser	der Schlosser	locksmith

35.

die Eisenbahn	die Eisenbahn	railway
die Station	die Station	station
der Bahnhof	der Bahnhof	station (<i>building</i>)
der Bahnsteig	der Bahnsteig	platform
der Wartesaal	der Wartesaal	waiting-room
die Schienen	die Schienen	rails
der Zug	der Zug	train
der Schnellzug	der Schnellzug	fast-train
der Tunnel	der Tunnel	tunnel
die Pferdebahn	die Pferdebahn	tramway
der Telegraph	der Telegraph	telegraph
das Fahrrad	das Fahrrad	bicycle
die Trambahn	die Trambahn	tramway

36.

das Dampfboot	das Dampfboot	steamboat
das Dampfschiff	das Dampfschiff	steamship
der Schraubendampfer	der Schraubendampfer	screw-propeller
das Panzerschiff	das Panzerschiff	ironclad
der Schornstein	der Schornstein	funnel
das Verdeck	das Verdeck	deck
der Radkasten	der Radkasten	the paddle-box
per Steuermann	der Steuermann	steersman
die Kajüte	die Kajüte	cabin
die Reisenden	die Reisenden	passengers
das Gepäck	das Gepäck	luggage
der Schiffsraum	der Schiffsraum	hold

37.

Europa
 England
 ein Engländer
 Schottland
 ein Schottländer
 Irland
 ein Irländer
 Deutschland
 ein Deutscher
 eine Deutsche
 der Deutsche
 die Deutsche
 die Deutschen
 Frankreich
 ein Franzose
 Italien
 ein Italiener
 Spanien
 ein Spanier
 Russland
 ein Russe
 Polen
 ein Pole
 Preussen
 ein Preusse
 Bayern
 ein Bayer
 die Schweiz
 ein Schweizer
 die Türkei
 ein Türke
 Japan
 ein Japaner
 die Vereinigten
 Staaten

Europa
 England
 ein Engländer
 Schottland
 ein Schottländer
 Irland
 ein Irländer
 Deutschland
 ein Deutscher
 eine Deutsche
 der Deutsche
 die Deutsche
 die Deutschen
 Frankreich
 ein Franzose
 Italien
 ein Italiener
 Spanien
 ein Spanier
 Russland
 ein Russe
 Polen
 ein Pole
 Preußen
 ein Preuße
 Bayern
 ein Bayer
 die Schweiz
 ein Schweizer
 die Türkei
 ein Türke
 Japan
 ein Japaner
 die Vereinigten
 Staaten

Europe
 England
 an Englishman
 Scotland
 a Scotchman
 Ireland
 an Irishman
 Germany
 a German (*m.*)
 a German (*f.*)
 the German (*m.*)
 the German (*f.*)
 the Germans
 France
 a Frenchman
 Italy
 an Italian
 Spain
 a Spaniard
 Russia
 a Russian
 Poland
 a Pole
 Prussia
 a Prussian
 Bavaria
 a Bavarian
 Switzerland
 a Swiss
 Turkey
 a Turk
 Japan
 Japanese
 United States

38.

London
 Paris
 Berlin

London
 Paris
 Berlin

London
 Paris
 Berlin

Wien	Wien	Vienna
Prag	Prag	Prague
München	München	Munich
Hamburg	Hamburg	Hamburgh
Frankfurt	Frankfurt	Frankfort
Leipzig	Leipzig	Leipsic
Köln	Köln	Cologne
Kopenhagen	Kopenhagen	Copenhagen
Brüssel	Brüssel	Brussels
Antwerpen	Antwerpen	Antwerp
Lüttich	Lüttich	Liège
Genf	Genf	Geneva
Basel	Basel	Bâle
Rom	Rom	Rome
Neapel	Neapel	Naples
Mailand	Mailand	Milan
Venedig	Venedig	Venice
Lissabon	Lissabon	Lisbon
Konstantinopel	Konstantinopel	Constantinople

39.

die Nordsee	die Nordsee	North Sea
die Ostsee	die Ostsee	Baltic
der Kanal	der Kanal	Channel
der atlantische Ozean	der atlantische Ozean	Atlantic Ocean
das mittelländische Meer	das mittelländische Meer	Mediterranean
das adriatische Meer	das adriatische Meer	Adriatic
das Eismeer	das Eismeer	Polar Sea
der Bodensee	der Bodensee	Lake of Con- stance
der Genfersee	der Genfersee	Lake of Geneva
der Neuenburger See	der Neuenburger See	Lake of Neu- châtel
der Vierwaldstätter- See	der Vierwaldstätter- See	Lake of Lucerne
die Themse	die Themse	Thames
der Rhein	der Rhein	Rhine
die Donau	die Donau	Danube
die Weichsel	die Weichsel	Vistula

die Maas	die Maas	Meuse
die Schelde	die Schelde	Scheldt
die Mosel	die Mosel	Moselle

40.

die Alpen	die Alpen	Alps
die Pyrenäen	die Pyrenäen	Pyrenees
die Karpathen	die Karpathen	Carpathians
der Schwarzwald	der Schwarzwald	Black Forest
das Riesengebirge	das Riesengebirge	Giant Mountains
das Erzgebirge	das Erzgebirge	Ore Mountains
der Harz	der Harz	Harz Mountains
die Himmelsgegenden	die Himmelsgegenden	quarters of the heavens
der Osten	der Osten	east
der Westen	der Westen	west
der Süden	der Süden	south
der Norden	der Norden	north
die Länge	die Länge	longitude
die Breite	die Breite	latitude
der Grad	der Grad	degree
der Äquator	der Äquator	equator
der Pol	der Pol	pole

41.

der Gasthof	der Gasthof	hotel
der Wirt	der Wirt	hotelkeeper
der Kellner	der Kellner	waiter
die Rechnung	die Rechnung	bill
das Trinkgeld	das Trinkgeld	gratuity
das Kleingeld	das Kleingeld	change
die Droschke	die Droschke	cab
der Fahrplan	der Fahrplan	time-table
die Fahrkarte	die Fahrkarte	ticket
das Billet	das Billet	ticket
die Reise	die Reise	journey
die Abreise	die Abreise	start
die Ankunft	die Ankunft	arrival
der Dienstmann	der Dienstmann	porter
der Portier	der Portier	(hotel) porter

PART II.

READING LESSONS.

1. In der Schule.

In der Schule ist es ganz anders als zu Hause. Hier sitzen die Knaben auf hölzernen Bänken neben einander. Das Schulzimmer ist sehr lang und breit. An den Wänden hängen Landkarten. Vorn in der Mitte steht eine Schreibtafel. Etwas abseits befindet sich das Pult des Lehrers. Dort sitzt er gewöhnlich.

2. Die vier Himmelsgegenden.

Es giebt vier Himmelsgegenden oder vier Weltgegenden; sie heißen Osten, Westen, Norden und Süden. Wie kann ich aber die vier Weltgegenden finden? Das ist sehr leicht, wenn du auf den Lauf der Sonne achtest. Wo die Sonne zu Mittag steht, da ist Süden. Wenn du dich nun mit dem Gesichte nach Süden wendest, so hast du hinter

dir Norden, zur linken Hand Osten, zur rechten Hand Westen. Wo Osten oder Westen sei, kannst du auch sehen, wenn du acht giebst, wo die Sonne aufgeht und wo sie untergeht.

3. Die Grille und die Ameise.

Eine Grille kam bei strenger Kälte zu ihrer Nachbarin, der Ameise. „Frau Nachbarin,“ sagte sie, „leih mir doch einige Speise, denn ich habe Hunger und habe nichts zu essen.“ — „Hast du denn nicht Speise für den Winter gesammelt?“ fragte die Ameise. — „Ich hatte ja keine Zeit,“ war die Antwort. — „Keine Zeit, Frau Grille? Was hast du denn im Sommer zu thun gehabt?“ — „Ich habe gesungen und musiziert,“ erwiderte die Grille. — „Nun gut,“ war die Antwort der Ameise, „wenn du im Sommer musiziert hast, so magst du im Winter tanzen. Wer nicht arbeitet, soll auch nicht essen.“

4. Der habgierige Hund.

Ein Hund hatte ein Stück Fleisch gefunden und lief damit über einen schmalen Steg. In dem klaren Wasser sah er sein Bild und meinte, das sei ein anderer Hund, der habe auch ein Stück Fleisch im Munde. Das dachte er, sollst du ihm nehmen, und hastig schnappte er darnach. Da entfiel ihm das Fleisch, das er hatte, und das er haben wollte,

war auf einmal verschwunden. Da paßte auf den Hund das alte Sprüchlein:

Wer das Fremde begehrt,
Ist des Eignen nicht wert.

5. Der Star.

Der alte Jäger Moritz hatte in seiner Stube einen abgerichteten Star, der einige Worte sprechen konnte. Wenn der Jäger rief: „Star, wo bist du?“ so schrie der Vogel allemal: „Da bin ich!“

Des Nachbarns kleiner Karl hatte an dem Vogel seine ganz besondere Freude und ging oft, ihn zu sehen. Als Karl einmal wieder kam, war der Jäger nicht in der Stube, Karl fing geschwind den Vogel, steckte ihn in die Tasche und wollte sich fortschleichen.

In dem Augenblick kam der Jäger zur Thür herein. Er gedachte dem Knaben eine Freude zu machen und rief wie gewöhnlich: „Star, wo bist du?“—Und der Vogel in der Tasche des Knaben schrie so laut er konnte: „Da bin ich!“

6. Der Fuchs und die Weintrauben.

Der Fuchs sah an einer Gartenmauer köstliche Weintrauben und wollte davon naschen. Er sprang in die Höhe, aber sie hingen gar hoch, und er konnte sie nicht erreichen. Zuletzt that er noch einen kräftigen Sprung und fiel darüber rücklings zur Erde.

„Ihr seid ja recht aufgeräumt,“ spottete der Rabe, der es mit ansah: „Ihr habt wohl zu viel Weintrauben genossen?“

„Ach,“ sagte der Fuchs, „ich mag die Weintrauben nicht, sie sind noch nicht recht reif und schmecken bitter.“

„Und dabei hängen sie für euch zu hoch,“ spottete nochmals der Rabe.

7. Der Brahler.

Zwei Freunde reisten durch einen Wald, in dem es Wölfe, Bären und andere reißende Tiere gab. Der eine stellte sich sehr mutig, zeigte oft auf sein großes Jagdmesser und sagte dabei: „Wenn mich ein Bär anfällt, so will ich es ihm schon zeigen; ich wollte nur, es käme einer.“

Da kam ein gewaltiger Bär gerade auf die Reisenden zu. Der Brahler kletterte schnell auf einen Baum, der andere war ganz starr vor Schrecken. Nun sagt man, daß der Bär nichts Totes fresse; darum warf jener sich zur Erde nieder, hielt den Atem an und stellte sich tot. Der Bär kam heran, berock den Reisenden und ging seiner Wege, weil er den Menschen für tot hielt.

Als die Reisenden außer Gefahr waren, sprachen sie viel über die Begebenheit und lachten einer über den andern. Der auf den Baum gestiegen war, fragte den, der sich tot gestellt hatte: „Was hat dir denn der Bär ins Ohr gesagt? Es war gewiß ein

Geheimniß? „Nein,“ antwortete der andere, „es war nur ein guter Rat; er meinte, ich solle mich nie auf einen Brähler verlassen.“

8. Hohes Alter.

Ein Reisender begegnete einmal einem Sechziger, welcher schluchzte. Auf die Frage, was ihm fehle, sagte dieser, der Vater habe ihm eine Ohrfeige gegeben. Das kam dem Fremden fast unglaublich vor, daß ein Mann von solchen Jahren noch einen Vater am Leben haben und noch in seiner Zucht stehen sollte. Als er ihn aber nach der Ursache dieser Ohrfeige fragte, so sagte der Sechziger, er habe den Großvater beinahe fallen lassen, als er ihm ins Bett geholfen. Da der Fremde dies hörte, ließ er sich von dem Manne ins Haus führen, um zu sehen, ob dem auch so sei.

Und es war wirklich so. Der Knabe war zwei und sechzig Jahre alt, der Vater sechs und neunzig, und der Großvater hundert und dreißig. Und der Fremde sagte nachher, als er es wieder erzählte, es werde einem ganz sonderbar zu Mute, wenn man so Zwei hundert acht und achtzig unter drei Hüten bei einander sehe.

9. Friedrich der Große und die Schuljungen.

Wenn der alte Fritz in die Stadt geritten kam, traten die Bürger aus den Thüren und grüßten ihn

ehrerbietig; er erwiderte jeden Gruß. Stets liefen eine Menge Kinder neben ihm her und trieben allerlei Pöffen. Einst, als die Buben es zu arg machten, erhob Fritz seinen Stock und gebot ihnen drohend in die Schule zu gehen, die Jungen aber riefen jubelnd aus: „Ach, der will König sein, und weiß nicht, daß Mittwoch Nachmittags keine Schule ist!“

10. Friedrich der Große und der kleine Prinz.

Friedrich der Große liebte sehr die Kinder, und die königlichen Prinzen konnten jederzeit zu ihm kommen. Eines Tages, als er in seinem Zimmer arbeitete, spielte der älteste dieser Prinzen Ball bei ihm. Der Ball fiel auf den Tisch des Königs, welcher nichts sagte, sondern ihn nahm und dem Kinde zuwarf. Der Knabe spielte also weiter, und der Ball fiel zum zweiten Male auf den Tisch des Königs. Friedrich sagte wieder nichts, sah aber den Prinzen scharf an, als er ihm den Ball wieder zuwarf, so daß dieser deshalb versprach, es solle nicht wieder geschehen. Dennoch fiel der Ball zum dritten Male auf das Papier, auf welchem der König schrieb. Friedrich nahm den Ball und steckte ihn in die Tasche. Der kleine Prinz bittet ihm zu verzeihen und ihm seinen Ball wiederzugeben. Der König antwortet nicht. Er wiederholt seine Bitte, aber umsonst. Endlich des Bittens müde, nähert sich der Kleine dem Könige

und sagt: „Ich frage Euere Majestät, ob Sie mir meinen Ball wiedergeben wollen, ja oder nein?“ Der König lachte, zog den Ball aus der Tasche und sagte: „Du bist ein tapferer Knabe, dir wird man Schlesien nicht wieder nehmen.“

11. Schnelles und bequemes Reisen.

Die Kaiserin Elisabeth von Rußland reiste sehr geschwind. Im Winter legte sie ungeheure Strecken so schnell wie der beste Reiter in der kürzesten Zeit zurück. Ihr Schlitten, in welchem sich ein Ofen, ein Spieltisch und ein Sofa befanden, wurde von zwölf Pferden gezogen. Hinter dem Schlitten ritten zwölf Diener, welche ebenso viele Pferde mit sich führten, um diejenigen zu ersetzen, welche zuweilen fielen. Vor der Abreise wurde der Weg untersucht und geebnet.

12. Treffende Antwort.

Ein italienischer Fürst, welcher den Titel von zwei Fürstentümern führte, deren Herr er nicht war, wollte einen ausländischen Minister demütigen. Er fragte ihn: „Wo liegt die Grafschaft, nach der Sie sich nennen?“ Der Minister antwortete ganz ernsthaft: „Zwischen Ihren beiden Fürstentümern.“

13. Verdiente Strafe.

Ein französischer Unteroffizier war eines Tages mit dem gewöhnlichen Mittagessen, welches sein Wirt ihm vorsetzte, nicht zufrieden. Der Bürger, welcher glaubte, daß der Franzose unrecht habe, sich deshalb zu beklagen, trug das Mittagessen zum Feldmarschall Augereau und sagte ihm, der Unteroffizier wolle bessere Gerichte haben. Der General ließ den Beklagten auf der Stelle vor sich kommen und fragte ihn, ob er wirklich nicht mit dem Essen zufrieden sei. „Herr General,“ antwortete das Leckermaul, „dies ist in der That kein Mittagessen für einen Unteroffizier, wohl aber für einen gemeinen Soldaten.“ Der General, welcher das Unrecht des Mannes einsah, antwortete: „Gut, so mache ich dich zum gemeinen Soldaten.“

14. Berlin.

Berlin, die Hauptstadt des deutschen Reiches und die Residenz des Kaisers, ist eine der schönsten Städte Europas. In Bezug auf großartige Bauten wetteifert sie mit den ersten Großstädten der Welt. Nicht leicht mag man irgendwo anders so viele prächtige Gebäude von einem Standpunkte aus übersehen, wie in Berlin. Ich meine die Strecke vom Brandenburger Thor bis zum königlichen Schlosse. Da liegen vor unsern Augen jener Riesenbau, das Schloß, die Museen, das Zeughaus, die Königswache, die Universität, die

Akademie, der Palast des Kronprinzen, das Opernhaus, die Hedwigskirche, die Bibliothek, der Palast des Königs, — alles herrliche Bauwerke ersten Ranges. Die Linden und der Platz am Opernhaus sind der Brennpunkt des Berliner Glanzes und Lebens. Die Stadt wird bald zwei Millionen Einwohner zählen.

15. Hamburg.

Hamburg, im Jahre 803 von Karl dem Großen gegründet, und im Mittelalter eine der wichtigsten Städte der mächtigen Hanse, ist jetzt die größte und lebhafteste Handelsstadt Deutschlands. Die Anzahl seiner Bewohner beläuft sich auf 900,000. Die Elbe, welche unter Hamburgs Mauern fließt, und sich fünfzehn Meilen weiter in die Nordsee ergießt, ist so tief, daß mit der zweimaligen täglichen Flut auch die schwersten Seeschiffe bis in den Hafen gelangen. Ein furchtbarer Brand zerstörte 1842 fast ein Viertel der Stadt. Ein neues und schöneres Hamburg ist aus der Asche erstanden.

16. Das Schachspiel.

Das Schachspiel, welches jetzt über ganz Europa verbreitet ist, wurde von einem Braminen Namens Sissa oder Nasir erfunden. Es war eine heilsame Lehre, welche derselbe durch dieses Spiel seinem Fürsten geben wollte, der voll Stolz die Menschen verachtete. Denn obgleich es der König ist, der die

Hauptfigur im Spiele ausmacht, so kann er doch weder angreifen noch sich verteidigen, wenn er nicht von seinen Unterthanen unterstützt wird. Der indische Fürst, welcher die Regeln des Spieles kennen lernen wollte, ließ den Braminen zu sich kommen. Da zeigte der Philosoph dem Monarchen, wie man auf dem Schachbrette, gleich wie auf dem Schlachtfelde, die Kenntnisse eines Heerführers an den Tag legen könne. „Wähle dir eine Belohnung für deine schöne Erfindung,“ sagte der König zum Priester. „Laß mir,“ antwortete Nasir, „so viele Getreidekörner geben, als die Anzahl der Felder des Schachbrettes ausmacht, wenn man auf das erste Feld ein Korn legt und die Zahl der Körner auf jedem Felde bis zum letzten fortschreitend mit einander multipliziert.“ Der König meinte, das sei ein sehr bescheidenes Begehren und gewährte dasselbe ohne Bedenken; aber wie groß war sein Erstaunen, als der Schatzmeister ihm mittheilte, das Versprechen sei unmöglich zu erfüllen, denn er hätte in allen seinen Staaten nicht so viel Getreide, wie der Bramine zur Belohnung verlangte.

17. Reiters Morgengesang.

1.

Morgenrot,
Leuchtest mir zum frühen Tod?
Bald wird die Trompete blasen,
Dann muß ich mein Leben lassen,
Ich und mancher Kamerad!

2.

Raum gedacht,
Ward der Luft ein End gemacht.
Gestern noch auf stolzen Rossen,
Heute durch die Brust geschossen,
Morgen in das kühle Grab!

3.

Ach, wie bald
Schwindet Schönheit und Gestalt!
Thust du stolz mit deinen Wangen,
Die mit Milch und Purpur prangen?
Ach! die Rosen welken all!

4.

Darum still
Füg' ich mich wie Gott es will.
Nun, so will ich wacker streiten,
Und sollt' ich den Tod erleiden,
Stirbt ein braver Reitersmann.

(Hauff, † 1827)

18. Belsazer.

Die Mitternacht zog näher schon;
In stiller Ruh' lag Babylon.

Nur oben in des Königs Schloß,
Da flackert's, da lärmt des Königs Troß.

Dort oben in dem Königsaal
Belsazer hielt sein Königsmahl.

Die Knechte saßen in schimmernden Reih'n,
Und leerten die Becher mit funkelndem Wein.

Es klirrten die Becher, es jauchzten die Knecht';
So klang es dem störrigen Könige recht.

Des Königs Wangen leuchten Glut,
Im Wein erwuchs ihm kecker Mut.

Und blindlings reißt der Mut ihn fort;
Und er lästert die Gottheit mit sündigem Wort.

Und er brüstet sich frech, und lästert wild!
Die Knechtschar ihm Beifall brüllt.

Der König rief mit stolzem Blick;
Der Diener eilt und kehrt zurück.

Er trug viel gülden Gerät auf dem Haupt!
Das war aus dem Tempel Jehovahs geraubt.

Und der König ergriff mit frebler Hand
Einen heiligen Becher, gefüllt bis am Rand.

Und er leert ihn hastig bis auf den Grund
Und ruft laut mit schäumendem Mund:

„Jehovah! dir künd' ich auf ewig Hohn,—
Ich bin der König von Babylon!“

Doch kaum das grause Wort verklang,
Dem König ward's heimlich im Busen bang.

Das gellende Lachen verstummte zumal;
Es wurde leichenstill im Saal.

Und sieh! und sieh! an weißer Wand,
Da kam's hervor wie Menschenhand;

Und schrieb, und schrieb an weißer Wand
Buchstaben von Feuer, und schrieb und schwand.

Der König stieren Blicks da saß,
Mit schlotternden Knieen und totenblaß.

Die Knechtschar saß kalt durchgraut,
Und saß gar still, gab keinen Laut.

Die Magier kamen, doch keiner verstand
Zu deuten die Flammenschrift an der Wand.

Belfazer ward aber in selbiger Nacht
Von seinen Knechten umgebracht.

(Heine, † 1856.)

19. Meeresstille.

Tiefe Stille herrscht im Wasser,
Ohne Regung ruht das Meer,
Und bekümmert sieht der Schiffer
Glatte Fläche ringsumher.
Keine Luft von keiner Seite!
Todesstille fürchterlich!
In der ungeheuren Weite
Reget keine Welle sich.

(Goethe.)

20. Glückliche Fahrt.

Die Nebel zerreißen,
Der Himmel ist helle,
Und Aolus löset
Das ängstliche Band.
Es säufeln die Winde,
Es rührt sich der Schiffer,
Geschwinde! Geschwinde!
Es teilt sich die Welle,
Es naht sich die Ferne,
Schon seh' ich das Land.

(Goethe, † 1832.)

21. Auf die Reise.

Um Mitternacht auf pfadlos weitem Meer,
Wann alle Lichter längst im Schiff erloschen,
Wann auch am Himmel nirgends glänzt ein Stern,
Dann glüht ein Lämpchen noch auf dem Verdeck,
Ein Docht vor Windesungestüm verwahrt,
Und hält dem Steuermann die Nadel hell,
Die ihm untrüglich seine Richtung weist.
Ja, wenn wir's hüten, führt durch jedes Dunkel
Ein Licht uns, stille brennend in der Brust.

(Uhland, † 1862.)

22. Der Landmann an seinen Sohn.

Üb' immer Treu und Redlichkeit
Bis an dein kühles Grab,
Und weiche keinen Finger breit
Von Gottes Wegen ab;
Dann wirst du wie auf grünen Au'n
Durchs Pilgerleben geh'n,
Dann kannst du ohne Furcht und Grau'n
Dem Tod ins Auge seh'n.

(Hölty, † 1776.)

23. Freund und Feind.

Teuer ist mir der Freund, doch auch den Feind
kann ich nützen;
Zeigt mir der Freund, was ich kann, lehrt mich
der Feind, was ich soll.

(Schiller, † 1805.)

ENGLISH-GERMAN VOCABULARY

ABBREVIATIONS.—*m.* = masculine ; *f.* = feminine ; *n.* = neuter ; *w.* = weak.

The figures after the meanings refer to the pages of the Grammar where the inflections of each word may be found.

A

a (an), 8
able (to be), können, 90-91
all, 78
all kinds of, allerlei
allowed (to be), dürfen, 90-93
also, auch
angry, zornig
Anthony, Anton, 27
at, 28, 102
author, Schriftsteller, *m.* 18

B

bad, schlecht
be (to), sein, werden, 40, 55, and 57
bear, Bär, *m.* 13
because, weil
become (to), 43
beer, Bier, *n.* 16
begin, 110
bell, Glocke, *f.* 12
best, 83
big, groß
black, schwarz
blow (to), 110

158

blue, blau
boil (to), kochen, kott, gekott
book, Buch, *n.* 22
boot, Stiefel, *m.* 18
born, geboren
boy, Knabe, 13
bread, Brot, *n.* 16
breakfast, Frühstück, *n.* 16.
brisk, flink
brother, Bruder, 18
brother-in-law, Schwager, 18
brush, Bürste, *f.* 13
brush (to), bürsten
busy, beschäftigt
butter, Butter, *f.*
buy (to), kaufen *w.*
by, von (Dat.)

C

Caroline, Karoline
cart, Karren, Wagen, *m.* 18
cat, Katze, *f.* 13
celebrated, berühmt
Charles, Carl
chastise, züchtigen *w.*
chatter, plaudern *w.*
cheerful, munter

cheese, Käse (Käse), *m.* 16
 child, Kind, *n.* 22
 city, Stadt, *f.* 16
 clock, Uhr, *f.* 13
 coat, Rock, *m.* 16
 coffee, 98
 collar, Kragen, *m.* 18
 colour, Farbe, *f.* 13
 come, 112
 command (to), 110
 count, Graf, 13
 country, Land, *n.* 22
 cousin, *m.*, Vetter, (*pl. n.*), 18
 cousin, *f.* Cousine, 13
 cow, Kuh, 16
 creep (to), kriechen, 112
 cry (to), schreien, schrie, ge-
 schrien
 cucumber, Gurke, *f.* 13
 cup, Tasse, *f.* 13

D

dark, dunkel
 dead, tot
 deaf, taub
 died, starb, 72
 diligent, fleißig
 disturb (to), stören *w.*
 do (to), thun, machen; to do
 an exercise, an imposi-
 tion, eine Aufgabe, eine
 Strafaufgabe machen
 do, does, *in interrogative*
and negative sentences is
not translated. Do you
 go? = go you? I do not
 go = I go not
 dog, Hund (*pl. Hunde*), *m.* 16
 door, Thür, *f.* 13
 dress, Kleid, *n.* 22
 drink (to), trinken, trank,
 getrunken

E

ear, Ohr, *n.* 24
 ear-ring, *m.* 16
 eat, essen, 104
 economy, Sparsamkeit, *f.*
 edge (*of book*), Schnitt, *m.* 15
 egg, Ei, *n.* 22
 elect (to), wählen (*w.*)
 emperor, Kaiser, 18
 every, 78
 eye, Auge, *n.* 25

F

fast, schnell
 father, Vater, 18
 fearful(ly), fürchterlich
 find (to), 51
 fine, schön
 fire, Feuer, *n.* 18
 for, für (*Acc.*)
 forest, Wald, *m.* 22
 fox, Fuchs, 15
 Frenchman, Franzose, 12
 friend, Freund, *m.* 15
 frightened (to be), 110
 frozen (freeze), 110

G

game, Spiel, *n.* 16
 gate, Thor, *n.* 16
 Geneva, Genf
 German, the, 13
 Germany, 28
 get, getting, 43 and 56
 glad, froh
 glass (drinking-), Glas, *n.* 22
 glass (looking-), Spiegel, *m.*
 18
 go (to), 110 — for a walk,
 spazieren gehen
 God's, Gottes

got (get), 43 and 56

grass, Gras, *n.* 22

great, groß

green, grün

H

hand, Hand, *f.* 16

handwriting, Handschrift, *f.*
12

happens, 99

hare, 13

haste (to make), sich eilen,
sich sputen, 93

hat, Hut, *m.* 16

head, Kopf, *m.* 16

headmaster, Director, 24

heavy (heavily), schwer

help (to), 112 (Dat.)

here, hier

highly, 85

hold (to), 110

home, nach Hause; at —, zu
Hause

horse, Pferd, *n.* 16

hot, heiß

hour, Stunde, *f.* 13

house, Haus, *n.* 22

I

idle, träge

ill, krank

imposition, Strafarbeit, *f.* 13

imprudent(ly), unflug

in, in, auf, zu (Dat.)

in the year, im Jahre

industry, Fleiß, *m.* 15

ink, Tinte, *f.* 13

J

John, Johann

jump (to), springen, 108

K

kettle, Kessel, *m.* 18

kind, gütig

king, König, 16

knife, Messer, 18

know (to) (to be acquainted
with—Fr. connaître), ken-
nen, 112

know (to) (Fr. savoir),
wissen, wußte, gewußt

L

lake, See, *m.* 24

laugh (to), lachen

M

mad, toll

maid, Magd, *f.* 16

make (to), 79

many (much), 78

market, Markt, *m.* 16

Mary, Marie, 27

master, Lehrer, 18

mayor, Bürgermeister, 18

merciful, 71

mercy, Barmherzigkeit, *f.*

money, Geld

mother, Mutter, 19

N

night, Nacht, *f.* 16

no, nein; kein, 9

noble, edel

nonsense, Unsinn, *m.* 16

not, nicht

nothing, nichts

number, Zahl, *f.* 13

O

obedient, gehorsam

obliged (to be), 90, 92
old, alt
one, 72, 78
or, oder
orange, Apfelsine, Orange, *f.*
13
ostrich, Strauß (pl. not
mod.), *m.* 16

P

parable, Gleichniß, *n.* 16
parasol, sunshade, Sonnen-
schirm, *m.* 16
pass (to), vergehen, verging,
vergangen
pastor, 25
patience, Geduld, *f.*
pen, Feder, *f.* 13
pilgrim, Pilger, *m.* 18
plait, Flechte, *f.* 13
play, spielen, *w.*
pocket, Tasche, *f.* 13
pocket-handkerchief,
Taschentuch, *n.* 22
pork, Schweinefleisch, *n.* 16
prefer (to), vorziehen, zog
vor, vorgezogen
prince, Fürst, 12
prize, Preis, *m.* 16
prudent, klug
pull (to), 102
punish (to), strafen, *w.*
pupil, Schüler, *m.* Schülerin,
f.
put (to), stellen, *w.*

Q

queen, Königin, pl. Köni-
ginnen, 13
quickly, schnell
quiet, ruhig

R

reader, Lesebuch, *n.* 22
ready, bereit
receive, erhalten, empfangen
recommend (to), 105
red, rot
respect (to), achten, *w.*
revolver, Rebolver, *m.* 18
reward (to), belohnen, 97
ribbon, Band, *n.* 22
rich, reich
rifle, Büchse, *f.* 13
right, recht
right (to be), 36
roast (to), braten, briet, ge-
braten
roast meat, Braten, 18 (not
mod.)
ruler, Lineal, *n.* 16
run (to), 51

S

saddler, Sattler, *m.* 18
sail (to), segeln, *w.*
say (to), 79
sea, Meer, *n.* 16, See, *f.* (no
pl.)
set (to)—of the sun—unter-
gehen, ging unter, ist unter-
gegangen
several, mehrere
shall (fut.), 38 ff.
shall (aux. of mood), 90
shilling, Schilling, *m.* 16
sing (to), singen, sang, ge-
sungen
sister, Schwester, 13
sister-in-law, Schwägerin,
pl. Schwägerinnen, 13
son, Sohn, 16
speak (to), sprechen, 112

stand (to), stehen, stand, ge-
standen
strict, streng
sun, Sonne, *f.* 13
superfluous, überflüssig
sure(ly), sicher.

T

take (to), nehmen, 112
talk (to), reden, *w.*
teach (to), 79
tell (to), sagen, *w.*
tell (to) lies, lügen, 112
that, 19, 66
that, daß, 116
think (to), denken, 110,
glauben, *w.*
to, zu, nach (Dat.)
to-day, heute
to-morrow, morgen
too, zu
too=also, auch
town, Stadt, *f.* 16
traveller, Reisende, *m. and f.*
13
troublesome, beschwerlich,
schlimm
turn (to)=to become, wer-
den, 43

U

umbrella, Regenschirm, *m.* 16
uncle, Onkel, 18 ; Oheim, 16
untidy, unordentlich
us, 59.

V

vain, eitel
very, sehr
vex, ärgern, 100.

W

water, Wasser, *n.* 18
weather, Wetter, *n.* 18
weep (to), weinen
well, wohl, gut
what? 68
what sort of? 68, 69
which, 68, 69
white, weiß
who? 68
who, 70
why, warum
will, Wille; Gen. Willens;
Dat. and Acc. Willen
window, Fenster, *n.*
window - pane, Fenster-
scheibe, *f.*
will (to be willing), 90
wish (to), wünschen *w.*
woman, Frau, *f.* 13 ; Weib
n. 22
work (to), 79
worst, am schlechtesten, 85
write (to), schreiben, 112
writings, Schriften, *f.*
wrong (to be), 37.

Y

year, Jahr, *n.* 16
yes, ja
yesterday, gestern.

GERMAN-ENGLISH VOCABULARY.

The figure after each word refers to the page where the inflection of each word may be found.

Remember that adjectives are given in their uninflected form.

A

Abend, *m.* 15, evening
aber, but, however
abfahren, to set out, start
Abreise, *f.* 12, departure
abrichten, to train, teach
abseits, aside
abweichen, to deviate
ach! ah! why!
acht geben, to give heed
achten, to mind, esteem
Äolus, proper name of the
god of the winds
Akademie, *f.* 12, academy
all, aller, alle, alles, all, whole,
any, every
allmal, always, every time
als, as, than, when
also, therefore, and so
am, for an dem
Ameise, *f.* 12, ant
anfallen, to fall, bounce up-
on, attack
angreifen, to attack

ängstlich, anxious(ly), op-
pressive
anhalten, to hold, to stop
anfleiden (sich), to dress
ankommen, to arrive
ansehen (mit), to look at at
the same time, to be an
eye-witness
Antwort, *f.* 12, answer
antworten, to answer
Anzahl, *f.* (no plur.), num-
ber, quantity
Apfel, *m.* 18, apple
Arbeit, *f.* 12, work
arbeiten, to work
arg, bad(ly), severely; zu
arg machen, to become too
troublesome
Arm, *m.* 15 (not mod.), arm
arm, poor
Arznei, *f.* 12, medicine
Arzt, *m.* 15, doctor
Asche, *f.* (*sing.* has no pl.),
ashes
Ast, *m.* 15, branch
Asyl, *n.* 16, asylum, refuge

Atem (Gen. =s), *m.* breath
 auch, also, even
 Au'n for Auen, from Aue, *f.*
 12, green meadow
 auf, on, upon, on to, for
 (Acc.)
 auf die Reise, memento for
 a journey
 auf einen zukommen, to come
 towards one
 Aufgabe, *f.* 12, theme, exer-
 cise, lesson
 aufgehen (see gehen), to rise
 (of the sun)
 aufgeräumt, merry
 aufstehen, stand auf, aufge-
 standen, to get up
 Auge, *n.* 25, eye
 Augenblick, *m.* 16, twinkling,
 moment
 in dem Augenblick, at that
 moment
 aus, out, out of, from, by
 ausbleiben, to stay out, de-
 lay, fail to come
 ausländisch, outlandish,
 foreign
 ausmachen, to amount to
 aussehen (see sehen, 112), to
 look
 außer, out of, besides, ex-
 cept.

B

bald, soon, shortly
 Band, *n.* 21, ribbon
 bange, afraid, alarmed, es ist
 mir bange, I am—
 Bank, *f.* 15, bench, form
 Bär, *m.* 12, bear
 bat from bitten, to pray

bauen, to build
 Bauer, *m.* (pl. =n), peasant
 Baum, *m.* 16, tree
 Bauten, } buildings
 Bauwerke, }
 Becher, *m.* 18, cup, goblet
 bedenken, bedachte, bedacht, to
 consider
 Bedenken, *n.* 18, considera-
 tion, doubt
 befinden, befand, befunden
 (sich), to be found, to be
 Begebenheit, *f.* 12, occur-
 rence, adventure
 begegnen, to meet with (Dat.)
 begehren, to covet
 behalten, behielt, behalten, to
 retain, keep
 bei, near, about, at, by, with
 bei einander, together
 beide, both
 Beifall, *m.* 16, applause
 Bein, *n.* 16, leg
 beinahe, almost
 Beinkleider, breeches
 beklagen (sich)—(über, of), to
 complain
 Beklagte, *m.* and *f.* 12, de-
 fendant
 bekümmern (sich—um), to
 trouble one's head about
 bekümmert, anxious(ly).
 belaufen (sich—auf), to a-
 mount to
 belohnen, to reward
 Belohnung, *f.* 12, reward
 bequem, comfortable, com-
 fortably
 berebt, eloquent
 bereit, ready
 beriechen, beruch, berochen, to
 smell at

berühmt, famous, celebrated
 beschäftigt, busy
 besondere Freude, special delight
 besser, 83
 bestehen, bestand, bestanden, to stand, to last
 bestrafen, to punish
 Bett, *n.* (pl. *en*)—ins Bett helfen, to put one to bed
 Bewegung, *f.* 12, motion; sich in Bewegung setzen, to set one's self in motion
 Bewohner, *m.* 18, inhabitant
 bezahlen, to pay
 Bezug auf, reference to
 Bibliothek, *f.* 12, library
 Bier, *n.* 16, beer, ale
 Bild, *n.* 22, picture, image
 billig, equitable, fair, reasonable, cheap
 Birke, *f.* 12, birch
 bis, till, until—an, auf, in, zu, up to—until
 Bitte, *f.* 12, petition, request
 bitten, bat, gebeten, to pray, entreat, request
 Bitten, *n.* 18, entreating
 Blase, *f.* 12, bladder
 blasen, blies, geblasen, to blow
 blau, blue
 Bleistift, *m.* lead-pencil
 Blick, *m.* 15, glance, look
 blindlings, blindly
 Bösewicht, *m.* 22, villain
 Bramine, 12, Brahmin
 Brand, *m.* 15, fire
 braten, briet, gebraten, to roast
 Braten, *m.* 18, roast meat

brav, brave, gallant, good, honest
 brechen, brach, gebrochen, to break
 brennen, brannte, gebrannt, to burn
 brennend, burning, scorching, pungent
 Brennholz, *n.* 22, firewood
 Brennpunkt, *m.* (not mod.), 16, focus
 Brett, *n.* 22, board
 Brief, *m.* 16, letter
 Briefbote, 12, —träger, 18, postman
 Brot (Brod), *n.* (not mod.), 16, bread, pl. loaves
 brüllen, to roar
 Brust, *f.* 16, breast, chest
 brüsten (sich) mit, to boast of
 Buch, *n.* 22, book
 Buchhändler, *m.* 18, bookseller
 Buche, *f.* 12, beech
 Buchstab (*ens—en—en*), pl. Buchstaben, type, letter, character
 Bürger, *m.* 18, citizen, burgher
 Bürgermeister, 18, mayor
 Busen, *m.* 18 (not mod.), bosom; gulf.



Qäciste, Cecily
 Christus, Christ
 Chur, Coire in Switzerland
 Cypern, Cyprus.



da, there, then; when, as, because, since

dabei, at the same time
 Dach, *n.* 22, roof
 dachte, see denken, 110
 dann, then
 daran, thereon, thereat
 (besser daran, better off)
 daraus, thereout, therefrom
 darnach, thereafter, after
 that, according to that,
 accordingly
 darüber, over it, on it
 darum, therefore
 daß, neut. art.—daß=daß-
 jenige welches, that which
 daß, that
 davon, thereof, of that, of it
 dem—ob dem auch so sei,
 whether that was really
 so
 demütigen, to humble
 den, acc. sing. masc. def.
 art., and dat. pl. three
 genders, den, 7. Also
 Demonstrative and Rela-
 tive, 66, 70
 denken, to think
 denn, for, after all
 dennoch, notwithstanding
 der, 7, 66, 70
 dessen, 70
 deshalb, on that account
 deswegen, therefore
 deuten, to interpret
 deutsch, German
 Deutsche, *n.* 12 (no plur.),
 German language
 Deutsche, *m.* and *f.* 12, the
 German
 ein Deutscher, a German
 die Deutschen, the Germans
 Deutschland, Germany, *n.*
 27, 28

die, 7, 66, 70
 Dieb, *m.* 16, thief
 diejenige, 66
 Diener, *m.* 18, servant
 dir, 59
 Director, headmaster
 doch, however, nevertheless,
 for all that, yet, but, pray!
 Docht, *m.* (Dochte), 16, wick
 Doktor, *m.* 25, doctor, phy-
 sician
 Dorf, *n.* 22, village
 dort, yonder, there
 Dragoner, *m.* 18 (—, pl.)
 dragon
 drohen, to threaten (Dat.)
 du, der du, thou who
 dunkel, dark
 Dunkel, *n.* 18, darkness
 durch, through, by, by means
 of
 durchgraunt, filled with awe.
 G
 eben, even, plain, just
 ebnen, to level
 Eduard, Edward
 ehren, to honour
 ehrerbietig (gegen), reverent-
 (ly), respectful(ly)
 Ei, *n.* 22, egg
 Eiche, *f.* 12, oak
 Eichenwald, *m.* 22, oak-
 forest
 eichen, oaken
 eigen, own, proper, peculiar
 Eigne, *n.* one's own
 eilen (stch), to hasten
 einander, one another; bei
 einander, together
 mit einander, with one
 another, together

einiger, einige, einiges, plur.
 einige, some
 einmal, once, one time
 eis, 72
 einsam, lonely
 einsehen, to understand
 Einwohner, *m.* 18, inhabitant
 Eis, *n.* 15, ice
 Eisen, *n.* 18, iron
 Elisabeth, Elizabeth
 Ende, *n.* 25, end
 England, *n.* England
 Engländer, 18, Englishman
 Engländerin (plur. =innen),
 Englishwoman
 englisch, English
 entfallen, entfiel, entfallen,
 to drop, slip out
 Erde, *f.* 12, earth, ground
 erfinden, erfand, erfunden,
 to find out, invent
 Erfindung, *f.* 12, invention
 erfüllen, to fill up, to fulfil
 ergießen (sich), ergoß, er-
 goffen, to flow (into=in,
 Acc.)
 ergreifen, ergriff, ergriffen,
 to seize, lay hold of
 erheben, erhob, erhoben, to
 lift up, to raise
 Erholung, *f.* 12, recreation
 erlangen (*w.*), to reach, at-
 tain, obtain
 erlauben, to permit, allow
 erleiden, erlitt, erlitten, to
 suffer
 erlöschen, extinguished (er-
 löschen, erlosch, erlöschen, to
 get extinguished)
 ernst, earnest, serious(ly),
 stern
 ernsthaft, same as ernst

erreichen = erlangen
 ersetzen, to supply, restore
 erstaunen(sich), to be astonish-
 ed, amazed
 erstehen, erstand, erstanden, to
 rise
 erwidern, to return, answer
 erzählen, to tell
 es, it, there; *frequently not*
translated
 Esche, *f.* 12, ash
 Esel, *m.* 18, ass, donkey
 Essen, *n.* eating, meal
 etwas, something, somewhat
 euer, euerige, 59, 60
 Eure Majestät, your Majesty
 ewig, eternal, everlasting.

F

fahren, fuhr, gefahren, to
 drive, sail, travel, 88
 Fahrt, *f.* 12, passage, jour-
 ney (*driving or sailing*)
 Falzbein, *n.* paper-knife
 fangen, fing, gefangen, to
 catch
 Farbe, *f.* colour
 Faß, *n.* 22, cask, barrel
 fast, almost
 Feder, *f.* 12, feather; pen
 Federmesser, *n.* 18, penknife
 fehlen, to fail, ail (*imperson-
 ally with dat.*)
 Fehler, *m.* 18, fault, mistake
 Feind, *m.* 15, enemy
 Feld, *n.* 22, field
 Feldmarschall, 15, field-mar-
 shal
 Fell, *n.* 15, skin, hide
 Ferne, *f.* 12, distance

Festung, *f.* 12, fortress
 Feuer, *n.* 18, fire
 Fichte, *f.* 12, pine
 Fichtenwald, *m.* 22, pine-forest
 fiel, imperf. of fallen, gefallen, to fall
 fing, *see* fangen
 Finger, *m.* 18, finger; seinen Finger breit, not a finger's breadth
 Fläche, flat, flatness, plain, surface
 fladern, to flare; da fladert's, there is a flare of light
 Flammenschrift, *f. sing.* fiery characters
 Fleisch, *n.* 15, flesh, meat
 fleißig, diligent
 fließen, floß, geflossen, to flow
 Floh, *m.* 16, flea
 Fluß, *m.* 15, river
 Flut, *f.* 12, flood, tide
 fortfahren, *see* fahren, to go on, continue
 fortreißen, to draw along, hurry away
 fortschleichen (sich), — schließlich, geschlichen, to sneak away
 fortschreitend, progressively
 Frage, *f.* 12, question
 fragen, to ask
 Franzose, *m.* 12, Frenchman
 Französin (pl. -innen), 12, Frenchwoman
 französisch, French
 Frau, *f.* 12, woman, wife, fresh, wantonly [lady, Mrs.
 Fremde, *m.* and *f.* 12, stranger, foreigner; das Fremde, *n.* strange property

fremd, strange, foreign, not one's own
 Freude, *f.* 12, joy; seine Freude haben (an), to delight in
 freuen (sich), to rejoice
 Freund, *m.* friend
 frevel = frevelhaft, wicked
 Friedrich, Frederick
 Fritz, Fred
 froh, glad
 Frucht, *f.* 15, fruit
 früh, early, premature
 frühzeitig, premature
 Frühstück, *n.* 15, breakfast
 Fuchs, *m.* 15, fox
 fügen (sich), to submit to, to resign one's self
 führen, to lead
 füllen, to fill up
 funkelnd, sparkling
 Furcht, *f.* (no pl.), fear
 furchtbar, dreadful
 fürchterlich, frightful, terrible
 Fürst, *m.* 12, prince
 Fürstentum, *n.* 22, principality
 Fuß, *m.* 15, foot
 Fußspur, *f.* 12, foot-print, track



gab, *see* geben
 ganz, whole, full, all, quite
 ganz anders, quite different
 gar, quite, very
 Garten, *m.* 18, garden
 Gartenmauer, *f.* 12, garden-wall
 Gebäude, *n.* 18, building

geben, gab, gegeben, to give ;
see also 99
 gebieten, gebot, geboten, to
 command, to bid, to rule
 Gebirge (*sing.* and *pl.*) *n.* 18,
 mountains
 geboren, 76
 Gebot, *n.* (not *mod.*), 15,
 commandment, order
 gebrauchen, to use
 gedacht, *see* denken, 110
 Gedärm, *n.* 15, bowels
 geebnet, *see* eben
 Gefahr, *f.* 12, danger
 gehen, ging, gegangen, to go
 Geheimniß, *n.* (*pl.* = *ſſe*), 15,
 secret
 Gehorſam (no *pl.*), *m.* 15,
 obedience
 gehorſam, obedient
 gelangen, to attain, arrive,
 (*zu—at*)
 Geld, *n.* 22, money
 geſſend, yelling, boisterous
 Gemeine, *m.* 12, private ;
 (*der gemeine Soldat*)
 General, *m.* 15, general
 genießen, genoß, genoſſen, to
 enjoy
 Geometer, *m.* 18, surveyor
 gerade, straight
 Gerät, *n.* 15 (*collectively*),
 vessels
 Gericht, *n.* 15, dish
 geritten—ſam geritten, came
 riding
 Geſandte, *m.* 12, ambassador
 geſchehen—eß geſchieht, 100
 Geſchichte, *f.* 12, history,
 story
 geſchwind, ſwift, quick(*ly*)
 Geſicht, *n.* 22, face

Geſicht, *n.* 15, vision
 Geſtalt, *f.* 12, form, figure
 geſtern, yesterday
 geſtiegen, from ſteigen, ſtieg,
 geſtiegen, to mount, ascend
 geſtorben, died, dead
 geſungen, ſung
 geſhan, done
 Getreide, *n.* 15 (no *pl.*),
 corn
 Getreideſorn, *n.* 22, grain of
 corn
 gewähren, to grant
 gewaltig, powerful(*ly*)
 Geweih, *n.* 15, horns, antlers
 geweſen, been
 gewiß, certain(*ly*)
 gewöhnlich, uſual(*ly*)
 geworden, 43
 gieb, imperative 2nd *sing.* of
 geben, to give
 ging ſeiner Wege, went his
 way
 glänzen, to glitter
 glatt, ſmooth, poliſhed, ſlip-
 pery
 glauben, to believe
 gleichwie, juſt as
 Glocke, *f.* 12, bell
 Glück, *n.* 15, luck, fortune
 glücklich, lucky, happy
 glühen, to glow
 Glut, glowing, flame, ardour
 golden, gülden, golden
 Gott (=eß, — —), God (no
 art.)
 Grab, *n.* 22, grave, tomb
 grau, grey
 Graun = Grauen, horror, di-
 may
 grauß, horrible
 Grille, *f.* 12, cricket

groß, great, large, tall, big,
grand
großartig, grand, noble
Großstadt, *f.* 15, large town,
metropolis
Grund, *m.* 15, ground; zu
Grunde richten, to ruin
gründen, to found
Gruß, *m.* 15, salutation,
greeting
grüßen, to greet
gülden = golden
Gurke, *f.* 12, cucumber
Gustav, Gustavus
gut, good, well.

H

habgierig, covetous, greedy
Hafen, *m.* 18, haven, har-
bour, port
halten, hielt, gehalten, to hold,
keep; —für, to think, deem
Handelsstadt, *f.* 22, mercan-
tile town
hängen, hing, gehangen, to
hang, to be suspended
Hansa, *f.* the Hanseatic
League
Hase, *m.* 12, hare
hassen, to hate
hastig, hasty(ly), eager(ly)
häufig, am häufigsten, most
abundantly, frequently
Haupt, *n.* 22, head
Hauptfigur, *f.* 12, main
figure
Haus, *n.* 22, house
Hedwigskirche, St. Hedwig's
Church
Heer, *n.* 15, host, army
heilsam, wholesome

heim, home
heimkehren, to return home
Heimreise, *f.* 12, return
home
Heinrich, Henry
heiß, hot
heißen, to be called
helfen, half, geholfen, to help
hell, bright
her, hither; neben her, along
with
heran, on; —kommen, to
come on, to approach
heraus, out
Herbst, *m.* 15, autumn
hereinkommen, to come in
Herr, Lord, master, gentle-
man, sir, Mr.
herrlich, magnificent, splen-
did
herrschen, to rule
hervor, forth, out
heute, to-day
hier, here
Himmel, *m.* 18, heaven, sky
Himmelsgegend, *f.* 12, point
of the compass
hinter, behind, 100
hinüber, across
hoch, high
hohes Alter, old age, lon-
gevity
höchst, highly
höchste (der, die, das),
highest
Hof, *m.* 15, yard, court
höflich, courteous
Höhe, *f.* 12, height
in die Höhe, on high, up-
wards
Höhle, *f.* 12, cave
hoblen, to excavate

Hohn, *m.* (no pl.), scorn;
Hohn sprechen, **hüden** (et-
 nem), to insult, to brave
 one

hölzern, wooden

hören, to hear

hören (auf) = **gehören**, to
 obey

hübsch, pretty, prettily

Hund, *m.* 15 (not mod.),
 dog

Hunger, *m.* 18, hunger

Husar, *m.* sing. 12 and 18;
 plur. =en, hussar

Husten, *m.* 18, cough

Hut, *m.* 15, hat

hüten, to keep, watch.

§ (I)

Idylle, 12, idyl

Igel, *m.* 18, hedge-hog

immer, always

indisch, Indian

irgend, some; **irgendwo**,
 somewhere; **irgendwohin**,
 somewhere (to some
 place)

iß, imperative 2nd sing. of
 essen, to eat

Italien, *n.* Italy

italienisch, Italian

§ (J)

Ja, yes, yea, surely, indeed

Jagd, *f.* 12, chase, hunt

jagen, to chase

Jäger, *m.* 18, hunter, game-
 keeper

jauchzen, to shout

jedlicher, **jedliche**, **jedliches**,
 every

jener, **jene**, **jenese**, 19

jetzt, now

Johann, John

jubeln, to exult

Jugend, *f.* (no pl.), youth

Junge, youngster, lad

§

Kaiser, 18, Emperor

Kaiserin (pl. =innen), em-
 press

Kälte, *f.* 12, cold

Kamerad, *m.* 12, comrade,
 fellow

kämpfen, to fight

Kappe, *f.* 12, cap

Karl, Charles

Kartoffel, *f.* 12, potato

Käs (**Käse**), *m.* 15, cheese

Kaufmann, 15 (plur. **Kauf-**
leute), merchant

kaufen, to buy

kaum, scarcely

keck, bold(ly)

Kelter, *m.* 18, wine-press

kennen, **kannte**, **gekannt**, to
 know (*connaître*), to be
 acquainted with

kennen lernen, to become ac-
 quainted with, to get to
 know

Kenntniß, *f.* 15, knowledge

Kiefer, *f.* 12, Scotch fir

Kind, *n.* 22, child

Kiste, *f.* 12, chest, box

Klang, *m.* 15, sound

klar, clear

Kleid, *n.* 22, dress, gar-
 ment

kleiden (sich), to dress one's self

klein, little, small

klettern, to climb

klirren, to clink

klug, prudent, wise

Knechtenschar, *f.* 12, troop of servants

Knie, *n.* 15, knee

Knochen, *m.* 18, bone

Knopf, *m.* 15, button

Köln, Cologne

König, 15, king

Königin (pl. -innen), queen

Königsmahl, royal banquet

Königsaal, royal hall

Königswache, king's guard-house, 148

konnte, könnte, 91

Kopf, *m.* 15, head

Korn, *n.* 22, corn, grain

köstlich, delicious

kräftig, strong(ly), powerful(ly)

krank, *adj.* ill, sick

Krieg, *m.* 15, war

Krieger, *m.* 18, warrior

Kronprinz, *m.* 12, prince hereditary, heir apparent

kühl, cool, cold

künden, (einem) Hohn künden, to insult, to brave one

Kur, *f.* 12, cure

L

Lachen, *n.* 18 (no pl.), laughter

lachen, to laugh

lag, *see* liegen

Lager, *n.* (not mod.), 18, camp

Lämmchen, *n.* 18, lambkin

Lämpchen, *n.* little lamp

Landkarte, *f.* 12, map

langsam, slow

langst, long ago

Lappländer, *m.* 18, Laplander

lärmern, to brawl

läse, *cond. pres.* of lesen

lassen, ließ, gelassen (after an infinitive, lassen), to let, suffer, bid, order

sein Leben lassen, to lay down one's life, to die

lästern, to slander, scoff, blaspheme (Gott)

Laub, *n.* 15, foliage, leaves

Lauf, *m.* 15, run, course

Läufer, *m.* 18, runner

laufen, lief, gelaufen, to run

Laut, *m.* 15 (not mod.), sound

laut, aloud

läuten, to ring (a bell), toll

Leben, *n.* 18, life

am Leben, alive

lebhaft, lively, sprightly

Leckermaul, *n.* 22, dainty mouth

leeren, to empty, to drink off, quaff

legen, to lay, put, place

Lehre, *f.* 12, doctrine, moral

lehren, to teach

Lehrer, *m.* 18, teacher, master

leichenstill, as silent as a corpse (the grave)

leicht, light

Lesebuch, *n.* reader

Leu = Löwe, *m.* 12, lion

letzt, last; biß zum letzten, to
 leuchten, to shine [the last
 Licht, *n.* 22, light
 lieb, dear
 lieben, to love
 lieb haben, to hold dear
 liefern, to deliver, — eine
 Schlacht, to give battle
 liegen, lag, gelegen, to lie
 ließ . . . vor sich kommen,
 summoned to his presence
 Linde, *f.* 12, lime-tree
 linke, left
 links, to the left
 loben, 48
 Lokomotive, *f.* 12, locomotive
 Löffel, *m.* 18, spoon
 Lohn, *m.* 15, reward
 lösen, to loosen, untie, solve
 Luft, *f.* 15, air
 Lümmel, *m.* 18, lubber
 Lust, *f.* 15, pleasure, delight.

M

machen, to make (einen zu
 etwas, make one a)
 mächtig, mighty, mightily,
 powerfully
 Mädchen, *n.* 18, girl
 mag, 90; ich mag nicht, I do
 not care
 Magier, *m.* 18, magician
 Mai, *m.* 15, May
 Mainz, Mayence
 Majestät, *f.* 12, Majesty
 Mal, *n.* 15, time
 man, one, they
 mancher, manche, manches, 78
 Mann, 22, the man
 Markt, *m.* 15, market
 Mauer, *f.* 12, wall

Maus, *f.* 15, mouse
 Meer, *n.* 15, sea
 Meeresstille, *f.* 12, calm
 mehr, 83
 meinen, to mean, think
 Menge, *f.* 12, great number
 Mensch, 12, man
 die Menschen, mankind
 Milch, *f.* 12, milk
 Minister, *m.* 18, minister
 mir, 59
 mit, with (*Dat.*)
 mit einander, with one an-
 other, together
 Mitschüler, *m.* 18, school-
 fellow [south
 Mittag, *m.* (not mod.), noon;
 Mittagessen, *n.* 18, dinner
 Mitte, *f.* 12, middle
 Mittelalter, *n.* (sing.) 18,
 middle-ages
 Mitternacht, *f.* 15, midnight;
 north
 mittheilen, to communicate
 Mittwoch, *m.* 15 (not mod.),
 Wednesday
 mochte, möchte, 90
 Monarch, *m.* 12, monarch
 Morgen, *m.* 18, morning,
 morrow; Orient
 morgen, to-morrow
 Morgengesang, *m.* morning-
 song [bell
 Morgenglocke, *f.* 12, morning-
 Morgenrot, *n.* aurora, morn-
 ing twilight, dawn
 müde, tired
 Mund, *m.* 15 and 22, mouth
 Museum (gen. =s, plur. Mu-
 seen), museum
 musizieren, to make music,
 to perform

muß, 93

Mut, *m.* 15, mood, mind, spirit, courage

zu Mute werden, to begin to feel (impersonal verb with Dat.)

mutig, courageous, mettlesome

Mutter, 19

Mütze, *f.* 12, bonnet, cap

Myrte, *f.* 12, myrtle

Mythe, *f.* 12, myth

Mythologie, *f.* 12, mythology.

21

nach (Dat.), after, to, for

Nachbarin (plur. =innen), 12, neighbour

Nachmittag, *m.* 15 (not mod.), afternoon

nachmittags, *adv.* of an afternoon

Nadel, *f.* 12, needle

nahe (sich), to draw near

nahmt, see nehmen

nähren, to nourish

Name and Namen, *m.* (gen.

=ens, dat. and acc. =en—

pl. Namen), name, reputation, character

naschen, to nibble, to pick

Nebel, *m.* 18, fog

neben einander, side-by-side

nehmen, nahm, genommen, to take

nein, no

nennen, nannte, genannt, to name, to call

Netz, *n.* net

neu, new

nicht, not

nichts, nothing

nie, never

niederwerfen, to cast down

nirgend, nirgend, nowhere

noch, yet, still

noch nicht, not yet

nochmal, once more, again

(Nord) Norden, *m.* 18, north

Nordsee, *f.* North Sea

Null, *f.* 12, zero

nun, now, therefore, why!

nur, but, only

gehe nur, just go on

nützen, to make use of.

Q

ob, whether, if

ob dem auch so sei, whether that was really so (true)

obgleich, although

Ofen, *m.* 18, stove

oft, öfter, often

Oheim, *m.* uncle.

ohne, without

Ohre, *n.* 24

ins Ohr sagen, to whisper into one's ear

Ohrfeige, *f.* 12, box on the ear

Onkel, *m.* uncle

Osten, *m.* 18, east

P

Pack, *m.* 15, pack, packet

Packpapier, *n.* 10, brown paper

Päckchen, *n.* 18, packet, parcel

Paket, *n.* 15, packet

Palast, *m.* 15, palace
 Pantoffel, *m.* 12, slipper
 Papier, *n.* 15, paper
 passen, to fit, to apply (auf, to)
 Pfad, *m.* 15 (not mod.), path
 pfadlos, pathless
 Pferd, *n.* 15, horse
 Pflug, *m.* 15, plough
 Philosoph, *m.* 12, philosopher
 Pilgerleben, *n.* 18, pilgrim's life, life's pilgrimage
 Platz, *m.* 15, place, room
 Pöffen treiben, to make fun
 prächtig, magnificent
 Prahler, *m.* 18, braggart
 prangen, to shine, to make a show of
 Preuße, *m.* 12, Prussian
 Preußen, Prussia
 preussisch, Prussian
 Priester, *m.* 18, priest
 Prinz, *m.* 12, prince
 Pult, *n.* 15, desk
 Purpur, *m.* (gen. =s), purple.

R

Rabe, *m.* 12, raven
 Rand, *m.* 22, edge, brim
 Rang, *m.* 15, rank
 Rat, *m.* 15, advice
 Ratsherr, *m.* (pl. =herren), alderman
 rauben (Dat. of Pers.), to rob, deprive
 recht, right, quite, very
 recht haben, 36
 rechts, to the right
 Rede, *f.* 12, speech

Redlichkeit, *f.* honesty
 Regel, *f.* 12, rule
 Regen, *m.* 18, rain
 regen (sich), to be stirring
 regnen, to rain
 Regung, *f.* 12, movement
 reich, rich
 Reich, *n.* 15, empire, realm, kingdom
 reif, ripe
 Reise, *f.* 12, journey, voyage
 reisen, to travel
 reißen, riß, gerissen, to tear
 reißend, rapid, rapacious
 Reiter, *m.* 18, rider, trooper
 Reitermann, trooper
 Renntier, *n.* 15, reindeer
 Residenz, *f.* 12, residence
 Richtung, *f.* 12, direction
 rief, see rufen
 Riesenbau, *m.* (pl. =bauten), gigantic structure
 Rinde, *f.* 12, rind, bark, crust
 Ring, *m.* 15, ring
 rings umher, round about
 Rod, *m.* 15, coat
 Rom, Rome
 Rose, *f.* 12, rose
 Roß, *n.* (not mod.), 15, horse, courser
 rot, red
 rücklings, backward
 rufen, rief, gerufen, to call, to cry out
 Ruhe, *f.* rest, repose
 ruhen, to repose, rest
 ruhig, quiet
 rühren (sich), to stir, to bestir one'sself
 Russe, *m.* 12, Russian
 Rußland, Russia.

S

's for es, it, there

sah, sahen, saw

saß, *see* sitzen

säuseln, to rustle, whisper

Schachbret(t), *n.* 22, chess-board

Schachspiel, *n.* 15, chess (game)

scharf, sharp, hard, hot

Schatzmeister, *m.* 18, treasurer

schäumen, to foam

Schiff, *n.* 15, ship

Schiffer, *m.* 18, navigator, mariner

schimmernd, glittering, brilliant, dazzling

Schlacht, *f.* 12, battle

Schlachtfeld, *n.* 22, battle-field

schlafen, schlief, geschlafen, to sleep

schlafen gehen, to go to bed

Schlange, serpent, snake

schlecht, bad(ly)

Schlesien, Silesia

Schlitten, *m.* 18, sledge

schlottern, to shake, to knock

schluchzen, to sob

Schluchzen, *n.* 18, sobbing

schmal, narrow, strait

schmecken (w.), to taste, savour

schnappen, to snap, snatch

schneiden, schnitt, geschnitten, to cut

schnell, quick(ly), sudden(ly)

schon, already, surely

schön, beautiful(ly)

Schreck, Schrecken, *m.* fright, alarm

schrecklich, frightful

schreiben, schrieb, geschrieben, to write

Schreibheft, *n.* copy-book

Schreibpapier, *n.* writing-paper

Schreibtafel, *f.* 12, black-board

Schreibtisch, *m.* 15, writing-table

schrie, *impf.* of schreiben, geschrien, to scream, shout

Schrift, *f.* 12, writing

Schule, *f.* 12, school

Schüler, *n.* 18, pupil, school-boy

Schülerin, *f.*, pupil, school-girl

Schuljungen, schoolboys

Schulzimmer, *n.* 18, school-room

Schutzmann, policeman

schwand, *imperf.* of schwinden, geschwunden, to vanish, pass away

schwarz, black

Schwein, *n.* 15, hog, pig

Schweinefleisch, *n.* pork

schwer, heavy, difficult

Schwert, *n.* 22, sword

Schwester, *f.* 12, sister

schwinden, *see* schwand

Sechziger, *m.* 18, sexagenarian

See, *m.* 25, lake

See, *f.* the sea (pl. Meere)

Seeschiff, *n.* 15, sea-ship

sehen, sah, gesehen, to see

Sehne, *f.* 12, sinew

sehr, very, much

Seide, *f.* 12, silk
 Seite, *f.* 12, side, page
 selbiger, selbige, selbiges, the same, that
 selbst, 61
 siehe, sieh' *imperative* of sehen, lo! behold!
 singen, sang, gesungen, to sing
 sitzen, saß, geseßen, to sit
 so, so, such, then, *often not translated in English* ;
ex. wenn er kommt, so sagen Sie ihm daß, when he comes tell him that
 Sofa, *n.* sofa
 sogleich, directly, immediately
 Sohn, 16
 solcher, solche, solches, such
 sollen, 90, 93
 sollt' ich = even if I should
 sonderbar, strange(ly)
 sondern, but
 sondern, to divide
 sonstig, other
 spät, late
 Speer, *m.* 15, spear
 Speise, *f.* 12, food
 Spiegel, *m.* 18, looking-glass
 Spiel, *n.* 15, play, game
 spielen, to play
 Spielsachen, playthings
 Spielstisch, *m.* 15, gaming-table
 spotten, to scoff
 sprechen, sprach, gesprochen, to speak
 Sprüchlein, *n.* 18, little sentence, axiom
 Sprung, *m.* 15, leap, bound
 Staat, 25

Stadt, 16
 Stahl, *m.* 15, steel
 Stamm, *m.* 15, stem, stock, trunk, race
 Standpunkt, *m.* 15 (not mod.), point of view
 Star, *m.* 15 (not mod.), starling
 stark, strong(ly), severe(ly)
 starr, stiff, immovable
 statt, instead of
 stecken, to stick, put
 Steg, *m.* 15, foot-bridge
 stehen, stand, gestanden, to stand
 steigen, stieg, gestiegen, to ascend, to mount
 Stelle, *f.*, auf der Stelle, on the spot
 stellen, to put, place ; sich anstellen, to feign
 sterben, starb, gestorben, to die
 Stern, *m.* 15, star
 stets, continually
 Steuer, *n.* 18, rudder, helm
 Steuermann, helmsman
 Stiefel, *m.* 18, boot
 Stier, *m.* 15, bull
 stier, staring
 still, still, silent
 Stille, *f.* stillness, silence
 Stod, *m.* 15, stick
 Stolz, *m.* pride
 stolz, proud
 stören, to disturb
 störrig, stubborn
 stottern, to stutter
 strafen, to punish
 Strecke, *f.* 12, tract, extent
 streiten, stritt, gestritten, to fight

streng, strong, rough, hard,
biting (cold)

Strid, *m.* 15, cord, rope

Stube, *f.* 12, room

Stück, *n.* 15, piece

Stuhl, *m.* 15, chair

Stunde, *f.* 12, hour ; lesson

Sturm, *m.* 15, storm

Sturmwind, *m.* 15, storm,
tempest

Süden, *m.* 18, south

sündig, sinful.

T

täglich, daily

Tanne, *f.* 12, fir

Tante, *f.* 12, aunt

tanzen, to dance

tapfer, brave, gallant

Tasche, *f.* 12, pocket

Tau, *n.* 15 (not mod.),
rope, cable

Tau, *m.* dew

Teich, *m.* 15, pond

teilen, to divide, to part

Teil, *m.* 15, part

teuer, dear

Thal, *n.* 22, valley

that, see thun, below

That, *f.* 12, deed, action

in der That, indeed, in
fact

Thor, *n.* 16, gate

Thor, *m.* 24, fool

thun, that, gethan, to do ;

stolz thun (mit), to be
proud of ; daß thun nichts,
that does not signify

tief, deep

Tier, 16

Tinte, *f.* 12, ink

Tisch, 16

Titel, *m.* 18, title

Tod, *m.* (Gen. =es), death

Todesstille, *f.* silence of the
grave

tot, dead

totenblaß, deadly pale

töten, to kill

träge, idle

tragen, trug, getragen, to bear,
carry, wear

treffend, striking, proper

treten, trat, getreten, to tread,
step, walk

trinken, to drink

treu, faithful

Treue, *f.* (Treu'), faith

Trompete, *f.* 12, trumpet

Troß, *m.* 15, baggage of an
army, gang, set of men

Tuch, *n.* 15 and 22, cloth

U

üb' = übe, from üben, to
practise

über, over, above, beyond,
on, about

überflüssig, superfluous

überhäufen, to load

übersehen, übersah, übersehen,
to survey, command, re-
view

überzieher, *m.* 18, overcoat

Übung, *f.* 12, exercise

Uhr, 13

Uhu (Gen. =s, plur. Uhus)
horn-owl

um, about, at, by, round

umbringen, brachte um, umge-
bracht, to kill, murder

umgehen (mit), *see* gehen, to associate (with)
 umsonst, in vain
 undankbar, ungrateful
 ungeheuer, huge, prodigious
 ungesund, unwholesome
 unglaublich vorkommen, to seem incredible
 Unglück, *n.* misfortune
 Universität, *f.* 12, university
 unordentlich, disorderly, untidy
 untergehen, ging unter, ist untergegangen (die Sonne), to set
 Unteroffizier, *m.* 15 (gen. =s), non-commissioned officer, corporal
 unterstützen, to support
 untersuchen, to inquire into
 Unterthan, *m.* 24, subject
 untrüglich, infallible
 Ursache, *f.* 12, cause, reason.

U

Uater, 18
 verachten, to despise
 verbrechen, verbrach, verbrochen, to perpetrate
 Verbrechen, *n.* 18, crime
 verbreiten, to spread
 Verdeck, *n.* 15, deck
 verdoppeln, to double
 verflingen, verflang, verflungen, to die away
 verlassen, verließ, verlassen, to leave, abandon
 sich verlassen auf, to rely upon
 verlieren, verlor, verloren, to lose

Verschwendung, *f.* profusion, dissipation
 verschwinden, verschwand, verschwunden, to disappear, vanish
 versprechen, versprach, versprochen, to promise
 verständig, wise
 verstehen, verstand, verstanden, to understand
 verstummen, to grow dumb, speechless, silent
 verteidigen, to defend
 verwahren, to keep, preserve, guard
 Vetter, *m.* (gen. =s, plur. =n), cousin
 viel, much
 viele, many
 Viertel, *n.* 18, fourth
 Vogel, *m.* 18, bird
 voll, full
 von, by, of
 vor, before, for, to, from, of
 vorkommen; Imp. kam vor; P.p. vorgekommen, to appear
 vorn, in front

V

wachsen, wuchs, gewachsen, to grow
 wader, brave(ly)
 wählen, to elect
 Wald, 22
 Waldbaum, *m.* 15, forest tree
 Wand, *f.* 15, wall
 Wange, *f.* 12, cheek
 wann, when
 war, 40
 ward, *see* p. 57

warum, why
 was, 68, 69, what, that,
 which
 was für ein, 69
 waschen, wusch, gewaschen, to
 wash
 Wasser, *n.* 18, water
 weder—noch, 116
 Weg, *m.* 15, way
 Weh, Wehe, *n.* 25, woe
 Wehr, *f.* 12, defence
 wehren, to defend
 weil, because
 Wein, *m.* 15, wine
 Weintraube, *f.* 12, bunch or
 cluster of grapes
 weise, wise
 weisen, wies, gewiesen, to
 point out, direct, show
 weiß, white
 weit, far, far off, distant
 Weite, *f.* 12, distance
 welch, welche, welches, 70
 welken, to wither, fade
 Welle, *f.* 12, wave
 Welt, *f.* 12, world
 Weltgegend, *f.* 12, cardinal
 point
 wenden (sich), to turn
 wenig, little
 wenige, few
 wenn, when, if
 wer (ist) da? who is there?
 werden, 43
 werfen, warf, geworfen, to
 cast
 wert, worth, worthy
 messen, 68
 Westen, *m.* 18, west
 wetteifern (mit), to vie with
 wichtig, weighty, important
 wie, how, as, than

wie ich will, as (much as) I
 may
 wieder, again
 wiederholen, to repeat
 wild, savage
 Wild, *n.* game
 Wilde, *m.* and *f.* 12, savage
 Wilderer, Wildddieb, *m.* 18,
 poacher
 will, 92
 Wind, *m.* 15, wind
 Windeunstimmung, *n.* fierce-
 ness of the wind
 Winter, *m.* 18, winter
 wirklich, actual(ly), real(ly)
 Wirt, *m.* 15, host
 wissen, wußte, gewußt, to
 know (*savoir*)
 Woche, *f.* 12, week
 wohl, well, to be sure, no
 doubt
 Wohlthat, *f.* 12, benefit
 Wolf, *m.* 15, wolf
 Wort, *n.* (pl. Worte and
 Wörter), word
 wurde, 42
 Wut, *f.* fury

3

Zahl, *f.* 12, number, figure
 z. B. = zum Beispiel, for in-
 stance
 Zeichenmeister, *m.* 18, draw-
 ing-master
 Zeichenpapier, *n.* drawing-
 paper
 zeichnen, to draw
 zeigen, to show
 so will ich es ihm schon
 zeigen, I will give him a
 bit of my mind

Zeit, 13

zerreißen, zerriß, zerrißen, to
tear, rend

zerstören, to destroy

Zeughaus, n. 22, arsenal

ziehen, zog, gezogen, to draw,
to pull

zieren, to adorn

Zimmer, n. 18, room

zog näher schon, was fast
approaching; it was near

...

zornig, angry

zu, to, too

zu Hause, at home

Zucht, f. discipline; in der
Zucht stehen, to be under
discipline

züchtigen, to chastise

zufrieden, content, satisfied

Zug, m. 15, draught, train

zuletzt, at last, lastly

zumal, specially, at once

zur = zu der (*fem.*)

zurückkehren, to return

zurücklegen, to make a way,
travel

zuweilen, sometimes

zuwerfen, warf zu, zuge-
worfen, to throw to (*Dat.*
of pers.)

Zweig, m. 15, branch, bough

zweimalig, twice done, re-
iterated

zwischen, between.

LITERAL TRANSLATION OF THE PROVERBS.

Page 43.—Idleness is the beginning of all vices.

Too much is unwholesome.

Everyone is his own (nearest) neighbour.

End good, all good.

Page 86.—Honest lasts longest.

Whosoever comes first, grinds first.

New brooms sweep well.

Weeds do not perish.

Unjust wealth does not prosper.

Page 90.—Like and like readily match.

Let every man scrub before his own door.

Young used, old done.

Necessity knows no law.

Page 104.—After the rain comes sunshine.

As one carries on a thing, so it goes.

Bravely ventured is half done.

To the learned it is easy to preach.

182 LITERAL TRANSLATION OF THE PROVERBS

Page 107.—From the rain on to the eaves.

Might goes before right.

Hasten slowly (word for word 'with while')—*Latin*
'Festina lente.'

Page 114.—Industry breaks ice.

Good thing wants time.

To advise is easier than to help.

Page 115.—Without trouble no gain.

Still waters are deep.

Ingratitude is the world's reward.

As the work so the reward.

Better late than never (gar = at all)

FIRST STEPS
IN
GERMAN IDIOMS

The numbers after the words refer to the Notes.

II

- | | |
|---|--|
| A. —Wer A sagt, muß auch B sagen. | In for a penny, in for a pound. |
| Ab. — Das Dampfboot fährt stromab. (1) | The steamboat is going down the river. |
| Das geschieht ab und zu. (2) | That happens occasionally. |
| Abc. — Das sind ABC: schützen. | They are mere beginners. |
| Aber. —Der Mensch hat immer ein Wenn und ein Aber. | The fellow has always some objection or other to make. |
| Die Sache hat ein Aber. | There is a <i>but</i> in this business. |
| Abfertigen. —Wir haben einen Boten an ihn abgefertigt. (3) | We despatched a messenger to him. |

Becker's First Steps in German Idioms.

192 pages. Cloth, 1s. 6d.

[Specimen Page]

2

FIRST STEPS IN GERMAN IDIOMS

- | | |
|--|---|
| Er hat ihn kurz abgefertigt. | He set him down. |
| Abholen. — Holen Sie mich um halb vier Uhr ab. | Come and call for me at half past three. |
| Abkommen. — Um von der Sache abzukommen, bezahlte ich die Rechnung. | To put an end to the matter, I paid the bill. |
| Der Hund ist von der Fährte abgekommen. | The dog has lost his scent. |
| Ich konnte nicht eine Minute abkommen. | I could not spare a minute. |
| Abmachen. — Die Sache ist abgemacht. | The matter has been arranged. |
| Acht. — Nehmt euch in acht! | Take care; look about you. |
| Also. — Mit dem hat es also seine Richtigkeit. (4) | Then it is quite true. |
| Sie haben also Berlin verlassen? | So you have left Berlin? |
| An. — London liegt an der Themse. (5) | London lies on the Thames. |
| Das Gemälde hängt an der Wand. | The picture hangs against the wall. |
| Ein Weib saß am Feuer. | A woman sat near the fire. |
| Es ist an der Zeit zu gehen. | It is about time to go. |
| An und für sich ist es wahr. | In the abstract it is true. |

NOTES

PAGE

1 1. **Ab.** Latin *ab*, Greek ἀπό, Sanscrit *apa*. An old root with the meaning of from, or out from, proceeding from. The Scandinavian *af* and the English *of* are kindred words according to Grimm's Law.

2. Compare the English *off* and *on*, which, although meaning a different thing from the idiom quoted, will help us to remember it, owing to its similar construction.

3. Word formed from *ab* = off, and *fertig* = ready.

2 4. **Also.** The German *also* is like the English *also*, simply the word *so* intensified by *all* (*al*). But in derivations a beginner cannot be sufficiently cautioned against the wrong impression that a word must mean the same thing with another, because it is derived from the same root. Appearances are deceptive, and in the case in hand the English student must never confound the German *also* with English *also*. The German *also* means *thus, so, in this manner, so far, consequently, therefore*, whilst the English *also* is the German *auch, gleichfalls, ebenfalls, dazu*.

5. **An.** Never say, London liegt auf der Themse, Brighton auf dem Meere (a very common mistake made by English learners of German, originating in the fact that *on* in English means both *close to* and *on top of*). Auf, with the dative case, means simply *on the top* or *surface of*. Thus we say : Sie lag auf dem Sofa, She was lying on

EASY GERMAN DIALOGUES.

Simple Phrases, Sentences and Practical Conversations on
Everyday Subjects. Specially compiled for Beginners and
Elementary Classes.

By FRANZ LANGE, Ph.D.,

Late Professor at the Royal Military Academy, Woolwich, etc., etc.

80 pages. Crown 8vo. Cloth, 9d.

The subjects are such as occur in the everyday life of young people, and the conversations have an air of spontaneity and natural sequence.

'A special feature is the introduction of vocabularies, giving on one page the meaning of the words which occur in the dialogue on the opposite side. This is a judicious arrangement, and one which should materially add to the practical utility of the carefully compiled manual.'—*Glasgow Herald*.

NEW ENGLISH AND GERMAN DIALOGUES.

Containing Classified Lists of Words in frequent use, Practical Phrases and Dialogues on subjects incidental to Travelling, Visiting, Shopping, the Weather, Correspondence, Colloquial Idioms, Comparative Tables of Names, Weights and Measures, etc., etc.

By RICHARD AND KAUB.

New Edition (1912). 240 pages. Crown 8vo. Cloth, 1s. 6d.

The compilers have endeavoured to provide, for the use of travellers and students, a really practical and concise manual of the German language as spoken at the present time. With this aim, they have only inserted those words and phrases which occur in everyday life, together with a few select forms of advertisements, which will be found useful to strangers. Tables of the new weights and measures have been added.

PRIMER OF GERMAN COMPOSITION.

Short Stories, Anecdotes, Fables, etc., in Easy English Prose.
With Notes, Vocabulary, and a List of Strong and Irregular Verbs.

By A. L. MEISSNER, M.A., Ph.D., D.Lit.,
Late Professor of Modern Languages in Queen's College Belfast, etc., etc.

86 pages. Crown 8vo. Cloth, 1s.

Contains a series of easy and interesting stories and anecdotes which any pupil who has a fair knowledge of the accidence, and some acquaintance with the principal rules of the syntax, will be able to translate into German. All the further help he requires is a list of the strong verbs, which he will find in the Appendix. The Vocabulary is complete, and in some instances supplies several words suggesting various renderings requiring different constructions.

GERMAN PROSE COMPOSITION.

Introductory Hints, Rules, with numerous Examples, etc.
Introductory Exercises, Principal Sentences, Dependent Clauses, Grammatical Phrases, etc., and Footnotes; Graduated Phrases from Standard English Authors, with Notes to facilitate translation, with English-German Vocabulary.

By A. L. MEISSNER, M.A., Ph.D., D.Lit., etc.

208 pages. Crown 8vo. Cloth.

'A useful and well-written volume. The introduction contains some very judicious and suggestive pages, and will be read with advantage by many teachers. Dr. Meissner has had extensive experience, and here shows once more how well he knows the English Language, and the difficulties of English students of German. A number of "selected graduated passages" for translation are given, to which Dr. Meissner adds some, but not too many hints, further information being supplied by an English-German Vocabulary, which appears to have been compiled with great care.'—*Educational Times*.

'The selection of extracts is excellent, and the Vocabulary will be found very helpful.'—*University Correspondent*.

Key to A. L. Meissner's 'German Prose Composition.' (*For Teachers only.*)

Crown 8vo. Cloth. 3s. net.

GERMAN READERS.

Edited by A. L. MEISSNER, M.A., Ph.D., D.Lit.,
Late Professor of Modern Languages in Queen's College, Belfast, etc.

THE CHILDREN'S OWN GERMAN BOOK.

Amusing and Instructive Stories for Beginners. With a full
German-English Vocabulary.

120 pages. Crown 8vo. Cloth, 1s. 6d.

'We have not the slightest hesitation in saying that this is one of the very best educational works of the class to which it belongs that has ever been published. It is a short and easy reading book, most cleverly adapted both for young and old beginners, consisting of most excellent German selections, yet so adapted as to be suited to pupils of the simplest comprehension. The first chapters contain subjects and words that are in everyday use, and the anecdotes those with which every English child being well acquainted would consequently take double interest in discovering in a foreign tongue. The vocabulary is very complete, and free from all perplexing abbreviations of grammatical definitions. We can recommend the use of this book most warmly.'—*Bell's Weekly Messenger*.

THE FIRST GERMAN READER.

Episodes from German History, and a select number of Stories
from German authors, progressively arranged. *For Elementary Classes.* With explanatory notes.

108 pages. Crown 8vo. Cloth, 1s. 6d.

'Contains various extracts arranged, as much as possible, according to their difficulty. The first part contains a series of episodes from German history; the second, short stories and legends. This volume, moreover, has the special advantages that whilst it instructs beginners by giving them an insight into the language, it cannot fail also to make them wish to become further acquainted with German literature.'—*Bell's Weekly Messenger*.

PICTURES OF GERMAN LIFE.

(A Sequel to the 'First German Reader').

For Intermediate and Advanced Classes.

Stories from contemporary Authors, including Riehl, Wichert, Auerbach, Freytag, etc., etc. With grammatical and explanatory notes.

120 pages. Crown 8vo. Cloth, 1s. 6d.

A series of 'Pictures' from German writers of the day. It is chiefly in prose fiction that the ordinary language of everyday life is to be found, and of all European languages, German is perhaps the one in which the language of everyday life differs most from the literary language. Moreover, the changes to which every living language is subject could only be exhibited in a selection from modern authors.

THE PUBLIC SCHOOL GRAMMAR.

With Exercises, Composition, Conversation, a List of Irregular Verbs, and two complete Vocabularies. By A. L. MEISSNER, M.A., Ph.D., D.Lit., *late Librarian and Professor of Modern Languages in Queen's College, Belfast, etc., etc.* Revised Edition, printed in the New Official Spelling.

434 pages. Crown 8vo. Cloth, 3s. 6d.

'In the preface to his Grammar the compiler tells us that he has embodied the plan which his practice as a teacher has convinced him is the best. Thus, instead of starting off with the declensions of nouns and adjectives, and the many difficulties which they present, and requiring the pupil to master a long list of exceptions, which is enough to disgust him with the language for ever, Dr. Meissner introduces him at once to the simple tenses of the auxiliary verbs. The extracts for translation and conversation are also arranged on a definite and intelligent system. Instead of being mere collections of words strung together with utter disregard of sense, or at the best vulgar and hackneyed anecdotes, these exercises are extracts chosen from modern German authors, with a view to imparting some information about Germany and the Germans. The type is clear and legible, a great improvement on the old style of German school book.'—*Saturday Review*.

Key to Meissner's 'Public School German Grammar.'

(For Teachers only.) 3s. net.

Part I. of 'The Public School French Grammar.' Separately.

196 pages. Crown 8vo. Cloth, 2s.

PRACTICAL LESSONS IN GERMAN CONVERSATION.

A Companion to all German Grammars and a useful Manual for Candidates for Examinations. By A. L. MEISSNER, M.A., Ph.D., D.Lit.

260 pages. Crown 8vo. Cloth, 2s. 6d.

'Very practical the lessons are, and a very excellent companion the publication is, not only to all German grammars, but to all German students. We have not met with a better book of the kind, nor even one so good. . . . We have read page by page, compared the German on the one side with the translation on the other, put to ourselves the questions and answers, as though we were learning German again as one of Dr. Meissner's students. The task has been a most agreeable one. All who take an interest in German will do well to make acquaintance with the work. They will find it instructive and valuable not merely for the German exercises, which are so arranged as to form a lesson for each day, but for the knowledge it contains of German towns, railways, steamboats, theatres, newspapers, besides having an excellent collection of anecdotes, which are pleasant reading and inform the reader of many subjects which he will do well to remember. . . . There is no better companion for a tour in Germany than this.'—*The Northern Whig*.

GOETHE'S PROSA

Extracts from the 'Italienische Reise,' 'Aus meinem Leben,' 'Götz von Berlichingen,' etc., etc.

With Introduction and Explanatory Notes

By C. A. BUCHHEIM, Ph.D., F.C.P.,

Late Professor of German Literature in King's College, London, etc.

300 pages. Crown 8vo. Cloth, 2s.

The object of this volume, in the first instance, is to serve as a practical and theoretical introduction to Goethe's prose writings in general, and, secondly, to furnish representative specimens of *Goethe's Prosa* for the benefit of those who are not in the fortunate position to devote themselves to a thorough study of the complete works of the greatest as well as the most voluminous classical German writer.

SCHILLER'S PROSA

Including extracts from 'Der Geisterseher,' 'Der Abfall der Niederlande,' 'Der dreissigjährige Krieg,' 'Scenen aus Fiesco,' etc., etc

With Introduction, Notes, and a

Biographical and Historical Index

By C. A. BUCHHEIM, Ph.D., F.C.P.

Schiller's productions exercise an irresistible charm upon the young, his prose style being of an impassioned kind.

The editor has selected the most attractive and most generally interesting portions of the *Thirty Years' War* and the *Revolt of the Netherlands*, and in order to furnish, in some measure at least, representative models of Schiller's Prose, selections have also been made from the author's other prose works, including specimens of his dramatic, descriptive, epistolary and narrative or rather novelistic styles; together with a passage from an academic lecture, and a specimen of a translation from the French.

HALF-HOURS WITH GERMAN AUTHORS OF THE DAY.

Choice Pieces in Prose and Verse similar to those set for Public Examinations, and specially selected with a view to accustom Candidates and others to every kind of style.

Edited with a full German-English Vocabulary by ALOYS WEISS, Ph.D., M.A. (Tübingen), *Professor of German Language and Literature, Royal Military Academy, Woolwich, and the Royal Indian Engineering College, Cooper's Hill; President of the London Branch of the General German Language Association, etc.*

Part I.—(52 Selections). 110 pages. Crown 8vo. 1s. 6d.

Part II.—130 pages. Crown 8vo. Cloth, 1s. 6d.

Each of the two parts will contain what is required for one term's work. Variety of subject and style has been the leading idea in this compilation. The extracts, from as many contemporary sources as possible, generally treat of the most prominent features in international history, and describe events that mark the progress of the age. The editor has endeavoured to make all the prose selections so complete in themselves that they ought to attract and rivet the attention of readers, and may suggest subjects of German conversation or even of essay writing. The passages in verse, it is hoped, will prove useful for purposes of repetition.

SELECTIONS IN PROSE AND VERSE FROM GERMAN AUTHORS OF THE DAY.

Materials for Translation at Sight for the Use of the Intermediate and Advanced Classes.

Compiled and Edited by ALOYS WEISS, Ph.D., M.A. (Tübingen), *Professor of German Language and Literature, Royal Military Academy, Woolwich, and the Royal Indian Engineering College, Cooper's Hill; President of the London Branch of the General German Language Association, etc.*

Part I.—(Elementary and Intermediate). 64 pages. 1s.

Part II.—(Intermediate and Advanced). 74 pages. 1s.

Contains the same pieces as in *Half-Hours with German Authors of the Day* (see above), but without vocabulary or any other 'Aid.'

Hachette's New Series of German Authors.

(The Editors' Names are placed in Parenthesis.)

'The well-known firm of Hachette and Company, who have done so much to facilitate the study of French, are by their German publications rivalling the success they had long ago attained in regard to French. When one has followed by easy degrees the various steps from simple sentences to the glory of continuous prose he is naturally anxious that the reading should entertain him, as well as add to his knowledge. No better books could be devised for such a purpose than some of those issued by Hachette.'—*Freeman's Journal*.

All volumes bound in Cloth unless otherwise indicated.

*Benedix, Dr. Wespe. (Rev. A. C. CLAPIN, M.A.) Paper cover	s. d. 0 9	*Lessing, Fables in Prose and Verse. (E. L. NAFTEL)	s. d. 1 6
*Freytag, Die Journalisten. (Dr. J. F. DAVIS, M.A.)	2 11	*Lessing und Gellert, Fabeln und Erzählungen. (E. L. NAFTEL)	1 6
*Goethe, Götz von Berlichingen. (A. J. ULRICH.) Paper cover	1 0	*Lessing, Nathan der Weise. (A. J. ULRICH.) Paper cover	1 0
Goethe, Hermann und Dorothea. (Rev. A. C. CLAPIN, M.A.) Paper cover	0 9	*Niebuhr, Heroen Geschichten. (A. VOGELIN, M.A.)	2 0
*Goethe, Iphigenie auf Tauris. (Dr. A. WEISS, M.A.)	2 0	*Riehl, Kulturgeschichtliche Novellen. (Dr. J. F. DAVIS, M.A.)	2 6
Goethe, Prosa. Extracts from the 'Italienische Reise,' 'Aus meinem Leben,' 'Götz von Berlichingen,' etc. (Dr. BUCHHEIM, F.C.P.)	2 6	*Riehl, Die Gänzen; Die Gerechtigkeit Gottes. (Dr. J. F. DAVIS, M.A.)	2 0
*Grimm, Märchen (First Series). 22 Popular Fairy Tales. (E. L. NAFTEL)	1 6	Schiller, Der Geisterseher. (Rev. C. MERK, M.A., Ph.D.)	2 6
*Grimm, Märchen. (SECOND SERIES). 5 Popular Fairy Tales. (NAFTEL and BODE.) Paper cover	1 0	*Schiller, Gustav Adolf in Deutschland, 1630-1632. (From 'History of the Thirty Years' War.') (Dr. BERNHARDT.)	2 0
*Gutzkow, Zopf und Schwert. (Dr. J. F. DAVIS, M.A.)	2 6	*Schiller, Jungfrau von Orleans. (A. J. ULRICH.) Paper cover	0 9
*Hackländer, Der geheime Agent. (Dr. J. F. DAVIS, M.A.)	2 0	Schiller, Maria Stuart. (E. L. NAFTEL.) Paper cover	0 9
*Hauff, Das Bild des Kaisers. (Dr. J. F. DAVIS, M.A.)	2 0	*Schiller, Der Neffe als Onkel. (Dr. L. HIRSCH.)	1 6
*Hauff, Märchen: Das Wirtshaus im Spessart. (Dr. J. F. DAVIS, M.A.)	2 6	*Schiller, Der Neffe als Onkel. (A. J. ULRICH.) Paper cover	0 9
*Hauff, Märchen: Die Karawane. (Dr. J. F. DAVIS, M.A.)	2 6	Schiller, Der Parasit. (Rev. A. C. CLAPIN, M.A.) Paper cover	0 9
*Klee, Die deutschen Heldensagen: 1. Hagen und Hilde. 2. Gudrun. (Dr. J. F. DAVIS, M.A.)	2 6	Schiller, Prosa. Extracts from 'Der Geisterseher,' 'Der Abfall der Niederlande,' 'Der dreissig-jährige Krieg,' 'Scenen aus Fresco,' etc. etc. (Dr. BUCHHEIM, F.C.P.)	2 6
Kotzebue, Der gerade Weg der Beste. (Rev. A. C. CLAPIN, M.A.) Paper cover	0 9	*Schiller, Wallenstein's Tod. (A. J. ULRICH.) Paper cover	0 9
Kotzebue, Die deutschen Kleinstädter. (E. L. NAFTEL.) Paper cover	1 9	*Schiller, Wilhelm Tell. (A. J. ULRICH.) Paper cover	0 9
Lessing, Minna von Barnhelm. (Dr. J. F. DAVIS, M.A.)	2 0	Schiller, Wilhelm Tell. (E. L. NAFTEL.) Paper cover	0 9
		*Zschokke, Das Goldmacherdorf. (G. HEIN.)	2 6

* The Volumes indicated by Asterisks (*) have German-English Vocabularies in addition to the Notes.—For full particulars see Hachette's Catalogue, free on application.

THÉÂTRE FRANÇAIS (First Series).

New and Cheaper Issue of Popular French Plays.

With Summaries of the Plots (in English) and Explanatory Notes
by experienced French Professors.

IN PAPER COVERS AT 6D. PER VOLUME; OR BOUND IN
NEAT LIMP CLOTH AT 8D. PER VOLUME.

The figures indicate the number of characters: M. = Male, F. = Female.

Augier et Sandeau.—Le Gendre de M. Poirier.

Comédie en quatre Actes, en Prose. (*Authorised Edition.*) Characters:
M. 10, F. 1. With Notes, etc., by G. PETILLEAU, B.A., Officier de
l'Instruction Publique; Late French Master and Lecturer in French
Literature, Charterhouse, Godalming, etc.

Bisson, A.—Le Sanglier.

Comédie en un Acte, en Prose. (*Authorised Edition.*) Characters:
M. 3, F. 2 With Notes, etc., by Professor H. ATTWELL, K.O.C.

Bornier, H. De.—Un Cousin de Passage.

Comédie en un Acte, en Prose. (*Authorised Edition.*) Characters:
M. 2, F. 2. With Notes, etc., by S. BARLET, B.Sc. (Univ. Gall.); Late
Senior Assistant Master at the Mercers' School; Examiner in French
under the Board of Admiralty, to the College of Preceptors, etc.

Damien, E.—La Peur d'être Grand'mère

Comédie en un Acte, en Prose. (*Authorised Edition.*) Characters:
M. 2, F. 2. With Notes, etc., by J. A. PERRET, French Instructor at
the Royal Indian Engineering College, Cooper's Hill, etc.

Ferrier, P.—Le Codicille.

Comédie en un Acte, en Prose. (*Authorised Edition.*) Characters:
M. 3, F. 1. With Notes, etc., by G. LEPRÉVOST, M.R.C.P.; Officier
d'Académie, etc.

Gill et Richard.—Un Caissier.

Comédie en un Acte, en Prose. (*Authorised Edition.*) Characters:
M. 2, F. 0. With Notes, etc., by A. ANTOINE, Late French Master at
the Birkbeck Institution, the Jews' College, etc. etc.

Gréville, H.—À la Campagne.

Comédie de paravent en un Acte, en Prose. (*Authorised Edition.*)
Characters: M. 2, F. 4. With Notes, etc., by H. TOUZEAU, B. ès L.,
B.Sc. (Univ. Gall.).

Gréville, H.—Les Cloches cassées.

Comédie de paravent en un Acte, en Prose. (*Authorised Edition.*)
Characters: M. 4, F. 3. With Notes, etc., by A. E. VASSELIER, B. ès L.

Gréville, H.—Ma Tante.

Comédie de paravent en un Acte, en Prose. (*Authorised Edition.*)
Characters: M. 1, F. 1. With Notes, etc., by CH. DELHAVÉ, B.A.

Hugo, V.—Ruy Blas.

Drame en cinq Actes, en Vers. Characters: M. 19, F. 4. With Notes,
etc., by M. A. GEROTHWOHL, Ph.D., Litt.D., F.R.S.L., etc.

Labiche, E.—La Lettre Chargée.

Fantaisie en un Acte, en Prose. (*Authorised Edition.*) Characters:
M. 2, F. 2. With Notes, etc., by H. TESTARD, B.A., B.D., etc.

Labiche, E., et Jolly, A.—Le Baron de Fourchevif.

Comédie en un Acte, en Prose. (*Authorised Edition.*) Characters:
M. 4, F. 2. With Notes, etc., by H. TESTARD, B.A., B.D., etc.

Labiche, Lefranc et Jessé.—Le Major Cravachon.

Comédie-Vaudeville en un Acte, en Prose. (*Authorised Edition.*)
Characters: M. 4, F. 2. With Notes, etc., by FRANCIS TARVER, M.A.
Oxon.; Late Assistant Master at Eton College.

Labiche et Martin.—La Poudre aux Yeux.

Comédie en deux Actes, en Prose. (*Authorised Edition.*) Characters:
M. 8, F. 7. With Notes by L. G. BURNBLUM.

Legouvé, E.—Ma Fille et mon Bien.

Comédie en deux Tableaux, en Prose. (*Authorised Edition.*) Char-
acters: M. 4, F. 2.—*La Matinée d'une Étoile.* Comédie en un Acte,
en Prose. (*Authorised Edition.*) Characters: M. 1, F. 2. With Notes,
etc., by L. SERS, B. ès L.; Late French Master at Wellington College.

Legouvé et Labiche.—La Cigale chez les Fourmis.

Comédie en un Acte, en Prose. (*Authorised Edition.*) Characters:
M. 3, F. 2. With Notes, etc., by H. TESTARD, B.A., B.D., etc.

Meilhac, H., et Halévy, H.—L'Été de la Saint-Martin.

Comédie en un Acte, en Prose. (*Authorised Edition.*) Characters:
M. 2, F. 2. With Notes, etc., by E. J. A. GROVES, L. ès L.; Senior
French Master, Bradford Grammar School.

THÉÂTRE FRANÇAIS (First Series)—*continued.*

Musset, A. de.—On ne badine pas avec l'Amour.

Comédie en trois Actes, en Prose. (*Authorised Edition.*) Characters: M. 6, F. 3. With Notes, etc., by L. DUCHEMIN, B. ès L., B.Sc., etc.

Ohnet.—Le Maître de Forges.

Drame en quatre Actes, en Prose. (*Authorised Edition.*) Characters: M. 14, F. 6. With Notes by Prof. HENRI TESTARD, B.A., B.D.

Ordonneau et Chivot.—Les Petites Godin.

Comédie en trois Actes, en Prose. (*Authorised Edition.*) Characters: M. 14, F. 6. With Notes by AUG. MARROT, B.A., B.Sc.

Ordonneau, Valabrègue et Kéroul.—Les Boulinard.

Comédie-Vaudeville en trois Actes, en Prose. (*Authorised Edition.*) Characters: M. 12, F. 4. With Notes, etc., by A. P. HUGUENET, Late French Instructor at the Royal Naval College, Greenwich.

Raymond et Ordonneau.—Maître Corbeau.

Comédie en deux Actes, en Prose. (*Authorised Edition.*) Characters: M. 5, F. 3. With Notes, etc., by F. JULIEN, Officier d'Académie, etc.

Scribe, E.—La Camaraderie, ou La courte Échelle.

Comédie en cinq Actes, en Prose. (*Authorised Edition.*) Characters: M. 13, F. 3. With Notes, etc., by H. BUÉ, B. ès L.; Officier de l'Instruction Publique; Late Examiner in the University of London, etc.

Scribe, E.—Une Chaîne.

Comédie en cinq Actes, en Prose. (*Authorised Edition.*) Characters: M. 6, F. 4. With Notes, etc., by A. BARRÈRE, Chevalier de la Légion d'Honneur; Officier de l'Instruction Publique, etc.

THÉÂTRE FRANÇAIS (Second Series).

PRICE PER VOLUME IN PAPER COVERS, 1s.

Coppée.—Le Passant.

Comédie en un Acte, en Vers. (*Authorised Edition.*) Characters: M. 1, F. 1. With Notes, etc., by H. TESTARD, B.A., B.D., etc.

Coppée.—Pour la Couronne.

Drame en cinq Actes, en Vers. (*Authorised Edition.*) Characters: M. 10, F. 5. With Notes, etc., by Professor H. ATTWELL, K.O.C.

Erckmann-Chatrion.—Le Juif Polonais.

Drame en trois Actes, en Prose. (*Authorised Edition.*) Characters: M. 11, F. 4. With Notes, etc., by A. LUDWIG, B.A., Officier de l'Instruction Publique, Professor of Languages at the Huddersfield Technical College, etc.

KW-741-048

